

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-277

Plenaire vergaderingen
Donderdag 20 maart 2003

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 20 mars 2003

Séance de l'après-midi

2-277

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Mondelinge vragen.....7	Questions orales 7
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het gewapende conflict in Irak» (nr. 2-1284).....7	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le conflit armé en Irak» (n° 2-1284) 7
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de tweede Golfoorlog» (nr. 2-1286).....7	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la deuxième guerre du Golfe» (n° 2-1286) 7
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de transporten van de NAVO via de luchthaven van Oostende» (nr. 2-1288).....7	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les transports de l'OTAN par l'aéroport d'Ostende» (n° 2-1288) 7
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de extra bescherming van de gebouwen van religieuze minderheidsgroepen in ons land» (nr. 2-1285)..... 12	Question orale de Mme Mia De Schampheleere au ministre de l'Intérieur sur «les mesures spéciales de protection des bâtiments de groupes religieux minoritaires dans notre pays» (n° 2-1285)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het akkoord over de Grondwetsherziening» (nr. 2-1287)..... 13	Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «l'accord relatif à la révision de la Constitution» (n° 2-1287) 13
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schendingen van de mensenrechten in Iran» (nr. 2-1281) 16	Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les violations des droits de l'homme en Iran» (n° 2-1281) 16
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het referendum dat op 23 maart 2003 in Tsjetsjenië wordt georganiseerd» (nr. 2-1282) 20	Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le référendum organisé en Tchétchénie le 23 mars 2003» (n° 2-1282)..... 20
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling door het RIZIV van het geneesmiddel Neurontin» (nr. 2-1283) 22	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement par l'INAMI du médicament Neurontin» (n° 2-1283) 22
Inoverwegingneming van voorstellen.....23	Prise en considération de propositions..... 23
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag» (nr. 2-979) 24	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «la circulaire du 1 ^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonne conduite, vie et mœurs» (n° 2-979)..... 24
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de politiezones waartoe faciliteitengemeenten behoren» (nr. 2-986) 27	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les zones de police auxquelles appartiennent des communes à facilités» (n° 2-986) 27
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de terugbetaling door de ziekteverzekering van de medische kosten die voortvloeien uit sportongevallen» (nr. 2-981)..... 29	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la couverture par l'assurance maladie des coûts de santé dus aux accidents sportifs» (n° 2-981)..... 29
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de	Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales

verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek (Stuk 2-1499)	31	engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral (Doc. 2-1499)	31
Algemene bespreking	31	Discussion générale	31
Artikelsgewijze bespreking	31	Discussion des articles	31
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de berekening van de pensioenen van de personeelsleden van de CLB» (nr. 2-983).....	32	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le calcul des pensions des agents des centres PMS» (n° 2-983).....	32
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toepassing van de wetgeving betreffende de IGO (inkomensgarantie voor ouderen) en de tegemoetkoming aan gehandicapten op de leden van de religieuze gemeenschappen en van de pluralistische leefgemeenschappen» (nr. 2-982)	33	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'application de la législation relative à la GRAPA et aux allocations pour personnes handicapées et aux membres des communautés religieuses et aux membres des communautés de vie pluralistes» (n° 2-982).....	33
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (Stuk 2-1469).....	36	Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (Doc. 2-1469).....	36
Algemene bespreking	36	Discussion générale	36
Artikelsgewijze bespreking.....	38	Discussion des articles	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (Stuk 2-1472).....	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (Doc. 2-1472).....	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale	38
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (Stuk 2-1466)	39	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (Doc. 2-1466)	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale	39
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles	39
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (Stuk 2-1490).....	39	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (Doc. 2-1490).....	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale	39
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (Stuk 2-1502)	40	Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (Doc. 2-1502).....	40
Algemene bespreking	40	Discussion générale	40
Artikelsgewijze bespreking.....	40	Discussion des articles	40

Voorstel van resolutie betreffende de Europese ruimtevaartpolitiek (Stuk 2-1521).....	40	Proposition de résolution concernant la politique spatiale européenne (Doc. 2-1521)	40
Bespreking	40	Discussion	40
Stemmingen	40	Votes	40
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (Stuk 2-1473).....	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (Doc. 2-1473)	40
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst en van artikel 259bis van het Strafwetboek (Stuk 2-1412) (Evocatieprocedure).....	41	Projet de loi modifiant la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (Doc. 2-1412) (Procédure d'évocation).....	41
Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 328bis en tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek (Stuk 2-1437) (Evocatieprocedure)	41	Projet de loi insérant un article 328bis et modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal (Doc. 2-1437) (Procédure d'évocation).....	41
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek aangaande de territoriale bevoegdheid van de rechter inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging (Stuk 2-1004).....	41	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence territoriale du juge en matière de saisies conservatoires et de moyens d'exécution (Doc. 2-1004)	41
Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (Stuk 2-1324) (Tweede behandeling)	41	Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 2-1324) (Deuxième examen).....	41
Wetsvoorstel betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty, Stuk 2-786) (Nieuw opschrift).....	42	Proposition de loi relative à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty, Doc. 2-786) (Nouvel intitulé).....	42
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1344ter en 1344quater van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Jacques Santkin c.s., Stuk 2-621)	42	Proposition de loi modifiant les articles 1344ter et 1344quater du Code judiciaire (de M. Jacques Santkin et consorts, Doc. 2-621).....	42
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek (Stuk 2-1499).....	45	Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral (Doc. 2-1499).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (Stuk 2-1469)	45	Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (Doc. 2-1469).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (Stuk 2-1472)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (Doc. 2-1472).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met het		Projet de loi portant assentiment à la Convention	

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (Stuk 2-1466).....	46	entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (Doc. 2-1466)	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (Stuk 2-1490)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (Doc. 2-1490)	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (Stuk 2-1502)	46	Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (Doc. 2-1502)	46
Regeling van de werkzaamheden	46	Ordre des travaux	46
Stemmingen	50	Votes	50
Voorstel van resolutie betreffende de Europese ruimtevaartpolitiek (Stuk 2-1521)	50	Proposition de résolution concernant la politique spatiale européenne (Doc. 2-1521)	50
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de balans van de Copernicushervorming» (nr. 2-984).....	50	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le bilan de la réforme Copernic» (n° 2-984)	50
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de toekomst van de Copernicushervorming» (nr. 2-985).....	57	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'avenir de la réforme Copernic» (n° 2-985)	57
Berichten van verhindering.....	61	Excusés	61
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	62	Votes nominatifs.....	62
In overweging genomen voorstellen.....	66	Propositions prises en considération	66
Vragen om uitleg.....	66	Demandes d'explications	66
Evocaties.....	67	Évocations.....	67
Non-evocaties	68	Non-évocations.....	68
Boodschappen van de Kamer.....	69	Messages de la Chambre.....	69
Arbitragehof – Arresten	70	Cour d'arbitrage – Arrêts	70
Arbitragehof – Beroepen	71	Cour d'arbitrage – Recours	71
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	71	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	71

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het gewapende conflict in Irak» (nr. 2-1284)

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de tweede Golfoorlog» (nr. 2-1286)

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de transporten van de NAVO via de luchthaven van Oostende» (nr. 2-1288)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. *(Instemming)*

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister en namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vannacht startten de VS, in een coalitie met een aantal andere naties, een gewapend conflict met Irak. Na de pijnlijke mislukking van de diplomatieke pogingen om het Irakese regime zonder geweld te ontwapenen, gaf de Amerikaanse president het bevel om de ontwapening militair in te zetten.

Veroordeelt de Belgische regering, al dan niet formeel, de acties van de VS, aangezien het de officiële positie van de Belgische regering is dat resolutie 1441 geen voldoende basis is voor een militaire actie?

Welke weerslag heeft dit militair conflict op de internationale verbintenissen van België? Ziet de regering in het uitbreken van dit niet door een VN-resolutie gedekte gewapende conflict, een juridische aanleiding om de internationale verdragen inzake het gebruik van het Belgische luchtruim in NAVO-verband niet verder te honoreren? Welke stappen zal de regering terzake doen? Op welke juridische grond baseert de regering zich om het luchtruim af te sluiten of open te stellen voor de VS-strijdkrachten?

Is België bereid zich actief te engageren voor het verlenen van noodhulp bij de op til zijnde humanitaire crisis in de regio? Welke engagementen overweegt ons land met het oog op de heropbouw van het post-Saddam Irak? Zal België zelf een initiatief nemen voor een gezamenlijk Europees engagement?

Wat is de positie van de Belgische regering inzake de gevolgen van dit conflict voor de Koerdische regio? Welke conclusies moeten volgens de regering worden getrokken uit het falen van de diplomatie binnen de VN enerzijds en van het Gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de EU anderzijds?

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik sluit mij aan bij de vorige spreker. Tegen de wil van een groot deel van de wereldgemeenschap in, is vannacht de tweede Golfoorlog

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le conflit armé en Irak» (n° 2-1284)

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la deuxième guerre du Golfe» (n° 2-1286)

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les transports de l'OTAN par l'aéroport d'Ostende» (n° 2-1288)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. *(Assentiment)*

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre et au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cette nuit, les États-Unis, en coalition avec d'autres pays, sont entrés en conflit armé avec l'Irak. Après l'échec douloureux des tentatives menées sur le plan diplomatique en vue de désarmer l'Irak sans recourir à la violence, le président américain a donné l'ordre de déclencher les hostilités.*

Le gouvernement belge a déclaré officiellement que la résolution 1441 ne constituait pas une base suffisante pour entreprendre une action sur le plan militaire. Dès lors, condamne-t-il, formellement ou non, l'offensive lancée par les États-Unis ?

Quelles sont les répercussions de ce conflit sur les engagements internationaux de la Belgique ? Cette offensive, non couverte par une résolution des Nations Unies, ne constitue-t-elle pas un motif juridique suffisant pour ne plus appliquer les conventions internationales relatives à l'utilisation par l'OTAN de l'espace aérien belge ? Quelles démarches le gouvernement compte-t-il entreprendre en la matière ? Sur quelle base juridique se fonde-t-il pour ouvrir ou fermer son espace aérien aux forces américaines ?

La Belgique est-elle prête à se mobiliser pour octroyer une aide d'urgence face à la crise humanitaire qui se profile dans la région ? Quels possibilités envisage-t-elle en vue de la reconstruction de l'Irak de l'après-Saddam ? Prendra-t-elle une initiative pour une action européenne commune ?

Comment le gouvernement se positionne-t-il quant aux conséquences de ce conflit sur la région kurde ? Quelles conclusions tire-t-il de l'échec des démarches diplomatiques dans le cadre de l'ONU d'une part, et du fiasco de la Politique étrangère et de sécurité commune d'autre part ?

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je m'associe à la question de M. Vandenberghe. La deuxième guerre du Golfe a été lancée cette nuit, alors que la majeure partie de la*

begonnen.

De positie van ons land is steeds duidelijk en moedig geweest: geen oorlog zonder tweede VN-resolutie. Het zou goed zijn dat meerderheid en oppositie dezelfde houding verdedigen. Dit is geen thema voor politieke spelletjes.

Ik verneem via de media dat in Irak nog steeds Belgen aanwezig zijn, waarvan enkelen hebben verklaard als menselijk schild te willen opereren.

Beschouwt de regering deze oorlog als een inbreuk op het VN-handvest? Wil de Belgische regering deelnemen aan de heropbouw van Irak eenmaal de oorlog voorbij is? Op welke manier wil de regering humanitaire inspanningen leveren? Wat is de houding van de regering ten aanzien van de nog aanwezige Belgen die als menselijk schild willen dienen?

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik sluit me aan bij de vorige sprekers. Ik wil echter ook ingaan op het problematiek van de NAVO-transporten.

Ostend Airport, gelegen naast een woonzone, kent strenge milieubeperkingen onder meer inzake nachtelijke bewegingen, opstijgen met staartwind en opstijgen over zee. De burgerlijke vliegtuigen, gecharterd in het kader van de NAVO joint agreements, overtreden die reglementering permanent: in plaats van twee worden er per nacht zes tot acht bewegingen uitgevoerd en wordt er opgestegen over Stene, vaak met zijwind.

In februari en begin maart werden 230 bewegingen genoteerd, wat neerkomt op circa 2.000 per jaar. Daardoor zal de reguliere handelsvloot het tweede deel van het jaar weinig tot geen nachtvluchten meer kunnen uitvoeren.

Artikel 2 van de Conventie van Den Haag van 1907 bepaalt dat het een neutraal land als België toegestaan is militaire transporten te verbieden. Artikel 1 van het NAVO-charter van 4 april 1949 verwijst naar artikel 103 van het VN-verdrag dat van hogere rechtsorde is dan het NAVO-verdrag en alles wat daarop is gebaseerd.

Als men zich daarop beroept, kunnen meteen alle oorlogstransporten internationaal juridisch worden verboden. Onze fractie is dan ook van oordeel dat alle oorlogstransporten op en over ons land, zeker degene die dagelijks plaatsvinden via de luchthaven van Oostende, moeten worden verboden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen.

Moeten burgerlijke charters uitgevoerd in het kader van de NAVO-joint agreements al dan niet de plaatselijke reglementering voor burgertoestellen respecteren?

In ontkennend geval, wat is daarvoor de juridische basis? In bevestigend geval, moet de luchthaven dan niet worden gesloten voor deze toestellen, gelet op de overtredingen, het gevaar voor de bevolking en het economisch nadeel voor de reguliere handelsvloot?

Heeft de minister terzake reeds contact opgenomen met de VS en met zijn collega bevoegd voor Landsverdediging? Wanneer en met welke resultaten?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister,

communauté internationale y était opposée.

Notre pays a toujours adopté une position claire et courageuse en la matière : pas de guerre sans deuxième résolution des Nations Unies. Il est souhaitable que la majorité et l'opposition défendent la même position sur cette question, qui ne peut pas être ravalée au rang des petits jeux politiques.

J'apprends par les médias que certains Belges se trouvant toujours sur le territoire irakien ont déclaré vouloir servir de boucliers humains.

Le gouvernement considère-t-il cette offensive comme une violation de la Charte de l'ONU ? A-t-il l'intention de participer à la reconstruction de l'Irak une fois la guerre terminée ? Quel type d'aide humanitaire veut-il apporter ? Quel est sa position à l'égard des Belges, encore présents sur place, qui veulent servir de boucliers humains ?

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je me joins aux propos des préopinants. Je voudrais cependant également aborder la question des transports de l'OTAN.*

L'aéroport d'Ostende établi près d'une zone d'habitation s'est vu imposer des limitations strictes, notamment pour les vols de nuit et les décollages au-dessus de la mer. Les avions civils, loués dans le cadre de joint agreements de l'OTAN, violent en permanence cette réglementation : au lieu de deux mouvements nocturnes, on en enregistre six à huit et ces avions décollent au-dessus de Stene, souvent avec un vent latéral.

En février et début mars, 230 mouvements ont été notés, soit environ 2.000 par an. Par conséquent la flotte commerciale régulière ne pourra presque plus, voire plus du tout voler la nuit durant la seconde partie de l'année.

L'article 2 de la Convention de La Haye de 1907 prévoit qu'un pays neutre comme la Belgique peut interdire les transports militaires. L'article 1 de la charte de l'OTAN du 4 avril 1949 fait référence à l'article 103 du traité des Nations Unies qui est juridiquement supérieur au traité de l'OTAN et à tous les textes basés sur celui-ci.

Si on recourt à cet article on peut, conformément au droit international, interdire tous les transports militaires. Notre groupe estime dès lors que tous les transports de guerre doivent être interdits au-dessus de notre pays et certainement ceux qui passent quotidiennement par l'aéroport d'Ostende.

Les vols charters civils organisés dans le cadre de joint agreements de l'OTAN doivent-ils respecter les réglementations locales imposées aux avions civils ?

Sinon, quelle est la base juridique ? Dans l'affirmative, l'aéroport ne doit-il pas être fermé à ces appareils compte tenu des violations, du danger pour la population et du préjudice économique subi par la flotte commerciale régulière ?

Le ministre a-t-il déjà pris contact à ce sujet avec les USA et avec son collègue de la Défense nationale ? Quand ces contacts ont-ils été pris et quels en ont été les résultats ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au

toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – Het verheugt me dat deze drie vragen werden samengevoegd. Dat laat me toe er samen op te antwoorden. Allereerst zal ik de verklaring voorlezen die de eerste minister op het ogenblik aflegt in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De meeste vragen die hier werden gesteld, komen daarin aan bod. Nadien zal ik specifiek ingaan op de andere vragen.

Enkele uren geleden is de oorlog in Irak begonnen, een oorlog die we allemaal hebben willen vermijden.

De Belgische regering betreurt de wending die het dossier-Irak heeft genomen. De regering is diep ontgoocheld dat niet verder gepoogd werd om met vreedzame diplomatieke middelen resolutie 1441 volledig uit te voeren of om, via een nieuwe, meer gedetailleerde resolutie, tot de ontwapening van Irak te komen.

De regering blijft ervan overtuigd dat de diplomatieke weg van de wapeninspecties kon leiden tot het beoogde doel, namelijk de ontwapening van Irak. Enkele dagen geleden immers stelde Hans Blix een ontwerp van werkprogramma voor om de ontwapening van Irak te voltooien. Dat werkprogramma dat gestoeld was op twaalf belangrijke ontwapeningstaken die de heer Blix geïdentificeerd had als *key disarmament tasks*, een methodologie en een kalender, werd, o ironie, gisteren in de Veiligheidsraad besproken. Wij menen dat een kans werd gemist om op basis van die twaalf ontwapeningstaken, een duidelijke ontwapeningskalender op te stellen met voor elk van de twaalf opdrachten een concrete vervaldatum. Zo'n strikte kalender was een concrete strategie geweest voor een daadwerkelijke ontwapening van Irak. Wij betreuren dat die mogelijkheid niet werd benut.

De Belgische regering betreurt eveneens dat Saddam Hoessein het belang van de Iraakse bevolking niet heeft vooropgesteld. Het was waarschijnlijk de enige overblijvende mogelijkheid om de dood van honderden, wellicht duizenden onschuldige slachtoffers te vermijden. Dat is dus niet gebeurd. Bijgevolg bevinden we ons in een oorlogslogica, een logica die België samen met onder meer Frankrijk en Duitsland altijd heeft proberen te vermijden. De Belgische regering hoopt hoe dan ook dat het gewapend conflict onschuldige slachtoffers zal sparen.

Maar zelfs indien de omvang van de schade kan worden beperkt, zal het niet onze oorlog zijn, aangezien hij rechtvaardiging mist en zich afspeelt buiten het multilaterale kader en buiten de regels van de Verenigde Naties. Niettemin zal ons land een bijdrage leveren aan het lenigen van de humanitaire noden van het conflict. De humanitaire hulp dient snel op gang te komen onder de koepel van de Verenigde Naties.

De regering begrijpt de verontwaardiging van vele landgenoten over de houding van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk. De regering en ikzelf delen die verontwaardiging maar dat betekent niet dat België zich kan onttrekken aan zijn verdragsrechtelijke verplichtingen en meer bepaald aan het akkoord van 19 juli 1971. Op basis van artikel 1, tweede lid, van dat akkoord hebben de Verenigde Staten na een eerste aantal beperkte transits waarover de eerste minister in januari al informatie gaf, op 29 januari een communicatielijnen geactiveerd waarlangs ze hun materiaal

ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – Je voudrais commencer par vous donner lecture de la déclaration que fait en ce moment le premier ministre à la Chambre des Représentants car la plupart des questions que vous posez y sont traitées. Je réagirai ensuite aux autres points.

Voici quelques heures a débuté en Irak une guerre que nous avons tous voulu éviter.

Le gouvernement belge déplore la tournure prise par le dossier Irak. Il est profondément déçu qu'on ne se soit pas efforcé plus longuement d'exécuter intégralement la résolution 1441 par le biais de moyens diplomatiques pacifiques ou de désarmer l'Irak en adoptant une nouvelle résolution plus détaillée.

Le gouvernement reste convaincu que la voie diplomatique des inspections en désarmement aurait permis d'atteindre l'objectif visé, à savoir le désarmement de l'Irak. Hans Blix avait en effet présenté voici quelques jours un projet de programme de travail qui reposait sur douze missions importantes dénommées key disarmament tasks et qui fut – ironie du sort ! – débattu hier au Conseil de sécurité.

Un tel calendrier de désarmement, chacune des douze missions étant assortie d'une date butoir, aurait permis un véritable désarmement de l'Irak. Nous regrettons que cette possibilité n'ait pas été utilisée.

Le gouvernement belge regrette également que Saddam Hussein n'ait pas avant tout privilégié l'intérêt de la population irakienne. C'était sans doute le seul moyen qui restait pour éviter la mort de centaines, voire de milliers de victimes innocentes.

Nous nous trouvons à présent dans une logique de guerre, une logique que la Belgique, entre autres avec la France et l'Allemagne, a toujours essayé d'éviter. Le gouvernement belge espère en tout cas que le conflit armé épargnera les victimes innocentes.

Cependant, même si l'ampleur des dommages peut être limitée, ce ne sera pas notre guerre, car d'une part elle n'est pas justifiée et, d'autre part, elle a été déclenchée hors du cadre multilatéral et sans l'aval des Nations unies. Notre pays apportera toutefois sa contribution aux besoins d'aide humanitaire qui résulteront du conflit. Cette aide doit être rapidement mise sur pied sous l'égide des Nations unies.

Le gouvernement comprend et partage l'indignation que suscite auprès de nombreux compatriotes la position adoptée par les États-Unis et le Royaume-Uni, mais la Belgique ne peut pas pour autant se soustraire à ses obligations conventionnelles. Sur la base de l'article premier, deuxième paragraphe, de l'accord du 19 juillet 1971, les États-Unis ont activé le 29 janvier une ligne de communication destinée au transport de leur matériel. En vertu de l'accord de 1971, le gouvernement belge n'a pas à accorder son autorisation, raison pour laquelle il n'a pris aucune décision à cet égard.

La Belgique aurait par contre dû donner son consentement à la fixation d'une date d'ouverture de cette ligne de communication si nous ne nous étions pas trouvés en période de tension internationale, laquelle a été décrétée le 12 septembre 2001 sur tout le territoire de l'OTAN.

laten vervoeren. Volgens de bepalingen van het akkoord van 1971 moet de Belgische regering daarvoor geen toestemming geven. Derhalve is daarover geen regeringsbeslissing genomen. De toestemming van België voor het vastleggen van een datum voor opening van een communicatielijn, waarover de premier het meer in het algemeen had in zijn uiteenzetting in de Kamer op 17 januari 2003, zou wel nodig geweest zijn indien we ons niet in een fase van internationale spanning hadden bevonden. De Senaat moet echter weten dat sinds 12 september 2001 in de NAVO en voor het hele NAVO-grondgebied de fase van internationale spanning werd afgekondigd. Overigens blijft het akkoord van 1971 van kracht zolang beide partijen gebonden zijn door NAVO-verplichtingen. Om de communicatielijn te blokkeren moet dat akkoord van 1971 worden opgezegd en in dat geval geldt, volgens artikel 15 van het akkoord zelf, een opzegtermijn van zes maanden na de notificatie van opzegging. Ons land moet juridisch dus de bepalingen van het akkoord van 1971 respecteren, meer bepaald inzake transits.

Meer in het algemeen is dat ook de houding van Frankrijk en Duitsland, waarmee we sinds het begin van de crisis front hebben gevormd. Die samenwerking leidde ertoe dat België strikte garanties heeft kunnen bedingen inzake het defensief karakter van de hulp van de NAVO aan Turkije.

België heeft zijn houding bepaald in nauw overleg met Frankrijk en Duitsland. Samen hebben we de oorlog niet kunnen vermijden, samen zullen we blijven ijveren om zo snel mogelijk opnieuw tot vrede te komen, in het belang van de Iraakse bevolking, in het belang van de internationale rechtsorde en in het belang van ons allemaal. Wij zijn van plan om onze solidariteit met Frankrijk en Duitsland te handhaven.

Concreet betekent dit dat de minister van Buitenlandse Zaken een positief antwoord heeft gegeven op de prenotificatie inzake de overvluchten, die hij gisteravond vanwege de VS heeft ontvangen. Inzake de doorvoer van militair materieel kan ik meedelen dat er momenteel binnen de openstaande communicatielijn geen transits gepland zijn met het oog op het opstarten van een militaire operatie in Irak. Indien er de komende maanden transits plaatsvinden dan zullen die volgens de informatie die de regering van de Amerikaanse autoriteiten heeft ontvangen, gebeuren in het kader van de aanvulling van voorraden. In elk geval zal de VS, zoals in het verleden, overigens op uitdrukkelijke vraag van de Belgische regering, voorafgaandelijk volledige informatie verstrekken.

Als slotbedenking wil ik namens de regering nog het volgende zeggen. Indien uit de gebeurtenissen van de voorbije weken één conclusie kan worden getrokken dan is het zonder twijfel dat er een gebrek aan eenheid is in de Europese Unie. De top van de Azoren vorig weekend was in dat opzicht als het ware een dieptepunt. Meer dan ooit is het duidelijk dat we in Europa nood hebben aan een communautair buitenlands en defensiebeleid. Ik ben ervan overtuigd dat een grotere eenheid van Europa het verschil had kunnen maken tussen oorlog en vrede.

Aan de heer Van Quickenborne wil ik nog zeggen dat alle Belgen die in de regio – niet alleen in Irak maar ook in de omliggende landen – verblijven, de dringende raad hebben gekregen om die landen te verlaten, zij het tijdelijk. Alle ambassades en consulaire posten hebben opdracht gekregen

L'accord de 1971 restera en vigueur aussi longtemps que les deux parties seront liées par les obligations découlant de l'OTAN. Pour bloquer la ligne de communication, cet accord doit être résilié et ce dans un délai de six mois après notification. La Belgique a donc l'obligation juridique de respecter les dispositions de l'accord de 1971, plus précisément en matière de transit.

De façon plus générale, c'est aussi la position de la France et de l'Allemagne, États avec lesquels nous faisons front depuis le début de la crise. Grâce à cette collaboration, la Belgique a pu négocier des garanties strictes quant au caractère défensif de l'aide apportée par l'OTAN à la Turquie.

La Belgique a arrêté sa position en concertation étroite avec la France et l'Allemagne. Nous ne sommes pas parvenus à éviter la guerre mais nous continuerons à unir nos efforts pour restaurer le plus rapidement possible la paix, dans l'intérêt de la population irakienne, de l'ordre international et dans notre intérêt à nous tous. Nous avons l'intention de rester solidaires de la France et de l'Allemagne.

Cela signifie concrètement que le ministre des Affaires étrangères a donné une réponse positive à la prénotification reçue hier soir des Nations unies concernant le survol de notre territoire. Quant au transit terrestre de matériel militaire, rien n'est prévu pour l'heure en vue d'une opération militaire en Irak.

Si des passages par le territoire national ont lieu dans les prochains mois, ils ne concerneront selon les informations communiquées par les autorités américaines que des ravitaillements. De toute façon, à la demande expresse du gouvernement belge, les États-Unis nous fourniront comme par le passé une information préalable complète.

Le manque d'unité européenne – le sommet des Açores de la semaine dernière en fut l'illustration la plus aiguë – est la conclusion essentielle que nous pouvons tirer des événements de ces dernières semaines. L'Europe a besoin d'une politique étrangère et de défense commune. Je suis convaincu qu'une plus grande unité aurait permis d'éviter la guerre.

Tous les Belges séjournant dans la région ont été, monsieur Van Quickenborne, instamment invités à quitter, fût-ce temporairement, le pays, qu'il s'agisse de l'Irak ou des États voisins.

Le personnel des ambassades et des postes consulaires a reçu l'ordre de rester à son poste.

Des dispositions pratiques ont également été prises pour localiser nos compatriotes, collecter leurs données personnelles, établir des lignes de communication et préparer leur évacuation éventuelle. Cela vaut également pour les Belges qui se trouvent actuellement en Irak et qui tiennent à y rester.

M. Maertens a posé plusieurs questions sur le transport par avion civil de soldats de l'OTAN via l'aéroport d'Ostende. Il évoque le non respect de la réglementation. Nous avons étudié la question la nuit dernière et il apparaît que des transports de soldats par avions civils ne sont pas des transports militaires.

Ces transports ont lieu sur la base de contrats conclus entre ceux qui sont chargés de déplacer les troupes et des sociétés

op post te blijven: niemand mag zich van zijn of haar post verwijderen. Ook zijn alle praktische schikkingen getroffen om al onze landgenoten in de hele regio te lokaliseren, hun identiteitsgegevens in te zamelen, communicatielijnen af te spreken en al het nodige in gereedheid te brengen om hen indien nodig te helpen die gebieden te verlaten. Dat geldt ook voor de Belgen die op het ogenblik in Irak zijn en daar klaarblijkelijk willen blijven.

De heer Maertens had een aantal vragen over transporten van NAVO-soldaten met burgerlijke vliegtuigen langs de luchthaven van Oostende. Hij argumenteert dat die vliegtuigen bovendien de voorgeschreven regels niet respecteren. De afgelopen nacht hebben we die problematiek bestudeerd. Transporten van soldaten in burgervliegtuigen blijken geen militaire transporten te zijn.

Het zijn transporten die geschieden op basis van contracten die gesloten zijn tussen degenen die het bevel tot verplaatsing van de troepen uitvoeren en privé-maatschappijen. Voor die contracten gelden dus de regels voor burgerlijke transporten. Ik zal de federale minister van Mobiliteit en Vervoer ervan op de hoogte brengen dat bij die vluchten de regels van de burgerlijke luchtvaart blijkbaar niet worden gerespecteerd.

De heer Vandenberghe had een vraag over de houding van de regering tegenover de problematiek van de Koerden. In het algemene antwoord van de regering wordt daarop niet specifiek ingegaan. Wij zijn van mening dat de instabiliteit in de regio al groot genoeg is en dat de internationaal vastgelegde grenzen moeten worden gerespecteerd. Wij blijven het standpunt verdedigen dat we ten overstaan van Turkije steeds hebben ingenomen, namelijk dat de fundamentele rechten van de Koerden moeten worden geëerbiedigd en dat er moet worden gezocht naar een bestuursrechtelijke formule die de eerbiediging van die rechten maximaal mogelijk maakt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We kunnen niet heel de juridische argumentatie voeren in het kader van een mondelinge vraag. Er wordt gesteld dat het optreden van de Verenigde Staten strijdig is met het internationale recht. Het is echter betwistbaar te verwijzen naar de bilaterale of multilaterale afspraken tussen België en de Verenigde Staten om het probleem op te lossen. Er moet ook rekening worden gehouden met de algemene rechtsbeginselen.

Gisteravond heb ik deelgenomen aan een debat in Leuven met mevrouw Aelvoet. Zoals dat bij de levering van wapens aan Nepal het geval was, blijkt ook nu weer dat de regering beslissingen neemt die de groene regeringspartij 24 uur eerder onaanvaardbaar vond.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het antwoord ligt in de lijn van de houding die ons land de voorbije maanden heeft aangenomen. Het is belangrijk dat België dezelfde houding aanneemt als Frankrijk en Duitsland.

Het is onze oorlog niet, maar dat betekent niet dat België afzijdig moet blijven bij de heropbouw. De minister heeft gezegd dat België hierin een rol zal spelen binnen van de Verenigde Naties. Dat is positief; de heropbouw mag niet een zaak zijn van één regering.

De eerstvolgende dagen vergaderen de Europese ministers in Brussel. Het gebrek aan eensgezindheid in Europa is een

privées. Les règles relatives aux transports civils s'appliquent donc à ces contrats. J'informerai la ministre fédérale de la Mobilité et des Transports que ces vols ne sont pas conformes aux règles propres à l'aviation civile.

M. Vandenberghe a posé une question sur la position du gouvernement quant au problème kurde. Cette question n'est pas abordée de manière spécifique dans la réponse générale du gouvernement. Nous estimons que l'instabilité est déjà suffisamment forte dans la région et que les frontières fixées à l'échelon international doivent être respectées. Nous continuons à défendre le même point de vue à l'égard de la Turquie : les droits fondamentaux des Kurdes doivent être respectés et il faut s'efforcer d'élaborer la formule juridique la plus susceptible d'atteindre cet objectif.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous ne pouvons développer toute l'argumentation juridique dans le cadre d'une question orale. On affirme que l'intervention des États-Unis est contraire au droit international. Il est toutefois discutable de se référer aux accords bilatéraux ou multilatéraux conclus entre la Belgique et les États-Unis pour résoudre le problème. Il faut également tenir compte des principes généraux du droit.*

Hier soir, à Louvain, j'ai assisté à un débat auquel participait Mme Aelvoet. Il semblerait que, comme dans le cas des livraisons d'armes au Népal, le gouvernement prenne à nouveau des décisions que sa composante verte jugeait inacceptables 24 heures auparavant.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La réponse est dans le droit fil de l'attitude adoptée par notre pays ces derniers mois. Il est important que la Belgique ait la même position que la France et l'Allemagne.*

Ce n'est pas notre guerre mais cela ne signifie pas pour autant que la Belgique doit rester à l'écart de la reconstruction. D'après la ministre, notre pays jouera un rôle à cet égard dans le cadre des Nations unies ; c'est un élément positif.

Les ministres européens se réuniront à Bruxelles ces prochains jours. Le manque d'unité à l'échelon européen me

grote teleurstelling. Het heeft me altijd al verwonderd dat in een ander groot conflict in het Midden-Oosten namelijk tussen Israël en Palestina, de Europese Unie er evenmin in slaagt een *roadmap* voor te leggen om dat conflict op te lossen. Misschien is de vergadering in Brussel een goede gelegenheid om op basis van de Camp David-akkoorden en de ontwerpakkoorden van Taba van einde 2000 tussen Israël en Palestina, met de nieuwe premier van Palestina, de heer Abu Mazen, te trachten een plan voor de vrede op te stellen, vanuit een gemeenschappelijke Europese positie en niet enkel vanuit de Amerikaanse positie.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Als ik het antwoord hoorde van de minister, viel ik bijna achterover van het verschieten. Als men militairen met een burgervliegtuig vervoert dan is dit volgens haar geen militair transport, met een militair vliegtuig wel. Een militair transport blijft een militair transport, ook al gebeurt het per fiets. Hoe kan men deze realiteit nu omzeilen?

Op de neutraliteit van België zal ik niet dieper ingaan, want dat is een apart debat.

Het antwoord van de minister schenkt me geen voldoening. Zelfs al gaat het om het vervoer van colablikjes voor het Amerikaanse leger, dat is een blijft een militair transport.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – De immatriculatie van het vliegtuig bepaalt of het om een militaire vlucht gaat. De procedures voor de toestemming en dergelijke meer zijn verschillend.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de extra bescherming van de gebouwen van religieuze minderheidsgroepen in ons land» (nr. 2-1285)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De oorlog die sinds vannacht woedt in Irak, raakt ook de emoties van verschillende gemeenschappen. De emotionele betrokkenheid van de migrantengemeenschappen in ons land bij de oorlog in Irak, is begrijpelijk. We leven in een land van verdraagzaamheid waar een goede correcte samenleving hoog in het vaandel wordt gedragen.

Het internationale conflict dreigt echter ook opnieuw de spanningen tussen de verschillende geloofsgemeenschappen in ons land en meer bepaald in de grote steden als Brussel en Antwerpen op te voeren.

Straatgeweld of aanslagen op religieuze symbolen of gebouwen staan haaks op deze idealen en bedreigen de openheid en verdraagzaamheid in onze samenleving. Daarom is het uiterst belangrijk om preventief op te treden en geweld als uiting van onverdraagzaamheid te voorkomen.

In welke extra beveiligingsmaatregelen voorziet de minister rondom synagogen en moskeeën? Zullen betogingen of openbare manifestaties die oproepen tot straatgeweld verboden worden? Is er in versterking voorzien vanuit de federale politie voor het beveiligen van risicoplaatsen in Antwerpen en Brussel?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De regering heeft inzake de crisissituatie in Irak een

déçoit beaucoup. J'ai toujours été surpris de constater que dans un autre conflit majeur, celui qui oppose Israël et la Palestine, l'Union européenne ne réussissait pas non plus à proposer un plan de route efficace. Le prochain sommet de Bruxelles est peut-être une bonne occasion de tenter d'élaborer un plan de paix avec M. Abu Mazen, le nouveau leader palestinien, sur la base des accords de Camp David et des projets d'accord de Taba, et ce à partir d'une position européenne commune et pas seulement à partir de la position américaine.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *J'ai été estomaqué par la réponse de la ministre, pour laquelle le transport de militaires par avion civil n'est pas un transport militaire. Un transport militaire reste un transport militaire, quel que soit le véhicule utilisé et même s'il s'agit d'approvisionner l'armée américaine en canettes de coca-cola... Comment peut-on contourner cette réalité ?*

Je ne reviendrai pas sur la question de la neutralité car c'est un autre débat.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – *L'immatriculation de l'avion détermine la nature militaire ou non du vol. Les procédures d'autorisation et autres sont différentes.*

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «les mesures spéciales de protection des bâtiments de groupes religieux minoritaires dans notre pays» (n° 2-1285)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La guerre qui sévit en Irak depuis cette nuit touche également la sensibilité de différentes communautés. L'émotion ressentie par les communautés immigrées dans notre pays est compréhensible. Nous vivons dans un pays tolérant qui attache une grande importance à une bonne cohabitation.*

Le conflit international menace d'intensifier à nouveau les tensions entre les différentes communautés religieuses de notre pays, plus précisément dans les grandes villes comme Bruxelles et Anvers.

La violence dans la rue ou les attentats contre les symboles ou bâtiments religieux sont contraires à ces idéaux et menacent l'ouverture et la tolérance de notre société. C'est pourquoi il est de la plus haute importance d'intervenir à titre préventif et d'empêcher toute violence qui serait une expression d'intolérance.

Quelles mesures de sécurité supplémentaires le ministre prévoit-il autour des synagogues et des mosquées ? Les manifestations publiques qui en appellent à la violence dans la rue seront-elles interdites ? A-t-on prévu un renforcement depuis la police fédérale pour protéger les endroits à risque à Anvers et Bruxelles ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Étant donné la situation de crise en Irak, le gouvernement a élaboré un*

algemeen plan uitgewerkt. Het is niet beperkt tot de bescherming van enkele minderheden. Op grond van de evaluatie van de bedreiging bepaalt het crisiscentrum van de regering de politionele maatregelen die noodzakelijk zijn om de veiligheid van personen en goederen te waarborgen.

Mevrouw De Schamphelaere stelt terecht deze vraag. Ik begrijp de ongerustheid van de betrokken gemeenschappen. Ik ontmoet geregeld hun vertegenwoordigers, luister aandachtig naar hun bezorgdheid en probeer hun vrees te temperen.

Sinds de gebeurtenissen van 11 september hebben we voorzorgsmaatregelen getroffen, met name voor synagogen en moskeeën. Vanaf het ogenblik dat, vorige nacht, de militaire operaties in Irak zijn gestart, heb ik het plan dat we hebben voorbereid in werking gesteld en de politiediensten gevraagd hun waakzaamheid te verhogen. De informatie die door de inlichtingendiensten en de politie wordt ingewonnen, wordt toegespitst op eventuele acties tegen die gebouwen.

De handhaving van de openbare orde en het verbieden van betogingen behoort in de eerste plaats tot de bevoegdheid van de lokale overheden. Volgens mij moeten degenen die voor de vrede pleiten in staat zijn het voorbeeld te geven door vreedzaam te betogen. Het spreekt vanzelf dat in onze rechtsstaat geen straatgeweld kan worden geduld. Ik zal dan ook, in samenwerking met de minister van Justitie, op krachtdadige wijze aansporingen tot geweld doen vervolgen.

Het plan van de regering voorziet uiteraard in een versterking vanuit de federale politie. Zoals u weet kan het departement van Defensie de politie bijstaan als die daarom verzoekt om zich op de eigenlijke politietaken te kunnen concentreren.

Ik heb dan ook beslist om vanaf heden de politie in Antwerpen te versterken. In sommige zones van de regio Antwerpen, met name in de haven, wordt er reeds met Landsverdediging samengewerkt. Indien dat nodig mocht blijken, kunnen we zorgen voor versterking.

Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het akkoord over de Grondwetsherziening» (nr. 2-1287)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Vannacht is er in het kernkabinet een akkoord tot stand gekomen over de lijst met grondwetsartikelen die in de volgende regeringsperiode kunnen worden herzien. De Ministerraad heeft dat akkoord vanmorgen bekrachtigd en de eerste minister heeft er een mededeling over verspreid. We zullen de volgende dagen uiteraard uitgebreid de kans hebben om daarover grondig van gedachten te wisselen, maar ik wil nu toch al enkele vragen stelen.

plan général, qui ne se limite pas à la protection de quelques minorités. Sur la base de l'évaluation de la menace, le centre de crise du gouvernement fixe les mesures de police qui sont nécessaires pour assurer la sécurité des personnes et des biens.

Mme De Schamphelaere a parfaitement raison de poser cette question. Je comprends l'inquiétude des communautés citées. Je rencontre régulièrement leurs représentants, j'écoute attentivement leurs préoccupations et je m'efforce d'apaiser leurs craintes.

Nous avons déjà pris des mesures de précaution depuis les événements du 11 septembre, notamment en ce qui concerne les synagogues et les mosquées.

La nuit dernière, dès que les opérations militaires ont commencé en Irak, j'ai activé le plan que nous avons préparé en demandant aux services de police de renforcer leur vigilance. La collecte d'informations par les services de renseignements et de police est orientée vers d'éventuelles actions contre ces bâtiments.

J'en viens à la question relative au maintien de l'ordre et à d'éventuelles interdictions de manifester. Il s'agit d'une question qui relève en premier lieu de l'autorité locale. En ce qui me concerne, j'estime que ceux qui plaident en faveur de la paix doivent être capables de montrer l'exemple en manifestant de manière paisible. Je trouve d'ailleurs que c'est un très bel exemple à donner. Il est évident que la violence de rue ne peut être tolérée dans notre État de droit. Je ferai donc, en collaboration avec le ministre de la Justice, poursuivre avec toute la fermeté voulue les infractions pénales d'incitations à la violence.

Le plan du gouvernement prévoit bien entendu un renforcement de la police fédérale. Comme vous le savez, le département de la Défense peut apporter son aide à la police si celle-ci la sollicite, de façon à permettre à cette dernière de se concentrer sur ses tâches policières.

J'ai donc décidé dès à présent un renfort de police au bénéfice d'Anvers. Par ailleurs, en ce qui concerne certaines zones de la région d'Anvers, notamment du port, il existe déjà une collaboration avec la Défense nationale et, dans le cas où cela s'avérerait nécessaire, nous pourrions encore renforcer le dispositif.

Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «l'accord relatif à la révision de la Constitution» (n° 2-1287)

M. le président. – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Cette nuit, un accord est intervenu en cabinet restreint sur la liste des articles de la Constitution pouvant être révisés durant la prochaine législature. Le conseil des ministres a entériné cet accord ce matin et le premier ministre a fait une communication à ce sujet. Nous en discuterons largement dans les prochains jours mais je désire néanmoins poser dès à présent quelques questions.*

Quelles sont les lignes de force de cet accord ?

Wat zijn de krachtlijnen van dit akkoord?

Is het akkoord een bevestiging van het marathonakkoord van 26 april 2002 of wijkt het er van af?

Welke draagwijdte wenst de regering te geven aan de herziening van artikel 195 van de Grondwet? Wat is het oordeel van de regering over de commentaren van eminente constitutionnalisten, die een dergelijke inherzieningstelling staatsrechterlijk niet wenselijk of correct achten?

Wat is de draagwijdte van de aangekondigde bezinningsperiode voor de wijzigingen van de Grondwet?

Klopt het dat grondwetswijzigingen zouden moeten worden goedgekeurd met de bijzondere meerderheid die nu vereist is voor de goedkeuring van de bijzondere wetten inzake staatsvormingen? Zou die procedure dan gelden voor alle artikelen van de Grondwet, met inbegrip van titel II?

Kan de minister duidelijkheid verschaffen over de concrete draagwijdte van de hervormingsplannen van de regering inzake het evocatie- en initiatiefrecht van de Senaat?

Hoe zal de Senaat precies worden samengesteld? Blijft het bestaande akkoord hierover van kracht?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – De heer Van den Brande en ik hebben al enkele grondwetsherzieningen meegemaakt, zij het dat we daarbij niet altijd in dezelfde situatie verkeerden. Hij maakte toen deel uit van de meerderheid en ik meestal van de oppositie. Het voordeel van de oppositie is dat men daar de knepen van het vak vaak beter leert dan op de banken van de meerderheid.

De heer Van den Brande vraagt concrete antwoorden op vragen over de inhoud van het akkoord. Op enkele punten kan ik geen antwoord geven omdat ze nog niet nauwkeurig uitgeschreven zijn.

Ik kan wel de algemene beschouwingen geven die de Ministerraad vanmorgen heeft goedgekeurd, samen met de lijst van de artikelen die aan Kamer en Senaat voor herziening worden voorgelegd en de daarbij horende memorie van toelichting.

Er worden 61 voorstellen tot wijziging gedaan. Ze slaan onder meer op de hervorming van het tweekamerstelsel zoals afgesproken in het akkoord over de politieke vernieuwing van 26 april 2002. De Kamer van volksvertegenwoordigers zal de emanatie worden van de federale besluitvorming en de Senaat zal uitsluitend worden samengesteld op basis van afvaardigingen van gewesten en gemeenschappen.

De voorstellen betreffen ook de mogelijkheid om de in de Grondwet voorgeschreven termijnen van bijeenkomst en ontbinding van Kamer en Senaat te herzien. Zo krijgt de volgende Grondwetgever de kans de datum waarop de Kamers ieder jaar van rechtswege bijeenkomen, te vervroegen, indien de Kamers daartoe besluiten. De ontbinding van de Kamer van volksvertegenwoordigers hoeft in de toekomst, indien de Grondwet aldus wordt gewijzigd, niet meer automatisch de ontbinding van de Senaat tot gevolg te hebben. Die wordt immers samengesteld vanuit de parlementen van gemeenschappen en gewesten, die om de vijf jaar worden verkozen. Tegelijkertijd wordt de mogelijkheid

Est-il une confirmation de l'accord marathon du 26 avril 2002 ou s'en écarte-t-il ?

Quelle portée le gouvernement désire-t-il donner à la révision de l'article 195 de la Constitution ? Que pense le gouvernement des commentaires d'éminents constitutionnalistes qui ne considèrent une telle mise à révision ni souhaitable ni correcte du point de vue du droit constitutionnel ?

Quelle est la portée de la période de réflexion annoncée pour les modifications de la Constitution ?

Est-il exact que ces modifications devraient être votées à la majorité spéciale actuellement requise pour le vote des lois spéciales en matière de réforme de l'État ? Cette procédure serait-elle applicable à tous les articles de la Constitution, y compris le titre II ?

Le ministre peut-il clairement indiquer la portée concrète des plans de réforme du gouvernement concernant le droit d'évocation et d'initiative du Sénat ?

Comment le Sénat sera-t-il composé ? L'accord existant à ce sujet reste-t-il en vigueur ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – *M. Van den Brande et moi-même avons déjà participé à quelques révisions de la Constitution, même si nous n'étions pas toujours dans la même situation. Il faisait alors partie de la majorité et je me trouvais généralement dans l'opposition où on apprend mieux à connaître les ficelles du métier.*

M. Van den Brande demande des réponses concrètes à des questions sur le contenu de l'accord. Il me sera toutefois impossible de répondre sur quelques points parce qu'ils ne sont pas encore rédigés de manière précise.

Je puis toutefois vous communiquer les considérations générales que le conseil des ministres a approuvées ce matin, de même que la liste des articles qui seront déposés pour révision à la Chambre et au Sénat et l'exposé des motifs y afférent.

Il y a 61 propositions de modifications. Elles ouvrent entre autres à révision la réforme du bicaméralisme comme convenu dans l'accord sur le renouveau politique du 26 avril 2002. La Chambre des représentants sera l'émanation du processus décisionnel fédéral et le Sénat sera exclusivement composé de délégations des Régions et des Communautés.

Les propositions portent également sur la possibilité de revoir les délais de convocation et de dissolution de la Chambre et du Sénat. Ainsi, si les chambres le décident, le prochain Constituant aura la possibilité d'avancer la date à laquelle les chambres se réunissent chaque année de plein droit. Si la Constitution est modifiée en ce sens, la dissolution de la Chambre des représentants n'entraînera plus automatiquement la dissolution du Sénat. Ce dernier sera en effet composé de parlementaires des Régions et Communautés, lesquels sont élus tous les cinq ans. Il sera également possible de modifier la durée d'une législature de la Chambre des représentants.

Le troisième objectif de la révision proposée concerne le

geopend om de duur van een zittingsperiode van de Kamer van volksvertegenwoordigers te wijzigen.

Een derde oogmerk van de voorgestelde herziening betreft de versterking van de democratie. Zo wordt de mogelijkheid ingevoerd om de leeftijd voor verkiesbaarheid te verlagen tot 18 jaar. De gewesten kunnen de bevoegdheid krijgen om gewestelijke volksraadplegingen te organiseren voor de aangelegenheden waarvoor ze bevoegd zijn. Ze kunnen tevens de bevoegdheid krijgen om zelf de verkiezing van binnengemeentelijke territoriale organen te regelen. Wij denken bijvoorbeeld aan de districten van de stad aan de stroom.

Een vierde oogmerk is de versterking van het toezicht op het bestuur. Zo komt er de mogelijkheid om internationale rechtscolleges, zoals het Internationaal Strafgerechtshof, in de Grondwet op te nemen, om de bevoegdheden van het Arbitragehof, dat de benaming Grondwettelijk Hof zou krijgen, uit te breiden en om de wetgever de kans te geven bijkomende bevoegdheden aan het Rekenhof toe te kennen.

Een vijfde hervorming betreft de mogelijkheid om met een tweederde meerderheid en een meerderheid in beide taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad constitutieve autonomie toe te kennen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ook de Duitstalige Gemeenschap kan die autonomie krijgen. Daarnaast kan de benaming 'Raad' worden gewijzigd in 'Parlement'.

Ten slotte komt er met de herziening van artikel 195 de mogelijkheid de procedure voor herziening van de Grondwet te wijzigen.

De voorstellen tot herziening bevatten ook 15 bepalingen die werden overgenomen uit de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1999. Het betreft onder meer de uitbreiding van de waarborgen van de drukpersvrijheid tot andere informatiemiddelen en de afwijkingen op de integrale voorlezing van vonnissen door de rechter. Er zijn ook 13 nieuwe voorstellen over, onder meer, de grondwettelijke verankering van de afschaffing van de doodstraf, de versterking van de bescherming van gehandicapten en de uitbreiding van de rechten van het kind.

Het ontwerp zal eerstdaags worden ingediend bij Kamer en Senaat. Het zal samen met de verklaring van de twee andere takken van de wetgevende macht opnieuw worden besproken op de ministerraad van vrijdag 4 april. Na ondertekening door het Staatshoofd zal het in het *Belgisch Staatsblad* van 8 april worden gepubliceerd, waarna de Kamers van rechtswege ontbonden zijn.

Dat is de teneur van de voorstellen tot herziening die door de Ministerraad zijn goedgekeurd. Ik heb een aantal indicaties kunnen geven over de geest waarin de regering de voorstellen formuleert. De volgende Grondwetgever oordeelt echter soeverein.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik wil kort reageren op vier punten.

Ik leid uit het antwoord af dat er geen onderscheid is tussen het akkoord van 26 april en wat nu uit de bus is gekomen. Dat betekent dat de regering opteert voor een Senaat die paritair samengesteld is uit vertegenwoordigers van de

renforcement de la démocratie. Ainsi on introduit la possibilité d'abaisser l'âge d'éligibilité à 18 ans. Les Régions peuvent se voir attribuer la compétence d'organiser des référendums régionaux pour les matières relevant de leur compétence. Elles peuvent également obtenir la compétence d'organiser elles-mêmes l'élection d'organes territoriaux intracommunaux.

Un quatrième objectif est le renforcement du contrôle de l'administration. Ainsi, il sera possible d'inscrire dans la Constitution des juridictions internationales comme la Cour pénale internationale, d'étendre les compétences de la Cour d'arbitrage qui sera dénommée Cour constitutionnelle et de permettre au législateur d'attribuer des compétences supplémentaires à la Cour des comptes.

Une cinquième réforme concerne la possibilité d'octroyer une autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale avec une majorité des deux tiers et une majorité dans les deux groupes linguistiques du Conseil de ladite Région. La Communauté germanophone recevrait également cette autonomie. La dénomination « Conseil » peut en outre être modifiée en « Parlement ».

Enfin, la révision de l'article 195 offre la possibilité de modifier la procédure de révision de la Constitution.

Les propositions de révision contiennent également quinze dispositions reprises de la déclaration de révision de la Constitution de 1999. Elles portent entre autres sur l'extension des garanties de la liberté de la presse à d'autres moyens d'information et les dérogations à la lecture intégrale des jugements par le juge. Il y a encore treize nouvelles propositions, notamment l'inscription dans la Constitution de l'abolition de la peine de mort, le renforcement de la protection des handicapés et l'extension des droits de l'enfant.

Le projet sera prochainement déposé à la Chambre et au Sénat. Il sera à nouveau discuté, en même temps que la déclaration des deux autres branches du pouvoir législatif, lors du conseil des ministres du vendredi 4 avril. Après signature par le Chef de l'État, il sera publié au Moniteur belge du 8 avril, à la suite de quoi les chambres seront dissoutes de plein droit.

Telle est le contenu des propositions de révision adoptées en conseil des ministres. J'ai pu donner une série d'indications sur l'esprit dans lequel le gouvernement formule les propositions mais le prochain Constituant décidera de façon souveraine.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – Je déduis de la réponse qu'il n'y a aucune différence entre l'accord du 26 avril et ce qui vient de nous être présenté. Cela signifie que le gouvernement opte pour un Sénat paritaire composé de représentants des Communautés et des Régions.

La durée de la législature fédérale est portée à cinq ans. De plus, on prévoit des mécanismes de dissolution différents pour

gemeenschappen en de gewesten.

De duur van de federale zittingsperiode wordt op vijf jaar gebracht. Bovendien komen er verschillende ontbindingsmechanismen voor Kamer en Senaat. Dat is een essentieel nieuw element. De Senaat wordt *de facto* afgeschaft, behalve voor enkele grondwettelijke procedures. Het bungeespringen wordt aldus wettelijk gemaakt, want op die manier worden de verkiezingen van de federale Kamer en van de deelstaatparlementen op hetzelfde moment gebracht.

Er wordt gekozen voor een volledige driedigheid, want er wordt ook constitutieve autonomie gegeven aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Vermits de minister mij niet tegenspreekt, besluit ik dat bovenop de bestaande grondwettelijke meerderheden de mogelijkheid wordt geopend om een bijkomende bijzondere meerderheid te vereisen voor grondwetswijzigingen, namelijk een meerderheid in elke taalgroep.

Op ten minste vier punten wordt dus totaal afgeweken van het Vlaams belang is. We zullen daar uiteraard op terugkomen.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – Voor alle duidelijkheid: de verklaring stelt artikel 195 voor herziening vatbaar zonder vooruit te lopen op de manier waarop dat in voorkomend geval moet gebeuren. Ik weet dat er een discussie is onder grondwetsspecialisten uit het noorden en het zuiden van ons land. Ik ken de pro's en de contra's van de verschillende stellingen. Ik vertrouw erop dat daarover nog een serieus woordje zal worden gesproken, maar de huidige meerderheid stelt enkel voor om artikel 195 als dusdanig voor herziening vatbaar te verklaren.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik heb met grote aandacht het recente artikel gelezen van een aantal Franstalige constitutionalisten. Wat ik nu in de verklaring tot herziening lees, lijkt mij vooral geïnspireerd door de heer Uyttendaele.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schendingen van de mensenrechten in Iran» (nr. 2-1281)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De internationale rol van Iran wordt steeds belangrijker in het Midden-Oosten. Het land heeft steeds meer diplomatieke contacten met de Europese Unie. Het lijkt me dan ook nuttig een vraag te stellen over de toestand van de mensenrechten in het land.*

De huidige president, de heer Khatami, heeft een verregaand hervormingsprogramma opgestart, maar er moeten nog veel inspanningen worden gedaan. Rapporten van de Verenigde Naties en van NGO's als Amnesty International en Human Rights Watch tonen aan hoe moeilijk het is om in de Islamitische Republiek Iran naast een theocratische staat ook

la Chambre et le Sénat. C'est un nouvel élément essentiel. Le Sénat est supprimé de facto sauf pour quelques procédures constitutionnelles. Les sauts à l'élastique sont ainsi légitimés car de cette manière les élections de la Chambre fédérale et des parlements des entités fédérées ont lieu en même temps.

On opte pour un pouvoir à trois niveaux car on donne une autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale.

Puisque la ministre ne me contredit pas, j'en conclus qu'en plus des majorités constitutionnelles existantes, on crée la possibilité d'exiger une majorité spéciale supplémentaire pour les modifications constitutionnelles, notamment une majorité dans chaque groupe linguistique.

Sur quatre points au moins, on s'écarte totalement de l'intérêt flamand. Nous y reviendrons bien entendu.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – *La déclaration soumet l'article 195 à révision sans préjuger de la manière dont elle sera éventuellement réalisée. Je sais qu'il y a une discussion entre spécialistes constitutionnels du nord et du sud du pays. Je sais le pour et le contre des différentes positions. Je suis persuadée qu'un débat sérieux aura lieu à ce sujet, mais la majorité actuelle propose seulement de soumettre l'article 195 à révision.*

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *J'ai lu avec beaucoup d'attention l'article récent d'un certain nombre de constitutionnalistes francophones. Ce que je lis maintenant dans la déclaration me semble surtout inspiré par M. Uyttendaele.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les violations des droits de l'homme en Iran» (n° 2-1281)

M. le président. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. François Roelants du Vivier (MR). – *L'actualité internationale brûlante ne chasse pas l'actualité internationale plus générale. Je me permettrai donc, en ces temps troublés, de vous interroger au sujet de l'Iran.*

Le rôle international de l'Iran est de plus en plus important dans cette région du monde. En outre, ses contacts diplomatiques avec l'Union européenne s'intensifient. Aussi me semble-t-il utile de vous interroger sur la situation des droits de l'homme dans ce pays.

L'actuel président, M. Khatami, a entamé un vaste programme de réformes, mais de nombreux efforts doivent encore être fournis. Les rapports des Nations unies et

een rechtsstaat in te stellen, met de daaraan verbonden vrije meningsuiting, persvrijheid, vrouwenrechten, vrijheid van eredienst, afschaffing van de doodstraf, rechten van de verdediging enzovoort.

In 2002, toen de dialoog met de Europese Unie volop op gang was, maakte de officiële Iraanse pers melding van 474 executies, waarvan het merendeel in het openbaar gebeurde. Alleen al in januari 2003 werden er 21 executies, 22 terdoodveroordelingen, 17.100 arrestaties, 7.325 zweepslagen en 9 amputaties geteld. De clandestiene executies zijn niet meegerekend.

Op de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in oktober 2002 dacht de Europese Unie eraan een resolutie in te dienen betreffende de mensenrechten in Iran. Uiteindelijk zag ze hiervan af. Commissaris Patten verklaarde tijdens zijn bezoek aan Iran van 3 tot 5 februari dat dit was om "de dialoog een kans te geven". De kwestie zal tijdens de zitting van de Commissie Mensenrechten van de Verenigde Naties, die op 17 maart van start is gegaan, aan bod komen.

Ik heb dan ook de volgende vragen.

Welke informatie heeft de minister van zijn Iraanse gesprekspartners gekregen over de vooruitgang van de hervormingen, meer bepaald met betrekking tot de mensenrechten?

Hoe reageert België op de hervormingspogingen van de regering-Khatami?

Moet België de andere EU-landen niet aansporen om de demarches te steunen van de Iraanse hervormers die alle moeite doen om zich tegenover de conservatieven te doen gelden?

Moet België er bij de andere EU-landen ook niet op aandringen dat concrete maatregelen worden genomen inzake mensenrechten alvorens de commerciële en politieke dialoog met Iran wordt voortgezet?

Welk signaal heeft Iran terzake gegeven tijdens de recente ontmoeting met de Europese Unie?

Welk standpunt neemt België binnen de Europese Unie in op de zitting van de Commissie Mensenrechten van de Verenigde Naties die thans plaatsvindt?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – *Ik heb in november een bezoek gebracht aan Iran en heb toen enkele zeer boeiende gesprekken gehad in een geest van openheid die groter was dan ik had verwacht. Bovendien gaat dit onderwerp minister Michel en mij na aan het hart.*

België en de Europese Unie streven naar meer respect voor de mensenrechten in Iran. Hiertoe moeten alle beschikbare middelen worden gebruikt. Eén hiervan is de dialoog tussen de Unie en Iran inzake mensenrechten, die eind vorig jaar werd opgestart. Die dialoog zit nog in een beginfase, maar de eerste tekenen zijn hoopgevend. Op de ontmoetingen van eind vorig jaar en van 14 en 15 maart 2003 werd vrank en vrij

d'organisations non gouvernementales comme Amnesty International et Human Rights Watch reflètent la difficulté que représente l'instauration d'un État de droit autre que théocratique en République islamique d'Iran et qui aurait comme corollaires la liberté d'opinion, la liberté de la presse, les droits des femmes, le respect de la liberté de culte, la fin de l'application de la peine de mort, les droits de la défense, etc.

En 2002, en plein dialogue avec l'Union européenne, la presse officielle iranienne a annoncé 474 exécutions, dont la plupart en public. Et rien que pour le mois de janvier 2003, ont été recensés 21 exécutions, 22 condamnations à mort, 17.100 arrestations, 7.325 coups de fouet et 9 amputations, sans compter les exécutions clandestines.

Lors de la dernière Assemblée générale des Nations Unies, en octobre 2002, l'Union européenne envisageait l'opportunité de présenter une résolution sur la situation des droits de l'homme en Iran, mais s'est finalement abstenue, « pour donner une chance à notre dialogue », déclarait le commissaire Chris Patten lors de sa visite en Iran, du 3 au 5 février dernier. Mais la question se pose à nouveau dans le cadre de la session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, qui a débuté le 17 mars.

Cet état de fait me conduit à vous poser plusieurs questions.

Tout d'abord, de quelles informations disposez-vous, de la part de vos interlocuteurs iraniens, sur la mise en œuvre des réformes relatives notamment aux droits de l'homme ?

Ensuite, comment la Belgique réagit-elle aux tentatives de réformes du gouvernement de M. Khatami ?

La Belgique ne devrait-elle pas intervenir auprès de ses collègues européens afin d'offrir un soutien aux démarches des réformateurs iraniens qui peinent pour imposer leurs marques face aux conservateurs ?

La Belgique ne devrait-elle pas également intervenir auprès de ses collègues européens afin d'obtenir des mesures concrètes en matière de droits de l'homme avant de continuer sur la voie du dialogue commercial et politique avec l'Iran ?

À ce propos, quel a été le signal envoyé par l'Iran lors de la toute récente rencontre avec l'Union européenne dans le cadre de ce dialogue ?

Quelle est, enfin, la position de la Belgique au sein de l'Union européenne dans le cadre de l'actuelle session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – C'est avec plaisir que je répondrai aux questions que vous me posez, notamment parce que j'ai eu l'occasion d'accomplir un voyage de travail en Iran, en novembre dernier. J'ai participé à une série d'entretiens extrêmement passionnants dont l'esprit d'ouverture était bien supérieur à ce que je croyais. De plus, le sujet que vous abordez me touche particulièrement, mais c'est également le cas pour le ministre Louis Michel.

L'objectif de notre pays et de l'Union européenne est, bien sûr, d'œuvrer pour un plus grand respect des droits de l'homme en Iran. Pour ce faire, nous pensons qu'il faut utiliser tous les moyens mis à notre disposition. Un de ceux-ci

gepraat. De vertegenwoordigers van de Europese Unie hebben met een brede waaier van Iraanse gesprekspartners kunnen praten, waaronder vertegenwoordigers van de ministeries van Buitenlandse Zaken en van Justitie en leden van de burgermaatschappij. Er werden positieve resultaten geboekt.

We zijn ten zeerste bekommerd om de situatie van de vrouwen in Iran; vooral de stenigingen baren ons zorgen. De Iraanse overheden bevestigden ons dat een voorlopig moratorium op steniging werd afgekondigd en dat het ook wordt nageleefd. België en de Europese Unie zullen er blijven op aandringen dat dit moratorium definitief wordt.

De werking van het rechtssysteem werd verbeterd; zo werd een scheiding gemaakt tussen strafrechtbanken en burgerlijke rechtbanken en ook het openbaar ministerie werd gesplitst. Verder hebben de Iraanse overheden hun actieve samenwerking met het Hoog Commissariaat voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties hernieuwd. De bijzondere rapporteurs van die instelling zijn er te allen tijde welkom. Iran is het enige land in de regio dat die belangrijke stap heeft gedaan. Er zijn de komende weken en maanden heel wat bezoeken gepland, onder andere van een delegatie van de werkgroep 'willekeurige detentie', van de werkgroep 'gedwongen verdwijningen', van mevrouw Asma Jahangir, de bijzondere rapporteur inzake geweld tegen vrouwen en van de bijzondere rapporteur inzake de vrijheid van meningsuiting.

Ik ben er mij terdege van bewust dat er nog belangrijke problemen zijn en dat de situatie zorgwekkend blijft. Het is echter bemoedigend vast te stellen dat het Iraanse parlement, en dan vooral de hervormingsgezinde leden, de schendingen blijft aanklagen.

De dialoog heeft tot doel concrete en blijvende vooruitgang te boeken inzake mensenrechten. We moeten de Iraniërs dan ook de tijd geven om de eerste stappen te doen en verdere initiatieven mogelijk te maken.

Dat betekent echter niet dat we minder waakzaamheid moeten zijn, wel in tegendeel. We zullen op de Iraanse overheden druk blijven uitoefenen om de hervormingen voort te zetten. De Europese Unie zal blijven optreden wanneer ze het nodig acht.

De raad van ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie heeft op 18 maart jongstleden beslist dat de Unie op de huidige zitting van de Commissie Mensenrechten van de Verenigde Naties geen resolutie zal indienen.

Er zal namens ons een verklaring worden afgelegd, waarin uiting wordt gegeven aan onze grote bezorgdheid over de situatie van de mensenrechten in Iran en waarin wordt aangegeven welke vooruitgang is vastgesteld.

In november was ik in Teheran covoorzitter van een gezamenlijke commissie over de relaties tussen Iran enerzijds en de Europese Unie, en België in het bijzonder, anderzijds. Er werd vrank en vrij gepraat, wat niet wil zeggen dat we het altijd volkomen eens waren. We hebben ook openlijk kunnen praten met journalisten van de televisie en de geschreven pers, waaronder enkele zeer vastberaden jonge vrouwen. Er werden ons vragen gesteld over onze bezorgdheid over de mensenrechten. De journalisten dachten dat het voldoende was dat enkele weken eerder over mensenrechten was

est le dialogue en matière de droits de l'homme qui a été établi entre l'Union européenne et l'Iran, à la fin de l'année dernière. Ce processus n'en est qu'à ses débuts, mais les premiers signes sont néanmoins encourageants. Tant la première rencontre en décembre dernier que celle qui vient d'avoir lieu les 14 et 15 mars 2003 ont été fructueuses et ont permis des échanges francs et ouverts. Les représentants de l'Union européenne ont pu rencontrer un large éventail d'interlocuteurs iraniens, qu'il s'agisse de représentants du ministère des Affaires étrangères, de la Justice ou encore des membres de la société civile. À la suite de ces deux sessions, des résultats positifs ont été enregistrés.

Comme vous le savez, la situation des femmes en Iran nous préoccupe beaucoup et, à ce titre, les lapidations nous inquiètent au plus haut point. Or, les autorités iraniennes ont confirmé qu'un moratoire provisoire sur les lapidations avait été mis en place et était observé. La Belgique et l'Union européenne continueront d'insister pour que ce moratoire devienne définitif.

Des améliorations ont été apportées au fonctionnement du système judiciaire, notamment par le rétablissement de la séparation des tribunaux pénaux et civils, ainsi que du bureau du procureur public. De plus, les autorités iraniennes ont renoué une collaboration active avec le Haut Commissariat aux Droits de l'Homme des Nations unies et ont lancé une invitation permanente à tous ses rapporteurs spéciaux, ce qui fait de l'Iran le seul pays de la région à avoir franchi un pas aussi important. Plusieurs visites sont prévues dans les semaines et les mois à venir, dont notamment une délégation du groupe de travail sur la détention arbitraire, du groupe de travail sur les disparitions forcées, de Mme la rapporteuse spéciale sur la violence à l'égard des femmes – je connais personnellement Mme Asma Jahangir, qui est une femme pakistanaise absolument extraordinaire – et du rapporteur spécial sur la liberté d'expression.

Je suis bien évidemment consciente que des problèmes très importants subsistent et que la situation demeure préoccupante. Il est cependant encourageant de constater que le parlement iranien et, en particulier, ses membres réformateurs continuent de dénoncer ces violations, ce qui est symptomatique d'un changement positif des mentalités.

Le dialogue a pour objectif d'obtenir des progrès concrets et durables en matière de droits de l'homme. Je pense par conséquent qu'il est raisonnable d'accorder un minimum de temps afin de permettre que ces progrès soient réalisés et que les premiers gestes accomplis par l'Iran soient confirmés et suivis par d'autres. Mon analyse du dialogue est donc positive.

Mais cela ne veut pas dire que notre vigilance faiblit, bien au contraire. Nous continuerons à faire pression sur les autorités iraniennes pour qu'elles persévèrent dans la voie des réformes. À cette fin, l'Union européenne intervient et continuera à intervenir chaque fois qu'elle l'estimera nécessaire.

En ce qui concerne une éventuelle résolution à la session en cours à la Commission des Droits de l'Homme des Nations unies à Genève, le conseil des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne a décidé, le 18 mars dernier, que l'Union européenne n'introduirait pas de

gepraat. Mevrouw Véronique De Keyser, Europarlementslid, en ikzelf hebben erop gewezen dat één keer praten niet volstaat, dat we daarmee voortdurend begaan moeten zijn en dat de kwestie op elke vergadering in het kader van de politieke dialoog op de agenda zal staan. We hebben onderstreept dat de politieke dialoog, met inbegrip van het onderdeel over de mensenrechten, een essentieel element is en blijft als Iran een nieuw associatieakkoord met de Europese Unie wil sluiten.

In december werd een eerste vergadering over dat thema gehouden, terwijl het in november nog duidelijk was dat de Iraanse regering nog niet had beslist of de voorbereidende vergadering zou plaatsvinden. De vergadering heeft plaatsgevonden en er is reeds een tweede geweest. We moeten druk blijven uitoefenen.

Ik heb in de straten van Teheran en Isfahan kunnen vaststellen hoezeer de Iraanse bevolking open staat voor contacten en uitwisselingen met bezoekers. Ook hiermee moet rekening worden gehouden. De Iraanse vrouwen zijn erop gebrand buitenlandse vrouwen te ontmoeten. Het vrouwelijke Iraanse parlementslid werd overigens begeleid door een mannelijke tolk en een mannelijke assistent.

Hoe het ook zij, er wordt vooruitgang geboekt, ook al is de situatie ingewikkeld en maakt de internationale toestand de zaken er zeker niet makkelijker op. De situatie in Irak vormt een bedreiging voor Iran, met name vanwege de vluchtelingenstroom. We moeten de dialoog voortzetten en we moeten waakzaam en kritisch, maar open blijven.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik denk dat onze diplomatie doet wat ze moet doen. Ze is niet tevreden met de geboekte resultaten en blijft de druk op de ketel houden. Dit is inderdaad een werk van lange adem. De situatie van de mensenrechten verbeterd, ook al is ze nog altijd onaantvaardbaar.*

résolution cette année.

Une déclaration sera cependant faite en notre nom, exprimant nos graves préoccupations concernant la situation des droits de l'homme en Iran, tout en relevant les signes de progrès qui se manifestent.

Au mois de novembre, j'étais à Téhéran pour y coprésider une commission conjointe sur les relations entre l'Iran, d'une part, l'Union européenne en général et la Belgique, en particulier, d'autre part. Les dialogues ont été extrêmement francs et ouverts, ce qui ne signifie pas que nous ayons toujours été entièrement d'accord. Nous avons également pu avoir des contacts très ouverts avec des journalistes tant de la presse télévisée que de la presse écrite, parmi lesquels quelques jeunes femmes extrêmement résolues. À cette occasion, des questions nous ont été posées sur notre préoccupation concernant les droits de l'homme. J'en ai retiré l'impression que ces journalistes pensaient que le fait d'avoir parlé des droits de l'homme quelques semaines auparavant, était suffisant. Mme Véronique De Keyser, membre du Parlement européen, et moi-même, ancien membre de ce parlement, leur avons expliqué qu'il ne suffisait pas de discuter une fois de la question mais que cette préoccupation demeurerait et que nous aborderions le sujet à l'occasion de chaque réunion dans le cadre du dialogue politique. Nous avons souligné que si l'Iran tenait, comme c'est le cas, à conclure avec l'Union européenne un accord d'association de la dernière génération, le volet du dialogue politique, en ce compris sa partie relative aux droits de l'homme, restait et resterait un élément essentiel.

Je tiens à souligner qu'une première réunion autour de ce thème s'est tenue en décembre alors qu'en novembre, il était clair que l'ensemble du gouvernement iranien n'avait pas encore vraiment décidé si oui ou non la réunion de préparation allait avoir lieu. Or, celle-ci a effectivement eu lieu et elle a été suivie d'une autre réunion. Il faut maintenir la pression de cette manière-là.

J'ai aussi pu constater dans les rues de Téhéran et de Isfahan à quel point la population iranienne était ouverte aux contacts avec les visiteurs, à quel point elle saluait ces visites et ces possibilités d'échange. C'est là aussi un élément qu'il faut prendre en considération. J'ajoute que les femmes iraniennes sont particulièrement ravies de rencontrer des consœurs étrangères et d'avoir des échanges, et que, par ailleurs, le membre féminin du parlement iranien était accompagné d'un interprète masculin ainsi que d'un assistant masculin lui aussi, ce que nous avons d'ailleurs souligné.

Quoi qu'il en soit, les choses progressent, même si elles sont compliquées et que la situation internationale n'est pas de nature à les faciliter. Les développements en Irak constituent une menace très précise pour l'Iran, notamment en raison du flux de réfugiés. Je pense qu'il faut continuer ce dialogue en nous montrant vigilants, critiques mais ouverts.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Mme la ministre était heureuse de ma question, je suis heureux de sa réponse, car il s'agit d'une réponse vécue. Mme la ministre, qui s'est rendue récemment à Téhéran, nous a fait part de son expérience de femme. Je considère que notre diplomatie fait ce qu'il faut. Elle ne se satisfait pas des résultats obtenus mais demeure vigilante et maintient la pression. Bien sûr, les

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het referendum dat op 23 maart 2003 in Tsjetsjenië wordt georganiseerd» (nr. 2-1282)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Terwijl de Amerikaanse agressie tegen Irak terecht de aandacht van de publieke opinie in de wereld trekt omwille van de geopolitieke aardverschuivingen die ze zal uitlokken, duurt de lijdensweg van het Tsjetsjeense volk voort in een klimaat van quasi-overschilligheid van de internationale gemeenschap.

Volgens het holocaustmuseum van New York staat men hier nochtans voor het grootste actuele risico op een genocide. Reeds vóór 11 september onderging de Tsjetsjeense bevolking de gevolgen van de zogenaamde ‘strijd tegen het terrorisme’ van de Russische president Poetin. De op grote schaal uitgeoefende repressie en foltering zijn van een extreme wreedheid. Men wil een volk, dat de verovering door de tsaren en de deportaties van Stalin heeft overleefd, moreel breken.

Om de toestand in die kleine Kaukasische republiek te legaliseren, wordt er op 23 maart door Moskou een referendum georganiseerd. Dat moet de nieuwe grondwet bekrachtigen en de wereld een beeld voorhouden van een gepacificeerd en genormaliseerd land. Het betreft echter een schijnvertoning in een land waar de willekeur heerst en dat beroofd is van de helft van zijn bevolking. Er worden reeds ‘dode zielen’ opgeroepen om de illusie te wekken van een massale deelname.

Welk belang hecht België aan het resultaat van dat referendum? Een erkenning van de legitimiteit ervan zou het lijden van het Tsjetsjeense volk, dat gevangen zit tussen de misdaden van Moskou en het zwijgen van de wereld, nog vergroten.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – Ik ben nooit in Tsjetsjenië geweest en kan dus geen persoonlijke bijdrage aan het antwoord toevoegen.

U hebt gelijk te blijven wijzen op de uiterst penibele situatie van het Tsjetsjeense volk. Die realiteit kan niet worden betwist en is dan ook ter sprake gekomen in alle discussies tussen de EU en Rusland. België heeft dezelfde houding aangenomen tijdens het bezoek van eerste minister Kasjanov aan Brussel in april 2002. Ik was daarbij aanwezig en kan dat dus bevestigen.

Het gaat om een ingewikkeld politiek probleem. Rusland beschouwt dit als een interne kwestie. De streek heeft twee bevrijdingsoorlogen gekend. Die werden soms onderbroken door politieke onderhandelingen en gingen gepaard met brutale repressie en terroristisch geweld. De gijzelneming van honderden mensen eind oktober 2002 in een theater in Moskou ligt nog vers in het geheugen. Wij zijn blijven pleiten voor een politieke oplossing. De EU heeft trouwens het nodige gedaan om het lijden van de bevolking te verlichten.

choses ne se font pas en un jour. Progressivement, la situation des droits de l'homme s'améliore même si en l'observant telle quelle, on peut se dire qu'elle est inacceptable. Néanmoins, des progrès sont en route.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le référendum organisé en Tchétchénie le 23 mars 2003» (n° 2-1282)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Alors que l'agression américaine contre l'Irak retient à juste titre l'attention de l'opinion publique mondiale en raison des bouleversements de tous les paramètres géopolitiques qu'elle provoquera, le calvaire du peuple tchétchène se poursuit dans la quasi indifférence de la communauté internationale.

Pourtant, aux dires du musée de l'holocauste de New York, on est en présence du plus grand risque de génocide à l'heure actuelle. La population tchétchène a expérimenté bien avant le 11 septembre les conséquences de ladite « lutte contre le terrorisme » proclamée par le président russe Vladimir Poutine. La répression et la torture à grande échelle atteignent des sommets de cruauté. La volonté est de briser moralement un peuple qui a survécu à la conquête tsariste et aux déportations de Staline.

Afin de donner un cadre légal à la situation ainsi créée dans la petite république caucasienne, un référendum y est organisé par Moscou ce 23 mars. Destiné à entériner la nouvelle constitution, le référendum prétend surtout montrer au monde le visage d'un pays pacifié et normalisé. Ce vote n'est qu'un simulacre dans un territoire où règne l'arbitraire et qui est, de plus, vidé de la moitié de sa population au point que l'on mobilise déjà les « âmes mortes » pour donner l'illusion d'une participation massive.

Quel crédit la Belgique accordera-t-elle au résultat de ce référendum, sachant qu'une reconnaissance de sa légitimité ajouterait un peu plus encore au supplice du peuple tchétchène, pris entre les crimes de Moscou et le silence du monde ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – Si je me suis rendue plusieurs fois à Moscou, je ne suis jamais allée en Tchétchénie et je ne pourrai donc apporter aucun élément personnel à la réponse.

Vous avez raison d'insister sur le caractère absolument pénible de la situation du peuple tchétchène. C'est un fait indiscutable et c'est la raison pour laquelle elle a figuré dans toutes les discussions de dialogue politique menées par l'Union européenne avec la partie russe. La Belgique a eu la même attitude lors de la visite du premier ministre Kassianov à Bruxelles en avril 2002. J'étais présente et je puis donc vous le confirmer.

Comme vous le savez, les données politiques du problème sont complexes. Cette question est souvent qualifiée d'interne à la Russie selon une certaine ligne d'argumentation. Deux guerres d'émancipation ont sévi dans la région. Elles ont été entrecoupées de négociations politiques et ont mêlé répression brutale et actes de violence terroriste. La prise en otage de centaines de personnes fin octobre 2002 dans un théâtre à

Sedert 1999 werd 70 miljoen euro ter beschikking gesteld van de vluchtelingenkampen aan de grens met Tsjetsjenië. Een aanvullend bedrag van 20 miljoen euro is onderweg. België heeft op onrechtstreekse wijze medische hulp verstrekt via Artsen zonder Grenzen. Europa is de grootste hulpverlener. Toch duren de problemen voort. Rusland dringt er op aan dat de hulp meer op het binnenland van Tsjetsjenië zou worden gericht.

Europa is tegen de ontmanteling van de kampen die onmiskenbaar tot doel heeft de vluchtelingen te dwingen om terug te keren naar het binnenland. De samenwerking verloopt dus gespannen. De Russen vergemakkelijken het humanitaire werk niet.

Men kan dan ook niet spreken over onverschilligheid van de EU of van Europa in de bredere zin van het woord. Zowel de OVSE als de Raad van Europa oefenen internationale druk uit en hebben verschillende stappen gedaan om de mensenrechtensituatie en de politieke evolutie te beïnvloeden. De twee instellingen benaderen het referendum van 23 maart uiterst voorzichtig. Niemand laat zich in de maling nemen. De twee organisaties zullen geen waarnemers sturen alsof het om gewone verkiezingen zou gaan. Toch besliste de OVSE – en de Raad van Europa zou hetzelfde kunnen doen – een fact-finding-missie te sturen om de feiten vast te stellen en de evolutie van de situatie op te volgen.

Zonder een goedkeuring te geven aan een proces waarvan wij maar al te goed de verdoken doelstellingen kennen, moeten we toch aanwezig blijven op het terrein en ervoor zorgen dat we de discussie met Rusland kunnen voortzetten op grond van eigen waarnemingen. Doen we dat niet, dan moeten we ons tevreden stellen met door Rusland en door de Tsjetsjeense strijders geleverde informatie. Dat zou een goede inschatting van het ingewikkelde probleem erg bemoeilijken.

De kwestie wordt bij elke politieke ontmoeting met Russische verantwoordelijken ter sprake gebracht. Dat maakt hen erg zenuwachtig. Soms geven ze ons echte informatie, soms beperken ze zich tot principes waarmee we het slechts eens kunnen zijn. Ze zeggen bijvoorbeeld dat er geen militaire oplossing bestaat, dat een politieke oplossing moet worden gezocht, dat ze daar aan werken en ze vestigen onze aandacht op het grote met Tsjetsjenië verbonden terroristische gevaar.

Wij zetten onze inspanningen dus verder, omdat dit de enige manier is om stap voor stap de situatie te doen veranderen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Zoals u, denk ik dat we onze bezorgdheid kunnen uiten door aanwezig te blijven en aldus te tonen dat we weigeren onverschillig te zijn. Ik stel echter vast dat de bevolking en de politici er nogal onverschillig tegenover staan. Vandaag gaat alle aandacht*

Moscou est encore fraîche en nos mémoires. Nous n'avons eu de cesse de plaider pour une solution politique au conflit. L'Union européenne a en outre agi pour rencontrer les souffrances des populations. Depuis 1999, une aide s'élevant à 70 millions d'euros a été acheminée en Tchétchénie dans les camps de réfugiés jouxtant la Tchétchénie. Un complément de 20 millions d'euros est en route. La Belgique a fourni une aide médicale indirecte par le biais de l'action de Médecins sans frontières. L'Europe est le premier fournisseur d'assistance. Cependant, les difficultés persistent. La Russie insiste pour que l'aide soit davantage orientée vers l'intérieur de la Tchétchénie.

La partie européenne résiste au démantèlement des camps qui vise manifestement à contraindre les réfugiés à retourner à l'intérieur du pays. La coopération est donc tendue, c'est le moins que l'on puisse dire. Les Russes ne facilitent par ailleurs pas le travail des opérateurs humanitaires.

Dans ces conditions, on ne peut pas vraiment parler d'indifférence de l'Union européenne ou de l'Europe au sens plus large. En effet, tant l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) que le Conseil de l'Europe ont contribué à exercer une pression internationale. Les deux instances ont multiplié les démarches pour influencer la situation des droits de l'homme et l'évolution politique. Le projet de référendum du 23 mars est considéré avec une extrême prudence par les deux instances car personne n'est dupe. Aucune des deux organisations n'a donc l'intention d'envoyer une équipe d'observation comme s'il s'agissait d'élections routinières. Cependant, l'OSCE a décidé – et le Conseil de l'Europe pourrait bien lui emboîter le pas – de dépêcher une mission de *fact-finding* chargée de constater les faits et de relever l'évolution de la situation.

Loin de donner crédit à un processus dont nous ne comprenons que trop bien les objectifs seconds, il s'agit de rester présents sur le terrain et de se mettre en position de poursuivre la discussion avec la Russie, sur la base de nos propres observations. En effet, si nous n'agissons pas ainsi, nous devons nous contenter des informations fournies, d'une part, par la Russie et, d'autre part, par des combattants et des milieux tchéchènes. Cela rendrait extrêmement difficile une bonne compréhension de ce problème compliqué face auquel sommes assez impuissants pour provoquer une amélioration sensible, ce qui nous désole.

La question est mentionnée lors de chaque rencontre politique avec des responsables russes. Cela les énerve beaucoup. Parfois, on nous donne des informations réelles, parfois, on se contente d'énoncer des principes avec lesquels nous ne pouvons qu'être d'accord. Ils nous disent par exemple qu'il ne peut y avoir de solution militaire, qu'il faut rechercher une solution politique, qu'ils y travaillent et ils attirent notre attention sur le grand danger terroriste lié à la Tchétchénie.

Nous poursuivons donc nos efforts car nous pensons qu'il s'agit de la seule façon de faire évoluer la situation, petit à petit.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Comme vous, je pense qu'une façon de montrer notre souci est de rester présents dans le processus et de marquer ainsi notre refus de l'indifférence. Je constate quand même que la population et les pouvoirs politiques sont assez indifférents. Il est vrai

naar Irak. Tsjetsjenië is echter ook één van de grote wereldproblemen. De OVSE moet aanwezig zijn, niet als waarnemer, maar als 'waakzame partner'. Ik vertrouw erop dat de minister aandacht zal hebben voor deze kwestie.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling door het RIZIV van het geneesmiddel Neurontin» (nr. 2-1283)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik heb vragen over de terugbetalingscriteria van het RIZIV. Ik vertrek van een voorbeeld, maar dat illustreert in het algemeen de problemen van de farmaceutische specialiteiten waarvoor een toelating van de farmaceutische geneesheer is vereist en van de aanpassing van de toelatingscriteria aan de vooruitgang van de kennis en de medische therapie.

Het geneesmiddel Neurontin werd voorgeschreven aan een patiënt die lijdt aan suikerziekte, gepaard gaande met polyneuropathie. Het betreft een duur geneesmiddel en er werd een vraag tot terugbetaling ingediend. De adviserend geneesheer van het RIZIV gaf daaraan geen gunstig gevolg. Het geneesmiddel kan slechts worden terugbetaald, indien het wordt gebruikt als een aanvullende behandeling voor crisissen van epilepsie, samen met gebruikelijke anti-epileptische middelen.

In dit geval lijken de terugbetalingsvoorwaarden me uiterst restrictief te zijn. Het geneesmiddel zou slechts kunnen worden terugbetaald indien de suikerzieke patiënt ook aan epilepsie lijdt. Naast hun ernstige gezondheidsproblemen, worden de betrokken patiënten daardoor ook geconfronteerd met financiële problemen, ook al werden onlangs nog maatregelen genomen ten gunste van suikerzieken. Het financieel aspect brengt aldus een adequate behandeling in het gedrang.

Vindt de minister de RIZIV-criteria niet te streng? De terugbetalingsvoorwaarden moeten zo snel mogelijk worden aangepast aan de therapeutische vooruitgang. Misbruiken en onnuttige voorschriften moeten uiteraard wel worden voorkomen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Tot nu toe zijn de door de geneesmiddelencommissie erkende en geregistreerde vermeldingen, opgenomen in de wetenschappelijke beschrijving en in de bijsluiters van die geneesmiddelen beperkt tot de aanvullende behandeling van epilepsie. Die erkenning is gebaseerd op de beschikbare wetenschappelijke studies. Met het oog op een zo adequaat mogelijk gebruik en een zo efficiënt mogelijk terugbetaling, en rekening houdend met de beperkingen van het budget, steunde mijn beslissing over de terugbetalingsvoorwaarden destijds op die wetenschappelijke gegevens en op de adviezen van de Transparantiecommissie en van de Technische Raad

qu'aujourd'hui, tous les regards sont tournés vers l'Irak mais la Tchétchénie fait aussi partie des grands problèmes qui secouent actuellement notre monde. L'OSCE doit être présente, non comme observateur mais en tous cas comme « partenaire vigilant ». Je vous fais confiance quant à l'attention que vous portez à cette situation.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement par l'INAMI du médicament Neurontin» (n° 2-1283)

M. Philippe Mahoux (PS). – Je vous interroge à propos des critères de remboursement appliqués par l'INAMI. Je partirai d'un exemple particulier mais qui pose en toute généralité le problème des spécialités nécessitant une autorisation des médecins conseils et celui de l'adaptation des critères d'autorisation en fonction des progrès des connaissances en thérapeutique médicale. Il me revient qu'un médicament, le *Neurontin*, a été prescrit, dans le cas d'une polyneuropathie sensitivo-motrice axonale sévère de prédominance sensitive, à un patient souffrant de diabète. Le *Neurontin* est un médicament coûteux, une demande de remboursement a été introduite. Malheureusement, le médecin conseil de l'INAMI n'a pas donné une suite favorable à ce dossier.

En effet, la spécialité en question ne peut être remboursée que si elle est utilisée comme traitement complémentaire des crises d'épilepsie partielles en association avec les anti-épileptiques conventionnels chez les patients insuffisamment contrôlés par ces produits utilisés seuls ou en association.

Les critères de remboursement me paraissent, en l'occurrence, excessivement restrictifs, car ce médicament adéquat ne pourrait faire l'objet d'un remboursement que si, et seulement si, le patient, déjà diabétique, était également frappé d'épilepsie. Or une des conséquences du diabète est parfois l'apparition d'une polyneuropathie sensitivo-motrice.

Les personnes éventuellement concernées par ce problème de refus de remboursement sont déjà, me semble-t-il, confrontées à de sérieux problèmes de santé et à des problèmes financiers même si à cet égard des mesures ont été prises récemment en faveur des diabétiques. L'aspect financier vient compromettre le traitement prescrit de manière adéquate par le médecin traitant.

Monsieur le ministre, les critères retenus par l'INAMI ne vous paraissent-ils pas trop sévères ? Il est nécessaire que les conditions de remboursement soient adaptées le plus rapidement possible aux progrès thérapeutiques, même s'il faut éviter les prescriptions abusives et inadéquates.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Jusqu'à présent les indications reconnues et enregistrées par la commission des médicaments et qui sont reprises dans les notices scientifiques et publiques de ces médicaments se limitaient au traitement complémentaire à d'autres traitements de l'épilepsie.

Cette reconnaissance était fondée sur les données et les études scientifiques disponibles. Afin de garantir un usage le plus adéquat possible et un remboursement le plus efficace possible en tenant compte des limites du budget, ma décision sur les conditions de remboursement fut basée en son temps sur ces données scientifiques et sur les avis de la commission

Farmaceutische Specialiteiten. Op grond van nieuwe wetenschappelijke gegevens is sinds 14 januari 2002 de efficiëntie van Neurontin voor de behandeling van polyneuritis bij suikerpatiënten en post-herpes neuralgie erkend en opgenomen in de geregistreerde vermeldingen. Op 12 februari heeft de firma Pfizer bij de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen een vraag tot wijziging ingediend om de terugbetaling aan patiënten met een dergelijke aandoening mogelijk te maken.

Die aanvraag is nu in onderzoek. Conform het koninklijk besluit van 21 december 2001 zal over de terugbetaling een beslissing worden genomen binnen de 180 dagen na indiening van de aanvraag, dat wil zeggen vóór 11 augustus van dit jaar. Ik kan niet vooruitlopen op het advies. Uiterlijk op 11 augustus zal er een beslissing zijn.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De minister had het over augustus, maar de suikerzieken met polyneuropathie zouden gelukkig zijn indien het advies er vroeger zou komen.*

De oorzaak van het probleem is dat de therapeutische efficiëntie vooruitloopt op de beslissing tot terugbetaling. Dat is logisch, maar die termijn mag niet te lang worden. Artsen doen al het mogelijke om op de hoogte te blijven van de vooruitgang inzake therapeutische efficiëntie en zijn geneigd om nieuwe geneesmiddelen voor te schrijven. Als dan de beslissing tot terugbetaling lang op zich laat wachten draagt de patiënt daar de gevolgen van.

Ik weet dat de minister daarvoor aandacht heeft. We moeten alles doen om die termijnen zo kort mogelijk te houden. Ik heb hier een voorbeeld gegeven dat expliciet door een patiënt werd aangebracht, maar ik ben ervan overtuigd dat vele suikerzieken hetzelfde probleem kennen.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

de transparence et du conseil technique des spécialités pharmaceutiques. Cependant depuis le 14 janvier 2002, sur la base de nouvelles données scientifiques, l'efficacité du *Neurontin* pour le traitement symptomatique de la polynévrite chez les patients diabétiques et des névralgies post-herpétiques a été reconnue et ce traitement repris parmi les indications enregistrées. Suite à ce nouvel enregistrement, le 12 février, la firme *Pfizer* a introduit auprès de la commission de remboursement des médicaments une demande de modification afin de permettre ce remboursement pour les patients atteints de cette affection. L'évaluation de cette demande est en cours. Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2001, une décision sur l'éventualité d'un tel remboursement sera prise dans les 180 jours de l'introduction de la demande, c'est-à-dire avant le 11 août de cette année. Je ne puis donc préjuger du contenu de l'avis. Au plus tard le 11 août nous aurons une décision en la matière.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Il a parlé du mois d'août mais, si l'avis pouvait être rendu plus tôt, je crois que les patients diabétiques souffrant de polyneuropathie en seraient heureux.

Le problème vient du fait que, généralement, l'efficacité thérapeutique précède les décisions de remboursement, ce qui est assez normal, mais il ne faudrait pas que le délai entre les deux soit trop long. Les prescripteurs tentent au maximum de se tenir au courant des progrès réalisés en termes d'efficacité thérapeutique et ont tendance à prescrire les nouveaux médicaments, ce qui n'est pas sans conséquences pour le patient en cas de retards trop importants de remboursement. Ce dernier a l'impression qu'on lui prescrit quelque chose qui est considéré comme utile mais qui n'est pas remboursé.

Je sais que vous êtes attentif à ce genre de choses, monsieur le ministre, mais je crois vraiment que les délais doivent être raccourcis au maximum dans de tels cas, et ceux-ci sont nombreux. Celui que j'ai cité est un exemple, et, si je vous l'ai soumis, c'est parce que le problème m'a été posé de manière précise par un patient ; mais je suis persuadé que de nombreux patients diabétiques connaissent la même situation.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag» (nr. 2-979)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – De omzendbrief over de aflevering van getuigschriften van goed zedelijk gedrag, model 2, heeft in de onderwijswereld heel wat vragen doen rijzen.

De minister antwoordde dat hij aan de minister van Justitie had gevraagd mee te werken aan een gemeenschappelijke omzendbrief, die op objectieve wijze de richtlijnen vastlegt die moeten worden gevolgd bij een moraliteitsonderzoek waaraan personen die beroepshalve met kinderen bezig zijn, onderworpen worden.

Zowel leraars als het Collectief van de omzendbrief hadden kritiek. De minister heeft in het Belgisch Staatsblad een nota gepubliceerd waardoor hij, behalve bij ernstige twijfel, het buurtonderzoek voorlopig opschort. De minister voegt eraan toe dat het om een overgangsstelsel gaat, in afwachting dat de gemeenschappelijke omzendbrief wordt gepubliceerd.

Het Collectief blijft aandringen op een intrekking van de omzendbrief. De Liga voor de rechten van het kind veroordeelt krachtig het feit dat onder het voorwendsel van de strijd tegen de pedofilie een politiestaat tot stand komt. Dat is wellicht wat overdreven; we zijn uiteraard voorstander van een georganiseerde strijd tegen de pedofilie en we willen vermijden dat kinderen in contact komen met echte pedofielen. We willen echter niet dat personen ten onrechte worden verdacht.

De huidige vaagheid is bijzonder betreurenswaardig, vooral ten aanzien van de leerkrachten bij wie een dergelijk onderzoek erg gevoelig ligt. Dergelijke praktijken geven aanleiding tot geruchten en betekenen een aanslag op het privé-leven van deze personen. Zo hebben de onderzoekers op dit ogenblik veel interesse voor autonummerplaten omdat hun dat in het kader van het onderzoek in de zaak-Dutroux was gevraagd. Vandaag leidt dat tot enigszins misplaatste vragen.

Wat denkt de minister hierover? Zou het niet beter zijn de omzendbrief gewoon in te trekken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Volgens de omzendbrief van 1 juli 2002 is voor de aflevering van model van 2 een gemotiveerd advies van de korpschef alleen verplicht als een getuigschrift wordt gevraagd voor de uitoefening van een activiteit die onder opvoeding, psycho-medische en sociale begeleiding, hulpverlening aan jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt.

Zoals ik in januari 2003 al heb geantwoord aan

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonne conduite, vie et mœurs» (n° 2-979)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – La circulaire relative à la délivrance du certificat de bonne conduite, vie et mœurs, modèle 2, a soulevé de nombreuses questions au sein du monde de l'enseignement.

Vous avez répondu, monsieur le ministre, que vous aviez demandé au ministre de la Justice de collaborer à l'élaboration d'une circulaire commune qui préciserait, de manière objective, les lignes de conduite des enquêtes de moralité devant être menées à l'égard des personnes en contact avec les enfants dans l'exercice de leur profession.

*Différentes critiques ont été émises par des enseignants et aussi par le Collectif de la circulaire en question, et vous avez fait paraître au *Moniteur belge* une note dans laquelle vous dites suspendre provisoirement les enquêtes de voisinage, sauf en cas de doute sérieux. Vous précisez en outre que ce système est transitoire et qu'il y sera mis fin dès que la circulaire conjointe aura été publiée.*

Le Collectif circulaire maintient sa demande qui est de voir la circulaire retirée. La Ligue des droits de l'enfant condamne fermement le prétexte de lutte contre la pédophilie pour construire une société policière. C'est une version un peu excessive ; nous sommes bien entendu favorables à une lutte organisée contre la pédophilie et nous voulons éviter la répétition de contacts entre des enfants et des personnes qui pourraient réellement être des pédophiles, mais non des personnes que l'on soupçonne abusivement.

Le flou qui règne actuellement n'est-il pas un élément particulièrement regrettable, notamment pour des enseignants très sensibles à ce type d'enquête ? Une telle pratique prépare en effet le terrain aux rumeurs ainsi qu'à une intrusion dans la vie privée de ces personnes. Nous pensons en particulier au fait que les enquêteurs s'intéressent pour le moment aux plaques de voitures parce que, dans l'enquête Dutroux, on leur avait demandé de faire ces vérifications. Cela aboutit aujourd'hui à des questions un peu déplacées.

Nous souhaiterions connaître votre avis sur ce point, monsieur le ministre. Par ailleurs, ne pensez-vous pas qu'il serait plus opportun, vu les critiques, d'envisager le retrait pur et simple de cette circulaire ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Il me paraît utile de relever une nouvelle fois que la circulaire du 1^{er} juillet 2002 prévoit que l'avis motivé du chef de corps n'est obligatoire que lors de la délivrance d'un certificat demandé pour exercer une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psychomédicosociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs ; il s'agit du modèle 2 relatif à l'activité avec des mineurs.

volksvertegenwoordiger Decroly en aan de senatoren Cornil en Happart, legt de omzendbrief van 1 juli 2002 niet op dat het gemotiveerd advies door een moraliteitsonderzoek moet worden voorafgaan.

De korpschef of zijn vertegenwoordiger moeten oordelen of een dergelijk onderzoek opportuun is. Dat zal niet altijd het geval zijn.

Ik heb aan mijn collega van Justitie gevraagd mee te werken aan een gemeenschappelijke omzendbrief die mijn circulaire van 1 juli 2002 aanvult. Deze omzendbrief moet de modaliteiten preciseren volgens dewelke het gemotiveerd advies moet worden uitgebracht. Een werkgroep kwam op 18 maart 2003 bijeen om de gemeenschappelijke omzendbrief op te stellen. De vragen die u hebt opgeworpen, werden door deze werkgroep besproken. Als hij zijn werkzaamheden beëindigd heeft, zal ik een definitieve beslissing nemen.

Het Belgisch Staatsblad van 4 maart 2003 publiceert inderdaad mijn omzendbrief van 21 februari 2003 waarin ik de korpschefs dringend aanbeveel geen moraliteitsonderzoek in te stellen als dat op grond van objectieve criteria niet absoluut nodig is voor hun gemotiveerd advies.

Vóór de omzendbrief van 1 juli 2002 werd de aflevering van getuigschriften van goed zedelijk gedrag geregeld door de omzendbrief van 6 juni 1962, die meermaals werd gewijzigd.

Deze omzendbrief voerde een onderscheid in volgens de geadresseerde van het getuigschrift. De vermeldingen in de getuigschriften, meer bepaald wat de veroordelingen betreft, verschilden naargelang het document bestemd was voor een privé-persoon of een overheidsdienst.

De intrekking van de omzendbrief van 1 juli 2002 zou betekenen dat de getuigschriften van goed zedelijk gedrag worden afgeschaft. Nochtans is bewezen dat ze hun nut hebben, namelijk als een kandidaat voor een baan van 'onbesproken gedrag' moet zijn. Dat is het geval voor vele openbare ambten of onderwijsopdrachten.

Hoewel de omzendbrief van 1 juli 2002 veel kritiek kreeg, ontving ik ook positieve reacties waarin het getuigschrift of de noodzaak ervan niet worden betwist, maar waarin wel gewezen worden op bepaalde misbruiken.

Minister Demotte, die in de Franse Gemeenschap bevoegd is voor cultuur, begroting, ambtenarenzaken, jeugd en sport, schreef me op 3 februari dat het getuigschrift bijzonder belangrijk is omdat het de leerlingen beschermt en verhindert dat personen met een strafblad in het onderwijs gaan werken. Vooraf moet worden nagegaan of de kandidaat-leraar van onbesproken gedrag is. Minister Demotte vindt dan ook dat men geen aanstoot kan nemen aan een voorafgaand onderzoek door de politie. Vóór de omzendbrief van juli 2002 bestond dat overigens ook al en rezen er geen speciale problemen. De kritiek van de jongste weken had betrekking op de overdreven ijver van sommige politiediensten, aldus minister Demotte. Ik had het niet beter kunnen formuleren.

Minister Nicole Maréchal, die in de Franse Gemeenschap bevoegd is voor hulpverlening aan de jeugd en voor gezondheid, schreef me op 24 februari 2003 dat de personen die wensen te werken in de sector van de hulpverlening aan de jeugd en meer bepaald in de sector van de hulpverlening aan kinderen die het slachtoffer zijn van mishandeling, op elk

Ainsi que je l'ai déjà déclaré en janvier 2003 en réponse à une question d'actualité sur le même sujet de M. le député Decroly et aux questions orales de MM. les sénateurs Cornil et Happart, je précise que la circulaire du 1^{er} juillet 2002 n'impose pas que cet avis motivé soit précédé d'une enquête de police ou de moralité.

C'est au chef de corps ou à l'officier de police délégué qu'il appartient d'apprécier l'opportunité de procéder ou non à une telle enquête. Celle-ci ne s'imposera pas dans tous les cas.

Je rappelle également, comme vous l'avez signalé, que j'ai demandé à mon collègue de la Justice de prêter sa collaboration à l'élaboration d'une circulaire commune et complémentaire à ma circulaire du 1^{er} juillet 2002. Celle-ci aurait pour objet de préciser les modalités selon lesquelles l'avis motivé dont il s'agit doit être émis lorsqu'un tel avis est requis. Le groupe de travail mis sur pied à cet effet s'est réuni ce 18 mars 2003 en vue de l'élaboration de la circulaire commune et complémentaire et les questions que vous soulevez ont été évoquées par ce groupe de travail. J'attends donc l'achèvement de ces travaux pour conclure définitivement.

*Comme vous l'avez relevé, le *Moniteur belge* du 4 mars 2003 publie ma circulaire du 21 février 2003 par laquelle je recommande instamment aux chefs de corps de ne procéder à une enquête de moralité que lorsque, sur la base de critères objectifs, ils la jugent absolument indispensable pour pouvoir émettre leur avis motivé.*

Je souhaite préciser également qu'avant la circulaire du 1^{er} juillet 2002, la délivrance des certificats de bonne conduite, vie et mœurs était organisée par la circulaire du 6 juin 1962 modifiée à plusieurs reprises.

En vertu de cette circulaire, une distinction était établie selon la qualité du destinataire du certificat. Les mentions que portaient les certificats et plus spécialement les condamnations mentionnées sur ceux-ci étaient différentes selon que le document était destiné à un particulier ou à une administration publique.

Retirer purement et simplement la circulaire du 1^{er} juillet 2002 reviendrait à supprimer les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs. Or, ces certificats ont prouvé leur utilité, notamment lorsque le candidat à une fonction doit être « de conduite irréprochable », ce qui est le cas de nombreuses fonctions publiques ou de charges d'enseignement.

Malgré les nombreuses réactions contestant la circulaire du 1^{er} juillet 2002, je signale que des réactions favorables m'ont été communiquées qui ne remettent en cause ni l'exigence du certificat ni le caractère fondamental de son utilité, mais qui, dans un certain nombre de cas, dénoncent des abus.

Je citerai à cet égard M. Demotte, ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports de la Communauté française qui m'écrivait le 3 février dernier ce qui suit : « L'utilité du certificat est fondamentale en ce qu'elle constitue une première protection des élèves en empêchant l'accès à la profession d'enseignant à des personnes qui ont fait l'objet de condamnations pénales. Il est impératif de vérifier au préalable que le candidat enseignant ait une conduite irréprochable. Pour assurer cette vérification,

ogenblik een getuigschrift van goed zedelijk gedrag moeten kunnen voorleggen.

Het onderscheid dat in de omzendbrief van 1 juli 2002 wordt gemaakt tussen getuigschriften voor activiteiten met minderjarigen, het model 2, en getuigschriften voor andere activiteiten, steunt op artikel 10 van de wet van 8 augustus 1997 over het centraal strafregister.

De gemeentebesturen zullen uittreksels uit het centraal strafregister kunnen afleveren als de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 in werking treden.

Die uittreksels en hun inhoud zullen verschillen naargelang de activiteit waarvoor een getuigschrift wordt gevraagd: een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden wettelijk of reglementair zijn vastgelegd, enerzijds, en een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, anderzijds.

Dit onderscheid is gebaseerd op objectieve criteria; het staat in verhouding tot het nagestreefde doel. In afwachting dat de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 over het centraal strafregister, waarvoor de minister van Justitie bevoegd is, in werking treden, zullen de gemeentebesturen getuigschriften van goed zedelijk gedrag blijven afleveren.

Zolang de artikelen niet in werking zijn getreden, kunnen de getuigschriften niet worden afgeschaft.

De omzendbrief van 1 juli 2002 stemt de aflevering van getuigschriften af op de uittreksels uit het centraal strafregister die ter uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 zullen worden afgeleverd.

Ik zie dan ook geen objectieve reden om de omzendbrief van 1 juli 2002 in deze overgangperiode in te trekken. Verbeteringen zijn ongetwijfeld mogelijk.

– **Het incident is gesloten.**

le principe d'une enquête préalable par les autorités de police n'est pas choquant en soi. Ce n'est d'ailleurs pas neuf. Cela existait en effet avant la circulaire de juillet 2002 et cela n'a jusqu'alors pas posé de problème particulier. Ce qui a été à juste titre décrié ces dernières semaines, c'est l'excès de zèle dont ont fait preuve certaines forces de police. » Je ne peux pas mieux m'exprimer.

Mme Nicole Maréchal, ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé de la Communauté française m'écrivait également le 24 février 2003 ce qui suit : « Les personnes désirant exercer leur profession dans le secteur de l'aide à la Jeunesse et particulièrement dans le secteur relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitances doivent être en mesure de délivrer, à tout moment, un certificat de bonne conduite, vie et mœurs exempt de toute condamnation. »

Enfin, je souligne également que la distinction prévue par la circulaire du 1^{er} juillet 2002 entre les certificats destinés à une activité avec des mineurs – modèle 2 – et les certificats destinés à une autre activité est fondée sur l'article 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

En vertu de cette disposition, les administrations communales pourront délivrer des extraits du casier judiciaire central lorsque les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 seront entrés en vigueur.

Ces extraits et les mentions qu'ils porteront, différeront selon la nature de l'activité pour laquelle ils seront demandés : activité dont les conditions d'accès ou d'exercice sont définies par des dispositions légales ou réglementaires, d'une part, et activité relevant de l'éducation, de la guidance psychomédicosociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, d'autre part.

La différence de traitement repose sur des critères objectifs et est raisonnablement justifiée ; elle se trouve, en outre, dans un rapport de proportionnalité au regard du but poursuivi. En attendant l'entrée en vigueur des articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central qui relève de la compétence du ministre de la Justice, les administrations communales continueront à délivrer des certificats de bonne conduite, vie et mœurs.

Tant que ces dispositions ne seront pas entrées en vigueur, il n'y a pas lieu de supprimer les certificats.

Par la circulaire du 1^{er} juillet 2002, la délivrance de ces certificats a été alignée sur les extraits du Casier judiciaire central qui seront délivrés en exécution des dispositions de la loi du 8 août 1997.

Il n'y a dès lors aucune raison objective pouvant conduire, en cette période transitoire, au retrait de la circulaire du 1^{er} juillet 2002. Quoi qu'il en soit, cette dernière peut incontestablement être améliorée.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de politiezones waartoe faciliteitengemeenten behoren» (nr. 2-986)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Op mijn vorige vraag over dit onderwerp antwoordde de minister in november 2001:

“In de ééngemeentepolitiezones is de taalwetgeving die van toepassing is op die gemeente en op haar personeelsleden onverkort van toepassing op het lokale politiekorps.

De meergemeentepolitiezones moeten, voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkring meer dan één gemeente, maar niet het ganse land bestrijkt.

In het bestuurlijk arrondissement Brussel zijn de korpschefs van de lokale politie onderworpen aan dezelfde taalvereisten als de korpschefs van de gemeentepolitie.

Ik heb het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht ingewonnen met betrekking tot de politieke zone die bestaat uit de gemeenten Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode, dus uitsluitend uit gemeenten met een bijzonder taalstatuut. Het eindoordeel was dat de korpschef van deze zone het wettige bewijs dient te leveren van de kennis van de andere taal dan die van het taalgebied. (...)

Zeven andere meergemeentezones, twee in het Waalse Gewest en vijf in het Vlaamse Gewest, tellen telkens één enkele gemeente met bijzonder taalstatuut, naast één of meer eentalige gemeenten. Deze korpsen moeten zodanig worden georganiseerd dat het publiek er zonder moeite in de eigen taal te woord wordt gestaan. Tweetaligheid is dus vereist op het niveau van de dienst, niet op dat van het individuele personeelslid. Er wordt van de kandidaat-korpschef geen wettelijk bewijs van kennis van de andere taal gevraagd.”

Uit dit antwoord en uit inlichtingen verstrekt in de Kamercommissie voor Binnenlandse zaken, blijkt nog maar eens dat er zowel in uw aanvankelijke verbintenis om geen faciliteitengemeenten op te nemen in politiezones die eentalige gemeenten omvatten als in de toepassing van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken een contradictie besloten ligt.

U stelt dat, juridisch, de meergemeentepolitiezones als een gewestelijke dienst beschouwd moeten worden waarvan de werkring meer dan één gemeente, maar niet het ganse land bestrijkt.

In Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode, moeten de agenten het bewijs leveren van de kennis van de andere taal dan die van het taalgebied omdat de zone waartoe die gemeenten behoren uitsluitend uit faciliteitengemeenten bestaan. In Wemmel is tweetaligheid evenwel niet meer vereist. Het politiekorps van de zone AMOW (Asse, Merchtem, Opwijk en Wemmel) moet enkel zodanig worden georganiseerd dat het publiek er zonder moeite in de eigen taal te woord kan worden gestaan, terwijl politieagenten daar

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les zones de police auxquelles appartiennent des communes à facilités» (n° 2-986)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai déjà interrogé le ministre de l'Intérieur sur cette question en novembre 2001 et il m'avait alors communiqué la réponse que voici :

« Dans les zones de police dont le ressort coïncide avec celui d'une seule commune, les zones monocommunes donc, les lois linguistiques applicables à la commune et à son personnel sont intégralement d'application au corps de police locale.

Les zones pluricomunes sont à considérer, pour ce qui concerne l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, comme des services régionaux dont la sphère de compétence concerne plus d'une commune, sans pour autant s'étendre à l'ensemble du pays.

Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles, les chefs de corps de la police locale sont soumis aux mêmes exigences de connaissance que les chefs de corps de la police communale.

J'ai sollicité l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique pour ce qui concerne la zone de police reprenant Drogenbos, Linkebeek et Rhode-Saint-Genèse, zone qui est exclusivement constituée de communes à régime linguistique spécial. L'avis final fut que le chef de corps de cette zone est tenu de fournir, de la manière légalement prévue, la preuve de sa connaissance de l'autre langue différente de celle de la région. (...)

Sept autres zones pluricomunes, deux en Région wallonne et cinq en Région flamande, comptent chacune une seule commune ayant un statut linguistique spécial aux côtés d'une ou de plusieurs communes unilingues. Ces corps doivent être organisés de façon telle que le public puisse être accueilli sans difficulté dans la langue qu'il utilise. Il y a donc un bilinguisme au niveau du service mais pas au niveau individuel du membre du personnel. Aucune preuve légale de connaissance de l'autre langue n'est sollicitée du candidat chef de corps. »

Cette réponse, ainsi que les éléments fournis lors d'une interpellation en commission de l'Intérieur de la Chambre, témoigne, une fois de plus, d'une contradiction, non seulement par rapport à votre engagement initial de ne pas intégrer de communes à facilités dans des zones de polices comprenant des communes unilingues, mais également au niveau de l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

En effet, sur le plan juridique, vous affirmez que les zones pluricomunes doivent être considérées comme des services régionaux, sans pour autant que l'activité ne s'étende à l'ensemble du pays.

À Rhode-Saint-Genèse, Drogenbos et Linkebeek, les agents doivent fournir la preuve de leur connaissance de l'autre langue que celle de la région parce que la zone à laquelle ces communes appartiennent est exclusivement composée de communes à facilités. En revanche, à Wemmel, le bilinguisme n'est plus requis, le corps de police de la zone AMOW –

voorheen tweetalig moesten zijn.

Kunt u mij de juridische grondslag voor dit verschil in behandeling uitleggen? Is dat verschil niet het gevolg van uw beslissing om Wemmel deel te laten uitmaken van een zone die ook eentalige gemeenten omvat?

Als verantwoording verwijst u naar het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht met betrekking tot de politiezone die bestaat uit de gemeenten Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode dat zegt dat de korpschef van deze zone het wettige bewijs dient te leveren van de kennis van de andere taal dan die van het taalgebied.

Heeft u aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht advies gevraagd met betrekking tot de zone AMOW, waartoe ook de gemeente Wemmel behoort? Zoniet, waarom niet?

Op welke bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken baseert u zich om van de leden van het politiekorps van deze zone geen kennis van de andere taal te eisen? Wanneer de verkeersseenheid van de zone AMOW op gecentraliseerde wijze de aanvragen tot bezetting van de openbare weg behandelt, m.a.w. op een dienst die in een eentalige gemeente is gevestigd, in welke taal zal die zich dan richten tot een Franstalige inwoner van Wemmel?

Krijgen alle personeelsleden die over een getuigschrift betreffende de kennis van de andere taal beschikken, een taalpremie of enkel die welke zich op het grondgebied van de gemeente Wemmel bevinden?

Het is niet eenvoudig om de taalwetten en de organisatie van de politiediensten aan de bevolking uit te leggen. Geregeld worden mij daarover zeer concrete vragen gesteld. Het is niet altijd gemakkelijk daarop een antwoord te krijgen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Deze materie is niet eenvoudig en daarom is het geven van een duidelijk antwoord soms moeilijk, maar we passen de wetten toe die we hebben aangenomen.*

Ik heb inderdaad geen advies gevraagd aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht over de zone AMOW waartoe de gemeente Wemmel behoort. Dat leek mij niet nodig gelet op het feit dat de Commissie al een algemeen advies had uitgebracht over de toepassing van de taalwetgeving op het personeel van de nieuwe politiediensten, alsook een bijkomend advies met betrekking tot de politiezone die bestaat uit de gemeenten Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode. Daaruit konden we lessen trekken voor de zone AMOW.

Wat de taalwetgeving betreft, worden de meergemeentezones als niet-lokale gewestelijke diensten beschouwd. De diensten moeten er zodanig worden georganiseerd dat het publiek er zonder moeite in de eigen taal te woord wordt gestaan. Wanneer in die zone een politiepost in een

Asse, Merchtem, Opwijk et Wemmel – devant uniquement être organisé de façon telle que le public puisse être accueilli sans difficulté dans la langue qu'il utilise, alors que par le passé le bilinguisme des agents était de rigueur.

Pourriez-vous m'expliquer juridiquement cette différence de traitement ? Cette différence n'est-elle pas la conséquence de votre décision d'intégrer Wemmel dans une zone comprenant des communes unilingues ?

Pour justifier votre position, vous vous êtes référé à l'avis que vous avez demandé à la Commission permanente de contrôle linguistique en ce qui concerne la zone reprenant les communes de Drogenbos, Linkebeek et Rhode-Saint-Genèse, qui conclut que les agents doivent justifier la preuve de la connaissance de l'autre langue que celle de la région.

Avez-vous interrogé la Commission permanente de contrôle linguistique sur le cas de la zone AMOW à laquelle appartient la commune de Wemmel ? Dans la négative, quels sont les arguments qui justifient votre refus ?

Quelles sont les dispositions de lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative où trouver appui pour ne pas exiger des connaissances linguistiques pour les membres du corps de police de cette zone ? Dans l'hypothèse où le service de la circulation routière de la zone AMOW traiterait les demandes visant à obtenir une autorisation d'occupation de la voie publique de manière centralisée, c'est-à-dire au sein d'un service localisé sur le territoire d'une commune unilingue, quelle sera la langue du document adressé par ce service à un habitant francophone domicilié dans la commune de Wemmel ?

Quels sont les agents qui pourront bénéficier d'une prime linguistique ? Tous les agents possédant le certificat de la connaissance de l'autre langue dès lors que le conseil de police a opté pour une déconcentration et une décentralisation des services ou seulement ceux qui seront localisés sur le territoire de la commune de Wemmel ?

Monsieur le ministre, il n'est pas facile d'expliquer aux citoyens les lois linguistiques et l'organisation de la police. À cet égard, des questions très concrètes me sont régulièrement posées. J'avoue qu'il n'est pas toujours aisé de poser le problème et d'obtenir des réponses.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – En cette matière, les choses ne sont effectivement jamais simples. Il n'est pas toujours aisé d'apporter des réponses claires aux questions pertinentes concernant directement les citoyens mais enfin, nous appliquons les lois que nous votons...

Il est exact que je n'ai pas interrogé la Commission permanente de contrôle linguistique sur le cas de la zone AMOW à laquelle appartient la commune de Wemmel. Il ne s'agit pas d'un refus obstiné de ma part. Il ne m'a tout simplement pas paru nécessaire ou opportun, alors que la Commission venait de rendre un avis général relatif à l'application des lois linguistiques au personnel des nouveaux services de police et un avis complémentaire pour le cas de Drogenbos, Linkebeek et Rhode-Saint-Genèse, d'encore la solliciter. Ces avis nous ont apporté des enseignements quant au cas de la zone AMOW.

Les zones pluricommunales sont considérées comme des services régionaux et non locaux au sens des lois coordonnées

faciliteitengemeente wordt georganiseerd, zoals in Wemmel, moet het personeel daar de tweede taal kennen. Het is niet de politiezone die de toelating verleent tot het bezetten van de openbare weg. Inwoners van Wemmel dienen zich daarvoor tot hun gemeente te richten, die hen met inachtneming van de taalwetgeving zal antwoorden. De politiezone moet zodanig georganiseerd zijn dat ze in het Frans kan antwoorden op een mondelinge of schriftelijke vraag van een Franstalige inwoner. Klachten over de toepassing van de taalwetgeving door de politiediensten kunnen bij de burgemeester worden ingediend. Hij staat borg voor de correcte toepassing van de taalwetgeving op het grondgebied van zijn gemeente.

Ieder personeelslid van deze zone dat over een Selor-attest beschikt met betrekking tot de kennis van de andere taal, kan aanspraak maken op een tweetaligheidspremie, ook al werkt hij niet op de politiepost van Wemmel.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de terugbetaling door de ziekteverzekering van de medische kosten die voortvloeien uit sportongevallen» (nr. 2-981)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – De programmawet die op 24 december jongstleden in de Senaat werd goedgekeurd, voorziet in de opheffing van artikel 136, paragraaf 3, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Die bepaling heeft betrekking op de terugbetaling door de ziektevereniging van medische kosten die voortvloeien uit sportongevallen.

Wanneer wordt die bepaling van kracht? Wanneer zullen de eventuele uitvoeringsbesluiten worden opgesteld?

Voor welke types van verzekeringen geldt de inhouding op de premie?

Wie bepaalt of de medische kosten als gevolg van een sportongeval door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering dan wel door de verzekeringsmaatschappij van de club of de federatie moeten worden terugbetaald?

Kan het RIZIV of de werkgever die het gewaarborgd loon moet uitbetalen, zich verhalen op de verantwoordelijken van de sportieve clubs en de verzekeringsmaatschappijen van die clubs?

Bestaat er een gedifferentieerd stelsel naargelang de

sur l'emploi des langues. Ces services doivent être organisés de façon telle que le public puisse être accueilli sans difficulté dans la langue qu'il utilise. De plus, lorsque dans cette zone un poste de police est organisé dans une commune à facilités, ce qui est le cas de Wemmel, les membres du personnel présents doivent posséder une connaissance de la deuxième langue. Il ne relève pas de la compétence de la zone de police d'octroyer des autorisations d'occupation de la voie publique. Un habitant de Wemmel doit s'adresser à sa propre commune, qui lui répondra dans le respect des dispositions linguistiques. Cette zone de police doit être organisée de telle manière qu'elle puisse répondre en français à une demande orale ou écrite d'un habitant francophone de Wemmel. Si des habitants francophones de Wemmel avaient à se plaindre de l'application de la législation linguistique par les services de police, il leur appartiendrait de s'adresser en premier lieu au bourgmestre de Wemmel, garant de l'application correcte de cette législation sur le territoire de sa commune.

Chaque membre du personnel de cette zone de police qui possède le certificat Selor de connaissance de l'autre langue, eu égard au niveau auquel il appartient, peut bénéficier de l'allocation de bilinguisme, même s'il n'est pas affecté au poste de police de Wemmel.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la couverture par l'assurance maladie des coûts de santé dus aux accidents sportifs» (n° 2-981)

M. Michel Barbeaux (CDH). – La loi-programme votée le 24 décembre dernier au Sénat prévoit l'abrogation de l'article 136, paragraphe 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire « soins de santé et indemnités » coordonnée le 14 juillet 1994, disposition concernant en particulier la couverture par l'assurance maladie des coûts de soins de santé dus aux accidents sportifs.

Je souhaiterais que le ministre réponde à plusieurs questions concernant cette modification légale.

Tout d'abord, quand son entrée en vigueur est-elle prévue ? Quand seront pris les arrêtés royaux d'exécution éventuels ?

Ensuite, quels sont les types d'assurance concernés par le prélèvement sur la prime ?

Qui détermine et comment détermine-t-on si la prise en charge des dommages provoqués à l'occasion de l'exercice d'un sport est assurée par l'assurance obligatoire « soins de santé et indemnités » ou par la compagnie d'assurances du club ou de la fédération ?

Existe-t-il des possibilités de recours dans le chef de l'INAMI ou de l'employeur chargé d'assurer le paiement du salaire garanti à l'encontre des responsables des clubs sportifs et à l'encontre des compagnies d'assurances de ces clubs ?

vergoeding die de sportbeoefenaar ontvangt voor zijn prestaties?

Ik had graag meer uitleg over de gevolgen van de inhouding op de verzekeringspremie die de clubs of sportfederaties betalen.

De talrijke sportfederaties kijken met belangstelling uit naar uw antwoord op hun vragen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Artikel 136, paragraaf 3, van de wet op de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering bepaalt inderdaad dat de door deze wet toegekende uitkeringen niet gelden voor de verwondingen van de deelnemers aan competitie- of demonstratiewedstrijden waarvoor de organisatoren inkomgeld vragen en de deelnemers een vergoeding ontvangen, in welke vorm dan ook.

Artikel 233 van de programmawet van 24 december voorziet inderdaad in de opheffing van die bepaling, terwijl artikel 234 voorziet in het instellen van een bijdrage die zal worden ingehouden op de premies betaald in het kader van het verzekeringscontract tot dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid en de lichamelijke en/of materiële schade als gevolg van een sportongeval.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding en de uitvoeringsbepalingen, waarin onder meer zal staan om welk inhoudingspercentage het gaat en welke types van verzekeringscontracten in aanmerking komen.

Ik heb de Ministerraad nog geen besluit kunnen voorleggen. We hebben contacten gehad met de sportorganisaties en betrokken verenigingen, maar ik kan u vandaag nog geen nauwkeurig antwoord geven omdat het ontwerp van koninklijk besluit nog niet helemaal klaar is. Ik zal het zo snel mogelijk in de Ministerraad indienen.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Kan de huidige regering dit besluit nog uitvaardigen of zullen de sportfederaties in het oude systeem blijven tot de volgende regering een uitvoeringsbesluit opstelt? Dat blijft een reden tot ongerustheid.*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik hoop dat de huidige regering dit nog tot een goed einde zal kunnen brengen.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). *Behoort dit tot de 'voorzichtige' zaken?*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Dat hangt af van de inhoud.*

Existera-t-il un régime différencié en fonction du niveau de rémunération du sportif ?

Enfin, qu'en est-il de la répercussion du prélèvement sur la prime d'assurance payée par les clubs et fédérations sportifs ? Dispose-t-on déjà d'une estimation relative au coût ?

De nombreuses fédérations sportives se posent actuellement ces questions, dont elles attendent les réponses avec intérêt.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – L'article 136, paragraphe 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire « soins de santé et indemnités » dispose en effet que l'octroi des prestations prévues par cette loi – tant les indemnités que les soins de santé – est refusé en cas de dommages subis par les participants à l'occasion d'une compétition ou exhibition sportive pour laquelle l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour laquelle les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit.

Lorsque les conditions réglementaires rappelées sont réunies, il ne peut y avoir d'intervention de l'assurance obligatoire et ce, quel que soit le niveau de rémunération du sportif. Telle est la situation actuelle.

Comme vous l'avez dit, l'article 233 de la loi-programme du 24 décembre 2002 prévoit l'abrogation de ces dispositions, alors que son article 234 prévoit la création d'une cotisation prélevée sur les primes versées dans le cadre des contrats d'assurance visant à couvrir la responsabilité civile, les dommages corporels et/ou matériels consécutifs à un accident sportif.

Il appartient au Roi de fixer la date d'entrée en vigueur de ces dispositions et d'en prévoir les modalités d'exécution, lesquelles détermineront notamment le taux du prélèvement susvisé et les contrats d'assurance pris en considération.

Je n'ai pas encore pu soumettre un arrêté au conseil des ministres. Nous avons eu des contacts avec les organisations sportives et les associations concernées, mais je ne puis vous donner de réponse précise car le projet est en cours de finalisation. Je saisirai le conseil des ministres de cette question dès que possible.

Un projet d'arrêté royal d'exécution est en cours d'élaboration, mais les détails doivent encore être déterminés. Dès que les choses seront claires, vous pourrez évidemment m'interroger.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Pensez-vous que le gouvernement actuel pourra encore prendre cet arrêté royal, monsieur le ministre ? Ou bien les fédérations sportives resteront-elles sous l'ancien régime aussi longtemps que le futur gouvernement n'aura pas pris l'arrêté d'exécution ? Ce point reste une inquiétude pour les intéressés.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – J'espère que le gouvernement actuel pourra encore prendre cet arrêté.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Cette question peut-elle être traitée dans le cadre des affaires « prudentes » ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Cela dépend du contenu.

– Het incident is gesloten.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek (Stuk 2-1499)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Wille verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 2-1499/4.)

De voorzitter. – Artikel 3 luidt:

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 mei 1994, 19 november 1998, 27 december 2000 en 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

– in 1° worden de woorden “1,40 frank” vervangen door de woorden “0,035 euro”;

– het 2° wordt vervangen als volgt:

“2° voor één kandidaat op de lijst van een politieke partij die, bij de laatste verkiezingen, geen mandaat behaalde of in de betrokken kieskring niet opkwam: het sub 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;”;

2° er wordt een §2bis ingevoegd, luidende:

“§2bis. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de individuele kandidaten die, met toepassing van de in artikel 118, derde lid, van het Kieswetboek bepaalde uitzondering, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers in meer dan één kieskring op dezelfde lijst worden voorgedragen, mag niet meer bedragen dan:

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende door de politieke partij aan te wijzen kandidaat: 8.700 euro, vermeerderd met 0,035 euro per tijdens de vorige verkiezingen voor de federale Kamers ingeschreven kiezer in de betrokken kieskringen. Deze kandidaten mogen in elk van deze kieskringen evenwel niet meer dan het voor de onderscheiden kieskringen geldende maximumbedrag, zoals vastgesteld overeenkomstig §2, uitgeven;

– L’incident est clos.

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu’au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral (Doc. 2-1499)

Discussion générale

M. le président. – M. Wille se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-1499/4.)

M. le président. – L’article 3 est ainsi libellé :

À l’article 2 de la même loi, modifié par les lois du 19 mai 1994, du 19 novembre 1998, du 27 décembre 2000 et du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° au §2 sont apportées les modifications suivantes :

– au 1° les mots « 1,40 franc » sont remplacés par les mots « 0,035 euro » ;

– le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° pour un candidat figurant sur la liste d’un parti politique qui, lors des dernières élections, n’a obtenu aucun mandat ou ne s’est pas présenté dans la circonscription électorale concernée : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ; » ;

2° il est inséré un §2bis, libellé comme suit :

« §2bis. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats individuels qui, en application de l’exception visée à l’article 118, alinéa 3, du Code électoral, sont présentés sur une même liste dans plus d’une circonscription électorale pour l’élection de la Chambre des représentants, ne peut excéder :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8.700 euros, majorés de 0,035 euro par électeur inscrit lors des élections précédentes pour les Chambres fédérales dans les circonscriptions électorales concernées. Ces candidats ne peuvent toutefois engager, dans chacune de ces circonscriptions électorales, des dépenses supérieures au montant maximum applicable pour les différentes circonscriptions électorales, tel qu’il est fixé conformément au §2 ;

2° voor een kandidaat op de lijst van een politieke partij die, bij de laatste verkiezingen, geen mandaat behaalde of in de betrokken kieskringen niet opkwam: het sub 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn. Hij mag in elk van de betrokken kieskringen evenwel niet meer dan het voor de onderscheiden kieskringen geldende maximumbedrag, zoals vastgesteld overeenkomstig §2, uitgeven;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze het sub 1° bepaalde niet geniet: 5.000 euro;

4° voor elke kandidaat-opvolger, voor zover deze het sub 1° bepaalde niet geniet: 2.500 euro.

De kandidaten, bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verdelen de vaste uitgaven voor hun verkiezingspropaganda die ze niet kunnen toewijzen aan één van de kieskringen, evenredig over hun aangiften voor de onderscheiden kieskringen, in verhouding tot het aantal tijdens de vorige verkiezingen voor de federale Kamers ingeschreven kiezers in de betrokken kieskringen.”

3° in §3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in 1° worden de woorden “0,70 frank” vervangen door de woorden “0,0175 euro”;

- het 2° wordt vervangen als volgt:

“2° voor één kandidaat op de lijst van een politieke partij die, bij de laatste verkiezingen, geen mandaat behaalde of in het betrokken kiescollege niet opkwam: het sub 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;”;

4° §4, tweede lid, vervalt.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1499/2) dat luidt:

Het 2° van dit artikel doen vervallen.

- **De stemming over het amendement en over artikel 3 wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de berekening van de pensioenen van de personeelsleden van de CLB» (nr. 2-983)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Het personeel van de PMS-centra in de Franse Gemeenschap en van de CLB in de Vlaamse Gemeenschap heeft een soortgelijk statuut als het onderwijzend personeel in hun respectieve netten en heeft dezelfde lonen als de leraars in het middelbaar onderwijs. Het werkt nauw samen met de scholen. Hun pensioenen

2° pour un candidat figurant sur la liste d'un parti politique qui, lors des dernières élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans les circonscriptions électorales concernées : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste. Il ne peut toutefois engager, dans chacune des circonscriptions électorales concernées, des dépenses supérieures au montant maximum applicable pour les différentes circonscriptions électorales, tel qu'il est fixé conformément au §2 ;

3° pour chaque autre candidat titulaire et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5.000 euros ;

4° pour chaque candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2.500 euros.

Les candidats visés à l'alinéa 1^{er}, 1° et 2°, répartissent les dépenses fixes afférentes à leur propagande électorale qu'ils ne peuvent attribuer à l'une des circonscriptions électorales proportionnellement entre leurs déclarations établies pour les différentes circonscriptions électorales, au prorata du nombre d'électeurs inscrits lors des élections précédentes pour les Chambres fédérales dans les circonscriptions électorales concernées. » ;

3° au §3 sont apportées les modifications suivantes :

- au 1° les mots « 0,70 franc » sont remplacés par les mots « 0,0175 euro » ;

- le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° pour un candidat figurant sur la liste d'un parti politique qui, lors des dernières élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans le collège électoral concerné : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ; » ;

4° le §4, alinéa 2, est abrogé.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1499/2) ainsi libellé :

Supprimer le 2° de cet article.

- **Le vote sur l'amendement et sur l'article 3 est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le calcul des pensions des agents des centres PMS» (n° 2-983)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Les agents qui travaillent dans les centres psychomédicosociaux – PMS en Communauté française et dans les CLB en Communauté flamande – ont un statut très semblable à celui des enseignants de leur réseau respectif et leurs différents barèmes sont calqués sur celui des enseignants du secondaire.

worden echter niet op dezelfde manier berekend. Hun pensioen wordt in zestigsten berekend zoals dat van het personeel van de overheidsbesturen, terwijl dat van de leraren in vijftigsten wordt berekend.

Hoe valt dat verschil in pensioenberekening te verklaren? Het PMS-personeel en de leraren werken toch nauw samen?

Gelet op het geringe aantal gepensioneerden van de PMS en de CLB zou de budgettaire weerslag van een gelijkshakeling niet zo groot zijn. Is het denkbaar dat een volgende regering deze gelijkshakeling met terugwerkende kracht verwezenlijkt?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik kan alleen maar het standpunt bevestigen dat ik al verschillende keren heb uiteengezet in de Kamer, in antwoord op de mondelinge vragen van mevrouw Van de Castele en van mevrouw D'Hondt, en op de schriftelijke vraag van de 29 januari 2001 van de heer Jef Valkeniers.*

Tijdens de bespreking van het wetsontwerp op de ambtenarenpensioenen heeft mevrouw D'Hondt overigens een amendement ingediend dat ertoe strekte de pensioenen van het personeel in die centra in vijftigsten te berekenen, maar de Kamercommissie voor de Financiën en de Begroting heeft dat amendement verworpen. Tijdens de bespreking van dat ontwerp heb ik al gepreciseerd dat de berekening in vijftigsten voorbehouden is voor het niet-universitair onderwijs. In mijn ogen is er geen enkel objectief argument waarmee kan worden aangetoond dat het personeel van de PMS-centra onder dezelfde arbeidsbelasting en stress lijdt als leraars die voor een klas staan, en dus eenzelfde pensioenregeling zou moeten genieten.

Ik wens geen afwijking toe te staan, want dan mag ik zonder enige twijfel een soortgelijke eis verwachten van andere personeelscategorieën, bijvoorbeeld van alle verpleegsters die buiten die structuur werken.

Ik herinner eraan dat door de vergrijzing van de bevolking de uitgaven voor pensioenen de volgende jaren steeds zwaarder op de Schatkist zullen wegen. Het lijkt mij dus niet opportuun die uitgaven nog te verhogen door een voorkeursbehandeling toe te kennen aan nieuwe categorieën ambtenaren.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toepassing van de wetgeving betreffende de IGO (inkomensgarantie voor ouderen) en de tegemoetkoming aan gehandicapten op de leden van de religieuze gemeenschappen en van de pluralistische leefgemeenschappen» (nr. 2-982)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Enkele weken geleden heb ik de minister geïnterpelleerd over de toepassing van de gewijzigde wetgeving betreffende de IGO, de*

Ils travaillent en collaboration étroite avec les écoles. Cependant, il existe une disparité au niveau du calcul de leur pension dont les tantièmes sont établis en 60èmes comme pour les agents des administrations, alors que celui des enseignants est calculé en 55èmes.

Comment expliquer cette différenciation dans les calculs des pensions des agents des centres PMS par rapport au calcul de la pension des enseignants avec lesquels ils collaborent étroitement ?

Les pensionnés des PMS/CLB étant peu nombreux, ce qui limite l'impact budgétaire, est-il envisageable, dans un gouvernement ultérieur bien sûr, de mettre fin à cette différenciation et ce, de manière rétroactive ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je ne puis que confirmer le point de vue que j'ai déjà exposé à plusieurs reprises à la Chambre, en réponse aux questions orales de Mme Van de Castele, de Mme D'Hondt ainsi qu'à la question écrite du 29 janvier 2001 de M. Jef Valkeniers.

J'ajouterai qu'un amendement déposé par Mme D'Hondt lors de l'examen du projet de loi sur les pensions du secteur public, amendement qui proposait de calculer la pension des membres de ces centres à raison du tantième 1/55^{ème} par année de service a été rejeté par la commission des Finances et du Budget de la Chambre. Comme je l'ai précisé lors de l'examen de ce projet de loi, le tantième 1/55^{ème} est réservé à l'enseignement autre qu'universitaire. Il n'existe à mes yeux aucun argument objectif démontrant que le personnel des centres PMS supporte la même charge de travail et le même stress que l'enseignant dans sa classe et devrait donc bénéficier d'un même régime de pension.

Je ne souhaite pas introduire pareille dérogation car le fait de donner suite à cette revendication ne manquerait pas de susciter des demandes similaires de la part d'autres catégories de personnel, par exemple toutes les infirmières travaillant en dehors de cette structure.

Je rappelle que le vieillissement de la population entraînerait au cours des prochaines années une charge de pension de plus en plus importante pour le Trésor public. Dès lors, il ne me paraît pas du tout opportuun d'alourdir encore cette charge par l'octroi de tantièmes préférentiels à de nouvelles catégories d'agents.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'application de la législation relative à la GRAPA et aux allocations pour personnes handicapées aux membres des communautés religieuses et aux membres des communautés de vie pluralistes» (n° 2-982)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Voici quelques semaines j'interpellais le ministre concernant l'application des modifications légales apportées à la législation relative à la

inkomensgarantie voor ouderen – voorheen het GIB, het gewaarborgd inkomen voor bejaarden – en van de gewijzigde wetgeving betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten op de leden van de religieuze gemeenschappen en van de pluralistische leefgemeenschappen.

De minister stond open voor de problematiek en heeft aanvaard een ontmoeting te organiseren tussen de religieuze gemeenschappen en zijn kabinet. Sindsdien vonden verschillende ontmoetingen plaats, waarvoor ik de minister dank.

Vandaag dring ik er opnieuw op aan dat de bedoelde wetgeving op dezelfde manier wordt toegepast voor ouderen die in een religieuze gemeenschap leven, als voor ouderen in een rusthuis. De nieuwe wetgeving heeft een onrechtvaardigheid in het leven geroepen. Voor mijn argumentatie verwijs ik naar het debat dat wij daarover destijds hebben gevoerd.

Ik zou de aandacht van de minister willen vragen voor bepaalde overgangsproblemen. Wanneer de nieuwe wetgeving betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten van kracht wordt, moeten de verworven rechten van wie recht heeft op deze tegemoetkoming, absoluut worden gewaarborgd, net zoals bij de overgang van het GIB naar de IGO. Welk standpunt zal de minister innemen na de ontmoetingen van zijn kabinet met de verantwoordelijken van de religieuze gemeenschappen?

Ik ben zo vrij de minister hierover opnieuw te ondervragen, want sinds onze laatste discussie hierover hebben verantwoordelijken van een gemeenschap die kansarmen opvangt, er mijn aandacht op gevestigd dat de wijzigingen inzake de toekenning van de IGO, maar ongetwijfeld ook van de tegemoetkoming voor gehandicapten, ook de leden van de pluralistische gemeenschappen aangaan. In deze gemeenschapshuizen tracht men de solidariteit tussen bijzonder weinig begunstigde mensen aan te moedigen door hen “te leren opnieuw te leren samenleven.” De leden van deze gemeenschappen worden nu benadeeld omdat zij voortaan als samenwonenden worden beschouwd.

Een vzw heeft mij een schrijven getoond van de overheid die aan een van haar leden de IGO ontzegt omdat andere leden van de zeventig personen tellende gemeenschap weigeren hun persoonlijk inkomen aan te geven. Ik beklemtoon dat deze gemeenschappen bijzonder kansarme mensen opvangen, meer bepaald daklozen, en een zeer groot verloop kennen. Bovendien is het moeilijk om aan elke afzonderlijke persoon, meer bepaald in de religieuze gemeenschappen, te vragen om zijn inkomen aan te geven.

De paradox springt in het oog: die leefgemeenschappen hebben tot doel om aan de personen die er verblijven opnieuw te leren om zelfstandig te wonen, maar de wetgeving betreffende de IGO maakt ze ofwel volkomen afhankelijk van de opvangstructuur, of duwt ze opnieuw in het isolement.

Ik zou graag vernemen welke oplossing er kan worden gevonden voor zowel de religieuze als de pluralistische gemeenschappen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Eerst zou ik in herinnering willen brengen*

GRAPA, la garantie de revenus aux personnes âgées – anciennement RGPA, revenu garanti aux personnes âgées – ainsi qu’à la législation relative aux allocations pour personnes handicapées en ce qui concerne les membres des communautés religieuses.

Le ministre s’était montré ouvert à la problématique exposée, au point d’accepter d’organiser une rencontre entre les responsables des communautés religieuses et son cabinet. Différents contacts ont eu lieu par la suite ; ce dont je remercie le ministre.

Aujourd’hui, j’insiste à nouveau pour que les personnes âgées vivant en communauté religieuse soient assimilées, pour l’application de la GRAPA, aux personnes âgées vivant en maison de repos, le nouveau régime créant une injustice par rapport à la situation antérieure. Pour mon argumentation, je renvoie le ministre au débat que nous avons eu à l’époque.

Je voudrais aussi attirer l’attention du ministre sur la nécessité de garantir, au moment de l’application de la nouvelle législation relative aux allocations pour personnes handicapées, les droits acquis des bénéficiaires d’allocations, comme cela a été le cas pour le passage du Revenu garanti aux personnes âgées à la GRAPA. Quelle position le ministre compte-t-il prendre, compte tenu des contacts que son cabinet a eus avec les responsables des communautés religieuses ?

Si je me permets de réinterroger une nouvelle fois le ministre, c’est parce que depuis notre dernier débat à ce sujet, j’ai également été contacté par les responsables d’une communauté d’accueil de personnes très précarisées, qui ont attiré mon attention sur le fait que cette modification dans l’attribution des droits concernant la GRAPA mais aussi sans doute demain les allocations pour handicapés, touche également les membres des communautés pluralistes. Celles-ci sont des lieux d’accueil où l’on s’efforce de recréer des solidarités dans un même immeuble, entre des personnes très défavorisées, pour « apprendre à réapprendre à vivre ensemble » et dont les membres sont également sanctionnés car désormais considérés comme « cohabitants ».

Une ASBL m’a transmis un courrier de l’administration déclarant que telle personne n’avait pas droit à la GRAPA parce que d’autres membres de cette communauté, qui compte septante personnes, refusent de déclarer leurs propres revenus. J’insiste sur le fait que ces communautés accueillent des personnes totalement défavorisées, notamment des sans domicile fixe, et qu’il y a énormément de mobilité en leur sein. En outre, il est difficile de demander à chacun, notamment dans les communautés religieuses, de déclarer ses revenus.

Le paradoxe est flagrant : ces communautés de vie ont pour objectif de réapprendre l’autonomie aux personnes qui y font un séjour ; or l’application de la loi, en tout cas en ce qui concerne la GRAPA, les rend tout à fait dépendantes de la structure qui les héberge ou les pousse à retourner à leur isolement.

Je voudrais savoir quel type de solution peut être trouvé à la fois pour les communautés religieuses et pour ces communautés pluralistes.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je commencerai par rappeler que

dat met de IGO het recht op een basisinkomen voor bejaarden in zekere mate een individueel recht wordt. Wie samenwoont kan, als hij voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden en ongeacht de reden en de aard van deze samenwoning, een individueel recht laten gelden.

Van wie onder hetzelfde dak samenwonen, worden alle inkomens in aanmerking genomen bij de berekening van het niveau van de IGO. Ik heb tevens laten weten dat nagenoeg alle leden van de religieuze gemeenschappen verworven rechten genoten inzake GIB en dat niemand eraan denkt die op de helling te zetten.

Ik heb de verantwoordelijken van de sector uitgenodigd en wij zullen ons buigen over een reeks praktische problemen inzake de procedures en de materiële moeilijkheden die de nieuwe wetgeving met zich brengt. Ik heb op hetzelfde ogenblik gediscussieerd over andere problemen, zoals de toepassing van de maximumfactuur en de praktische toepassing van de wet betreffende de gehandicapten.

Uit de inlichtingen die ik heb ingewonnen over de opvanggemeenschappen, waaraan u hebt gerefereerd, blijkt dat de situatie volkomen verschillend is van de situatie die voorafging aan de toekenning van het GIB. Wij hebben hier uiteraard te maken met kansarmen, maar dan wel kansarmen van alle mogelijke leeftijden. Deze mensen leven in een gemeenschap, maar zijn niet allemaal in het gemeenschapshuis gedomicilieerd. In ruil voor de maaltijden die zij ontvangen, zijn zij hoe dan ook verplicht hun inkomen aan de gemeenschap af te staan. In dit verband dient eraan te worden herinnerd dat de IGO een bijstandsregeling is voor oudere mensen en enkel een indirecte subsidie aan de onthaalgemeenschappen mag zijn.

Tenslotte wens ik nog te beklemtonen dat de nieuwe regelgeving inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten geen rekening meer houdt met de redenen waarom mensen samenwonen of een huishouden vormen. In een bijstandsregeling zoals de tegemoetkomingen voor gehandicapten doen die redenen niet ter zake. Belangrijk is dat wordt rekening gehouden met de reële, financiële toestand van de samenwonenden. De leden van een gemeenschap kunnen concreet aantonen dat ze geen huishouden vormen en de kosten van het dagelijkse leven niet delen, ook al zijn zij op hetzelfde adres ingeschreven. Een dossier zal alleen dan opnieuw worden bekeken als de betrokkenen daarom zelf vragen, wat feitelijk neerkomt op een verworven recht. Wij zullen met de verantwoordelijken van de sector van gedachten wisselen over de praktische procedure en over de invoering van de nieuwe aanpak.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Mijnheer de minister, ik hoop dat u formules vindt die een antwoord bieden op de concrete problemen. Of het nu gaat om religieuze of om pluralistische gemeenschappen, hun leden wonen allemaal op het zelfde adres en worden door de overheid op identieke wijze behandeld. Zoals ik al heb gezegd, is het verloop groot en willen de andere leden van de gemeenschappen niet altijd hun eigen inkomens aangeven. In de pluralistische gemeenschappen leven er ook oudere personen die aanspraak zouden kunnen maken op de IGO.*

l'instauration de la GRAPA introduit une certaine individualisation du droit au revenu de base pour les personnes âgées. Quiconque partage le même lieu de résidence peut, s'il satisfait notamment aux conditions d'âge, faire valoir un droit individuel, indépendamment de la raison et de la nature de la cohabitation.

En cas de cohabitation, tous les revenus des personnes partageant la même résidence sont pris en considération avant de déterminer la hauteur des droits à obtenir la GRAPA. Je vous ai également fait savoir que la quasi-totalité des membres des communautés religieuses disposaient de droits acquis en matière de revenu garanti aux personnes âgées, droits que nul ne songe à mettre en cause.

J'ai invité les responsables du secteur à une rencontre et nous nous pencherons sur une série de questions pratiques concernant les procédures et les difficultés matérielles résultant de la nouvelle législation. J'ai, au même moment, discuté d'autres problèmes, comme l'application du maximum à facturer ou l'application pratique de la loi concernant les personnes handicapées.

Il ressort des renseignements que j'ai obtenus en ce qui concerne les communautés d'accueil auxquelles vous venez de faire référence que nous sommes dans une tout autre configuration que celle qui préside à l'octroi de la garantie de revenu aux personnes âgées. Nous avons en effet ici affaire à des personnes, certes précarisées, mais de tous âges. Ces personnes, en outre, vivent effectivement en communauté mais toutes n'y sont pas domiciliées et elles ont semble-t-il, en contrepartie des repas qu'elles y prennent, l'obligation sine qua non de remettre leurs revenus à la communauté. Il convient de rappeler à cet égard que la GRAPA relève d'un régime d'assistance destiné aux personnes âgées et qu'elle ne peut dès lors être utilisée pour augmenter de façon indirecte les subventions accordées aux communautés d'accueil.

Enfin, j'insiste sur le fait que la nouvelle réglementation en matière d'allocation aux personnes handicapées ne tient plus compte des motifs pour lesquels des personnes cohabitent et forment un ménage. Dans un régime d'assistance comme celui des allocations pour personnes handicapées, ces motifs ne sont pas pertinents. En effet, ce qui importe c'est de tenir compte de la situation réelle et financière des personnes qui cohabitent. Les membres d'une communauté ont la possibilité de prouver par des éléments concrets qu'ils ne forment pas un ménage et ne partagent pas les frais de la vie quotidienne, même s'ils sont inscrits à la même adresse. La révision d'un dossier ne sera faite qu'à la seule demande des intéressés, ce qui constitue un droit acquis de fait. Nous discuterons avec les responsables du secteur des procédures pratiques et de la mise en œuvre de la nouvelle approche.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *J'espère, monsieur le ministre, que vous trouverez des formules répondant aux problèmes concrets qui se posent. Que les communautés soient religieuses ou pluralistes, leurs membres habitent tous à la même adresse et ils sont considérés de manière identique par l'administration. Comme je vous l'ai dit, la mobilité est importante et les autres membres des communautés ne veulent pas toujours déclarer leurs propres revenus. Les communautés pluralistes comportent également des personnes âgées qui auraient droit à la GRAPA.*

Ik kan u het voorbeeld geven van een oudere aan wie men de IGO weigert, omdat hij in een gemeenschap van een pluralistische VZW woont. De andere leden van die gemeenschap weigeren hun inkomen aan te geven. Eén weigering volstaat om de IGO te weigeren. Zo motiveert de administratie alleszins haar beslissing. Dat zorgt voor problemen. Zo worden daklozen meteen in dat gemeenschapshuis gedomicilieerd.

Ik hoop dat de praktische maatregelen die u zal nemen, een echte oplossing zullen bieden voor zowel de religieuze als de pluralistische gemeenschappen.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (Stuk 2-1469)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Al dertig jaar lang wacht iedereen die de zwendel in kunstwerken en culturele erfgoederen bestrijdt, op de goedkeuring van het UNESCO-Verdrag van 1970 door België. De evolutie en de complexiteit van de instellingen in dit land hebben de goedkeuring weliswaar aanzienlijk vertraagd, want geen enkel lid van deze assemblee zag in die goedkeuring enig probleem. Toch betreur ik dat de commissie nogal onopvallend te werk is gegaan. Het gaat immers om een fundamentele tekst, die niet alleen op zich belangrijk is, maar die ook een belangrijke weerslag zal hebben.*

Tegen het klankbord van de actualiteit klinkt een discussie over kunstwerken misschien onbeduidend. Dat is echter niet zo, wel integendeel. Wij weten hoe belangrijk kunstwerken en het erfgoed zijn voor de cohesie van een gemeenschap en voor de overdracht van haar waarden. Wij weten ook dat bij talloze conflicten hele musea worden leeggehaald en te koop aangeboden op de kunstmarkten in de rijke landen. Wij juichen de goedkeuring van de tekst goed; hij is van algemeen belang voor de strijd tegen de zwendel, die ongelukkig genoeg blijft toenemen en waarvoor België een belangrijke draaischijf blijft. Naar schatting is de illegale handel in kunstgoederen op wereldschaal jaarlijks goed voor een miljard dollar. Het is tevens algemeen bekend dat op de internationale kunstmarkt overvloedig geld wordt wigwassen. Dat stelt de UNESCO alleszins vast.

Om het Verdrag zo doeltreffend mogelijk te kunnen toepassen moeten er middelen worden vrijgemaakt en een aantal schikkingen worden getroffen. Ik ben daarop in de commissie in detail ingegaan. Ik wil alleen vermelden dat het personeel van politie en douane op dat vlak nagenoeg ongeschoold is en een opleiding dan ook onontbeerlijk blijkt. Willen wij ons

Je puis vous citer un exemple où l'on refuse la GRAPA à une personne âgée parce qu'elle vit dans une communauté qui est une ASBL pluraliste. Les autres membres de cette communauté refusent de faire connaître leurs revenus. Il suffit qu'un seul d'entre eux refuse pour que la GRAPA soit refusée. C'est en tout cas la motivation de l'administration. Cela pose problème. Ainsi, les personnes « sans domicile fixe » se retrouvent tout à coup domiciliées dans cette maison.

J'espère que les mesures pratiques que vous prendrez permettront de résoudre un problème réel, tant pour les communautés religieuses que pour les communautés pluralistes.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (Doc. 2-1469)

Discussion générale

M. le président. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – *Voilà plus de trente ans que ceux qui se battent contre le trafic d'œuvres d'art et d'objets du patrimoine attendaient que la Belgique adopte la convention de l'UNESCO de 1970. Il est vrai que l'évolution et la complexité institutionnelle du pays ont considérablement ralenti une adoption qui ne pose de problème à aucun membre de cette assemblée. Néanmoins, je me permets de regretter qu'elle soit passée un peu trop discrètement en commission. Il s'agit en effet d'un texte fondamental, important en lui-même mais aussi par l'impact qu'il devrait avoir.*

On pourrait se dire qu'avec l'actualité que nous connaissons aujourd'hui, parler d'œuvres d'art peut sembler futile. Ce n'est pas le cas, bien au contraire. On connaît l'importance des œuvres d'art et du patrimoine pour la cohésion d'une communauté, pour la transmission de ses valeurs. On sait aussi que, lors de nombreux conflits, des musées entiers se sont vidés, les pièces se retrouvant le plus souvent sur les marchés de l'art, dans les pays riches. Nous nous réjouissons tous aujourd'hui de voir enfin arriver ici ce texte fondamental pour la lutte contre un trafic qui, malheureusement, ne fait qu'augmenter. On sait que la Belgique constitue une importante plaque tournante de ce type de trafic. On estime d'ailleurs actuellement que le trafic illicite de biens culturels dans le monde représente plus d'un milliard de dollars par an. Il est également de notoriété publique que le marché international de l'art se prête abondamment au blanchiment de l'argent. C'est en tout cas ce que constate l'UNESCO.

Au-delà de l'application de cette convention et pour que son efficacité soit maximale, il faudra maintenant que les moyens suivent rapidement et qu'une série de dispositions soient prises. Je passerai assez rapidement sur ces dispositions que j'ai détaillées en commission. Citons quand même

cultureel erfgoed beschermen, dan moeten wij ons intern recht en ons strafrecht aanpassen. Ook het huidige stelsel van certificering bij uitvoer moet worden aangepast. Er moeten ook onontbeerlijke schikkingen worden getroffen om de antiquairs te verplichten een duidelijk register bij te houden van de goederen die zij bezitten.

Vervolgens is het de beurt aan de gemeenschappen en de gewesten om het verdrag toe te passen en een lijst op te stellen van erfgoederen die moeten worden beschermd. Zij moeten terzake een regelgeving uitwerken en zich op educatie toeleggen.

Er moet ook informatie worden uitgewisseld en samenwerking worden georganiseerd tussen de federale overheid en de gemeenschappen en de gewesten.

Ik denk trouwens dat wij verder zouden kunnen gaan. België zou samenwerkingsakkoorden kunnen sluiten met ontwikkelingslanden om ze te helpen hun eigen culturele erfgoederen te beschermen. Wij zouden ook een label kunnen maken om de oorsprong van culturele goederen te waarborgen, wat iets heel anders is dan het bestaande echtheidscertificaat.

Vandaag keuren wij dus eindelijk het UNESCO-Verdrag goed. Des te beter. Wij moeten echter verdergaan en van deze dynamiek profiteren om het UNIDROIT-Verdrag goed te keuren. Dat verdrag dateert van 1995 en heeft betrekking op gestolen en illegaal uitgevoerde culturele goederen. Dat verdrag breidt de categorieën culturele goederen uit en is van toepassing op privé-personen. Het voorziet tevens in een minimum aan gemeenschappelijke regels en vormt wat sommigen noemen de 'gewapende arm' van het UNESCO-Verdrag. Met de toepassing ervan moeten wij de kunsthandel fatsoen kunnen bijbrengen, want niet alle actoren zijn eerlijke pleitbezorgers van de cultuur. Een van de sprekers op een ronde tafel die de Senaat twee jaar geleden heeft georganiseerd, beweerde dat men op een wandeling over de openbare pleinen en door de antiek galerijen in Brussel kon leren welke landen van Afrika op dat ogenblik in een conflict verwickeld waren, hongersnood leden of andere belangrijke problemen kenden. Er zijn immers aasgieren die profiteren van de ellende van sommige volkeren om goederen te verwerven en tegen woekerprijzen in de landen van het Noorden te verkopen.

De UNESCO is van oordeel dat het UNIDROIT-Verdrag het juridisch vacuüm opvult dat het verdrag van 1970 heeft laten bestaan in kwesties van internationaal privaatrecht, en een belangrijke stap vormt in de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoederen. Dit verdrag voorziet immers in de verplichte restitutie van gestolen goederen en het verplicht de bezitter die schadeloosstelling wenst, aan te tonen dat hij zich de goederen met de vereiste omzichtigheid heeft aangeschaft. Hierdoor zijn potentiële kopers verplicht om alle elementen te verzamelen die kunnen aantonen dat de vorige eigenaar het goed rechtmatig in zijn bezit kreeg. Volgens de UNESCO werd dank zij het UNIDROIT-Verdrag en ondanks de krachtige weerstand van de kunsthandelaars tegen de controle op hun activiteiten, grote vooruitgang geboekt. De handelaars worden nu verplicht adequate juridische en morele normen te eerbiedigen; zij moeten de herkomst van de cultuurgoederen opsporen en de rechtmatigheid van de

l'indispensable formation de notre personnel policier et douanier qui n'est quasiment pas formé dans ce domaine. Il s'agira d'adapter notre droit interne en vue d'assurer la protection de notre patrimoine culturel, ainsi que notre droit pénal. Il faudra également adapter le système de certification d'exportations actuel. Il conviendra aussi de prendre des dispositions – indispensables selon la convention de l'UNESCO – qui obligent les antiquaires à tenir à jour un registre très clair des biens qu'ils possèdent.

Ensuite, ce sera au tour des Communautés et des Régions de jouer et de participer à l'application de cette convention, en établissant – si ce n'est déjà fait – leur liste de biens culturels à protéger, en élaborant des règlements en la matière et en élargissant leurs missions d'éducation. Il sera également nécessaire d'organiser un échange d'informations et une coopération entre le fédéral et les entités fédérées.

Par ailleurs, je crois que l'on pourrait aller plus loin. On pourrait imaginer des accords de coopération entre la Belgique et des pays en voie de développement, afin de les aider à protéger leurs propres biens culturels. On pourrait également créer un label qui garantirait l'origine des biens culturels, ce qui est bien différent de l'actuel certificat d'authenticité.

Nous adoptons donc enfin aujourd'hui la convention de l'UNESCO. Tant mieux. Mais il faut aller plus loin et profiter de la dynamique qui est enclenchée pour adopter rapidement la convention UNIDROIT qui remonte à 1995 et qui concerne les biens culturels volés ou exportés illicitement. Elle élargit les catégories des biens culturels concernés et s'applique aux personnes privées. Elle établit ainsi un corps minimal de règles juridiques communes et constitue ce que certains appellent le « bras armé » de la convention de l'UNESCO. Elle devrait permettre de moraliser le commerce de l'art dont tous les acteurs ne sont pas d'honnêtes propagateurs de la culture. Je me souviens que, lors d'une table ronde organisée au Sénat voici près de deux ans, un intervenant estimait qu'en se baladant sur certaines places publiques bruxelloises et en visitant les galeries d'antiquaires, on peut savoir quels sont les pays d'Afrique qui sont actuellement en conflit, qui souffrent de la famine ou qui connaissent des difficultés importantes. En effet, des « rapaces » profitent de la misère de certains peuples pour acquérir des biens et les revendre ensuite dans les pays du Nord, à des prix extrêmement élevés.

L'UNESCO considère que la convention UNIDROIT comble le vide juridique laissé par la convention de 1970 sur les questions de droit international privé et qu'elle représente une étape importante dans la lutte contre le trafic illicite de biens culturels dans la mesure où certaines dispositions, comme l'obligation de restitution des biens volés et l'obligation pour le possesseur qui souhaite être indemnisé de prouver qu'il a agi avec la circonspection nécessaire lors de l'acquisition, obligent les acheteurs potentiels à rechercher tout ce qui peut attester de l'appartenance licite antérieure de l'objet. L'UNESCO relève également que, malgré les fortes pressions exercées par les négociants en objets d'art pour empêcher le contrôle de leurs activités, la convention UNIDROIT a permis un important progrès puisqu'elle contraint ces négociants à respecter les normes juridiques et éthiques pertinentes en recherchant l'origine des biens culturels de manière à garantir à leurs clients la validité des transactions opérées.

transacties voor hun klanten waarborgen.

Ook de Raad van Europa roept op om UNIDROIT te ratificeren. De Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa is van oordeel dat UNIDROIT een belangrijke bijdrage levert aan de bescherming van het cultureel erfgoed van de mensheid. Volgens de assemblee mag men verwachten dat dankzij UNIDROIT de criminele activiteiten met culturele goederen minder winstgevend en riskanter worden.

Ook de Parlementaire Assemblee van de Francophonie roept op om dit verdrag te ratificeren. Zij moedigt staatshoofden en regeringen van de Franssprekende landen aan om de bescherming en de vrijwaring van het natuurlijke en het culturele erfgoed te versterken door de internationale samenwerking te verbeteren bijvoorbeeld op het vlak van een betere technische bijstand en beroepsopleiding, maar ook door efficiënter de strijd aan te binden met de zwendel in gestolen of illegaal uitgevoerde cultuurgoederen door het UNIDROIT – Verdrag te ratificeren.

Toch wijs ik erop dat de zwendel in kunstwerken op het Belgische grondgebied toeneemt, temeer omdat Nederland en Frankrijk het Verdrag al hebben geratificeerd en de cultuurgoederen uit landen van buiten de Europese Unie veel beter controleren dan wij. Volgens de specialisten wordt de zwendel dus afgeleid naar België.

Zowel de internationale gemeenschap als de kunsthandelaars zullen hun profijt trekken van deze ratificering; de eerste dankzij de bescherming van haar erfgoed, de laatsten dankzij de transparantie van en de grotere waarborgen voor de transacties.

Mevrouw de minister, ik feliciteer u met de ratificering van het UNESCO-Verdrag, maar ook het UNIDROIT-Verdrag moet zo snel mogelijk worden goedgekeurd. Misschien wordt dit moeilijk in deze zittingperiode, maar van bij het begin van de volgende moet dat worden gepland.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1469/1.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (Stuk 2-1472)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Je voudrais également évoquer le Conseil de l'Europe qui appelle aussi à ratifier UNIDROIT. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe considère qu'UNIDROIT est une contribution importante à la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité. On doit, selon cette assemblée, s'attendre à ce qu'UNIDROIT rende moins lucratives et plus risquées les activités criminelles dans le domaine des biens culturels.

L'Assemblée parlementaire de la francophonie appelle de même à la ratification de cette convention. Elle encourage les chefs d'État et de gouvernement des pays de la francophonie à intensifier la protection et la préservation du patrimoine naturel et culturel en améliorant la coopération internationale en cette matière par exemple par une meilleure assistance technique et par la formation professionnelle mais aussi en combattant efficacement le trafic de biens culturels volés ou illicitement exportés notamment en ratifiant la convention UNIDROIT.

Enfin, je veux relever que le trafic d'œuvres d'art sur le territoire belge s'intensifie d'autant plus que les Pays-Bas et la France ont déjà ratifié la convention et contrôlent bien mieux que nous les biens culturels en provenance de pays hors de l'Union européenne. Les spécialistes constatent donc que ce trafic est détourné par la Belgique.

Il me semble donc évident que tant la communauté internationale pour la protection de son patrimoine que les professionnels du marché grâce à la transparence et à la garantie accrues des transactions bénéficieront de cette ratification.

En conclusion, je vous félicite, madame la ministre, d'avoir proposé enfin la ratification de cette convention de l'UNESCO, mais il faudra adopter au plus vite la convention UNIDROIT. Ce sera peut-être difficile à réaliser durant l'actuelle législature mais il faudra l'envisager dès le début de la prochaine législature.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1469/1.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (Doc. 2-1472)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1472/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (Stuk 2-1466)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Jean-Marie Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1466/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (Stuk 2-1490)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1490/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1472/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (Doc. 2-1466)

Discussion générale

M. le président. – M. Jean-Marie Dedecker se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1466/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambia concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (Doc. 2-1490)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1490/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (Stuk 2-1502)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1502/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de Europese ruimtevaartpolitiek (Stuk 2-1521)

Bespreking

De heer Guy Moens (SP.A), corapporteur. – Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003 (Stuk 2-1473)

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (Doc. 2-1502)

Discussion générale

M. le président. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1502/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution concernant la politique spatiale européenne (Doc. 2-1521)

Discussion

M. Guy Moens (SP.A), corapporteur. – Je me réfère au rapport écrit.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 (Doc. 2-1473)

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst en van artikel 259bis van het Strafwetboek (Stuk 2-1412) (Evocatieprocedure)

Stemming 2

Aanwezig: 52
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 328bis en tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek (Stuk 2-1437) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.
- De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek met het oog op de bestraffing van daden die aanslagen veinzen tegen personen of eigendommen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-925) vervalt.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek aangaande de territoriale bevoegdheid van de rechter inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging (Stuk 2-1004)

Stemming 4

Aanwezig: 51
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (Stuk 2-1324) (Tweede behandeling)

Stemming 5

Projet de loi modifiant la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (Doc. 2-1412) (Procédure d'évocation)

Vote n° 2

Présents : 52
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 11

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi insérant un article 328bis et modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal (Doc. 2-1437) (Procédure d'évocation)

Vote n° 3

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal, en vue de sanctionner les actes simulant les attentats contre les personnes ou les propriétés (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-925) devient sans objet.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence territoriale du juge en matière de saisies conservatoires et de moyens d'exécution (Doc. 2-1004)

Vote n° 4

Présents : 51
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 2-1324) (Deuxième examen)

Vote n° 5

Aanwezig: 52
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty, Stuk 2-786) (Nieuw opschrift)

Stemming 6

Aanwezig: 53
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1344ter en 1344quater van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Jacques Santkin c.s., Stuk 2-621)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Ik wil een stemverklaring afleggen. De heer Mahoux deed dat al tijdens de algemene bespreking van vanochtend.

Het voorliggende wetsvoorstel werd voor het eerst ingediend in 1995 op initiatief van wijlen de heer Jacques Santkin, aan wie ik bij deze gelegenheid hulde breng.

Over het voorstel werden destijds zeer interessante debatten gevoerd die de regering er zelfs toe aanzetten maatregelen te nemen om de uitzetting van de minstbedeelden op meer humane wijze te laten verlopen.

Toen ik samen met Philippe Mahoux een nieuwe tekst indiende, besepte ik wel dat hij tijdens de parlementaire behandeling opnieuw op fel verzet zou stuiten.

In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat werden talrijke hoorzittingen georganiseerd. Daaruit bleek dat de problematiek van de uitzetting van huurders nog steeds actueel is, ondanks de eerder genomen maatregelen.

De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft uiteindelijk een positief advies verleend aan de commissie voor de Justitie, die onlangs helaas besliste om dat niet te volgen. Sommige commissieleden vonden dat het debat moest worden uitgesteld omdat de programmawet een artikel 1344septies in het Gerechtelijk Wetboek had ingevoegd, dat voorzag in voorafgaand overleg bij elke vraag over huuraanpassing, inning van achterstallige huur of uitzetting.

Die bepaling is inderdaad op 1 januari 2003 in werking getreden, maar wordt om diverse redenen niet in alle vredegerichten toegepast. Ze biedt evenmin een oplossing voor uitzettingen in de winter.

Deze winter werden in stations maaltijden en warme dranken

Présents : 52
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 6

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi relative à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty, Doc. 2-786) (Nouvel intitulé)

Vote n° 6

Présents : 53
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 7

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant les articles 1344ter et 1344quater du Code judiciaire (de M. Jacques Santkin et consorts, Doc. 2-621)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je voudrais justifier notre vote, comme M. Mahoux l'a déjà fait ce matin au cours de la discussion générale.

Je voudrais rappeler que le premier dépôt de la proposition de loi soumise à notre examen date en réalité de 1995. La paternité de l'initiative parlementaire revient sans conteste à notre regretté collègue Jacques Santkin, auquel je me permets de rendre hommage au sein de cette assemblée.

Les débats de l'époque furent particulièrement intéressants et avaient d'ailleurs amené le gouvernement à prendre certaines mesures pour humaniser les expulsions des locataires, surtout les plus démunis.

En déposant un nouveau texte avec Philippe Mahoux, j'étais bien consciente que les mêmes farouches oppositions aux mesures proposées, qui ne sont pourtant pas révolutionnaires, allaient être développées lors des travaux parlementaires.

De nombreuses auditions ont été organisées au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat. Elles ont bien mis en évidence que le problème des expulsions des locataires était plus que jamais d'actualité, malgré le dispositif mis en place avant l'an 2000.

La commission des Affaires sociales a finalement remis un avis positif à la commission de la Justice. Celle-ci a récemment décidé de ne pas le suivre, et c'est vraiment dommage. Lors des travaux de ladite commission, certains ont estimé que le débat devait être reporté compte tenu du fait que la loi-programme avait inséré un article 1344septies dans le Code judiciaire, prévoyant ainsi une procédure de concertation avant toute demande concernant l'adaptation du loyer, le recouvrement des arriérés de loyer ou l'expulsion.

La disposition en question est certes entrée en vigueur le

bedeeld aan een steeds grotere wordende groep daklozen.

Daarom begrijp ik helemaal niet waarom na jaren besprekingen op diverse niveaus geen maatregel kan worden genomen om te voorkomen dat gezinnen 's winters op straat worden gezet. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen, maar ik wijs erop dat zulk een bepaling in Frankrijk al bestaat en dat daarover een omzendbrief bestaat met betrekking tot de sociale huisvesting in Brussel. Is dat werkelijk te veel gevraagd?

Al 25 jaar ijveren verenigingen tegen de uitzetting van huurders die geen fatsoenlijk alternatief hebben. Op basis van hun kennis van de praktijk hebben ze ons voorstel gesteund.

Het moet voor iedereen duidelijk zijn dat rechtspraak met betrekking tot artikel 23 van de Grondwet, dat handelt over het recht op een menswaardig leven, aan het voorstel een autonome normatieve waarde toekent en dus een onmiddellijke rechtstreekse uitwerking.

Omdat niemand onderworpen mag worden aan een behandeling die in strijd is met een menswaardig bestaan, kunnen bepaalde sociaal onrechtvaardige of onaanvaardbare toestanden worden gecorrigeerd.

Net zoals mijn collega Mahoux al heeft gedaan, zou ik nog meer argumenten kunnen aanvoeren, maar de debatten die sedert 1995 zijn gevoerd hebben aangetoond hoe onverzettelijk de houding van sommigen in dezen wel is, ofschoon ze elders verklaren te ijveren tegen maatschappelijke uitsluiting en kansarmoede.

Bij de stemming moet iedereen zijn geweten volgen.

Tijdens de volgende regeerperiode zal de Franstalige socialistische fractie nieuwe voorstellen indienen om onaanvaardbare toestanden te corrigeren. Voor ons is het debat niet gesloten.

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Onze fractie zal het verslag goedkeuren dat tot de verwerping van het wetsvoorstel besluit.*

Wij zijn ons zeer sterk bewust van het recht op huisvesting en we hebben daarover veel verstandiger voorstellen ingediend dan het voorliggende.

Vooreerst is het deloyaal om dit voorstel te willen doordrukken terwijl er binnen de regering een akkoord is om elke uitzetting te laten voorafgaan door een verzoeningsprocedure voor de vrederechter.

1^{er} janvier 2003 mais elle n'est pas appliquée de manière systématique dans toutes les justices de paix pour diverses raisons. En outre, elle ne règle pas le problème crucial des expulsions pendant l'hiver.

Je tiens à rappeler que cet hiver, dans notre pays, des repas et des boissons chaudes ont été activement distribués dans les gares aux personnes sans domicile fixe. Celles-ci sont de plus en plus nombreuses.

Il me paraît dès lors inconcevable que l'on ne puisse envisager aujourd'hui, après quelque huit années de discussions à différents niveaux, de prendre une mesure qui ne sera d'ailleurs applicable que l'hiver prochain, afin d'éviter de mettre des familles à la rue, en hiver. Que chacun prenne ses responsabilités, mais je rappelle qu'une disposition similaire existe en France et qu'une circulaire existe également pour le logement social à Bruxelles. Nous ne demandons pas de décrocher la lune !

Par ailleurs, des associations se battent depuis plus de 25 ans pour que l'on ne puisse plus expulser une personne sans logement décent. Elles ont soutenu notre proposition car elles connaissent la situation sur le terrain et également dans les tribunaux.

J'insiste, pour que ce soit clair dans l'esprit de tout un chacun, sur le fait qu'une jurisprudence relative à l'interprétation de l'article 23 de la Constitution, et notamment dans la partie de cet article ayant trait au respect de la dignité humaine, « reconnaît explicitement à la proposition de loi une valeur normative autonome, et donc des effets directs immédiats ».

En d'autres termes, c'est à partir du principe que « nul ne peut se voir contraint de subir une situation contraire à la dignité humaine » qu'il pourrait être apporté une correction à certaines situations qui seraient injustes ou intolérables d'un point de vue social.

Je pourrais encore développer des arguments comme mon collègue M. Mahoux et moi-même l'avons fait à différentes reprises en commission, mais ce serait inutile.

Depuis 1995, les débats ont à suffisance mis en évidence les positions intransigeantes de ceux qui prétendent pourtant, dans d'autres débats, lutter contre l'exclusion sociale et la précarité.

Que chacun prenne ses responsabilités et vote en son âme et conscience.

Soyez convaincus, chers collègues, que le groupe socialiste déposera, lors de la prochaine législature, d'autres propositions de loi pour mettre fin à ces situations intolérables. Pour nous, le débat n'est pas clos.

M. Olivier de Clippele (MR). – Mon groupe approuvera le rapport qui propose le rejet de la proposition.

Nous sommes bien sûr très sensibles au droit au logement et nous avons fait des propositions qui sont, à mon avis, beaucoup plus intelligentes que celle qui nous est soumise aujourd'hui.

Tout d'abord, pousser la proposition actuellement est déloyal dès lors qu'il y a eu un accord au sein du gouvernement pour introduire une procédure de conciliation devant le juge de paix avant toute procédure d'expulsion.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat is onjuist. Er is geen akkoord. De ene tekst komt niet in de plaats van de andere, zoals u wil laten uitschijnen. We zijn altijd blijven zeggen dat het verbod op uitzettingen in de winter een prioriteit was.*

De voorzitter. – Mijnheer Mahoux, u zal erkennen dat de heer de Clippele zijn standpunt mag uiteenzetten.

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Ik blijf erbij dat het deloyaal zou zijn dit voorstel te willen doordrukken, terwijl we zopas via de programmawet een verzoeningsprocedure hebben ingevoerd met hetzelfde doel en die zowel in de zomer als in de winter kan worden toegepast.*

Uit een enquête bij de vrederechters van Antwerpen is het niet betalen van de huur de oorzaak van 90% van de huurgeschillen. Het verlengen van de procedure komt er dus op neer dat het recht op huisvesting ten laste komt van de eigenaar-verhuurder die het ongeluk heeft dat hij met een onvermogen de huurder te maken heeft.

Persoonlijk vind ik dat het recht op huisvesting door de gemeenschap moet worden verzekerd en niet door een toevallige verhuurder die helemaal alleen moet opdraaien voor de sociale huisvesting.

We hebben voorstellen ingediend in de gewestparlementen tot invoering van een huursubsidie, omdat het de opdracht is van de overheid om de sociaal zwakkeren van een woning te voorzien en niet van individuen. Het gaat trouwens niet om een federale, maar om een gewestelijke materie. Daarom zou het veel verstandiger zijn niet dit voorstel goed te keuren, maar het verslag dat de verwerping ervan aanbeveelt. Door de uitzettingsprocedure te rekken in de tijd, en de uitzetting tijdens de winter te verbieden...

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Was u hier vanochtend geweest, dan hadden we daarover kunnen debatteren.*

De heer Olivier de Clippele (MR). – *We hebben erover gedebatteerd in de commissie.*

Als dit voorstel wordt aangenomen, zal een grotere groep minvermogenende huurders worden uitgesloten. Dan komen we in een toestand terecht zoals in Frankrijk, waar men geen woning kan huren als men geen loonfiche of het bewijs van een gewaarborgd inkomen kan voorleggen. Het is dus onverstandig te opteren voor een overbescherming van de zwakste sociale categorieën. Zo sluit men ze immers uit op de particuliere huurmarkt zonder hun enig alternatief aan te bieden.

De heer René Thissen (CDH). – *Gaan we nu stemmen over de conclusies van het commissieverslag dat de verwerping van het wetsvoorstel voorstelt en niet over het voorstel zelf?*

De voorzitter. – Dat wou ik net duidelijk maken, mijnheer Thissen.

Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est faux, monsieur de Clippele. Il n'y a pas eu d'accord de majorité, d'échange entre un texte et un autre, comme vous le laissez supposer. Nous avons toujours maintenu que le refus des expulsions en hiver était une priorité.

M. le président. – Monsieur Mahoux, vous reconnaissez certainement que M. de Clippele a le droit de s'exprimer.

M. Olivier de Clippele (MR). – Je maintiens mes propos. J'estime qu'il est déloyal de vouloir pousser la proposition dès lors que nous venons d'adopter, dans la loi-programme, une procédure de conciliation qui a le même objectif et qui peut intervenir tant en été qu'en hiver, contrairement à ce que vous proposez. Cela va retarder les expulsions.

Nous savons, d'après une enquête réalisée auprès des juges de paix d'Anvers, que 90% des litiges locatifs trouvent leur origine dans le non paiement du loyer. Dès lors, toute mesure visant à prolonger la procédure revient à faire supporter le droit au logement par l'un ou l'autre bailleur pris individuellement qui a la malchance d'avoir un locataire impécunieux.

Personnellement, j'estime que le droit au logement doit être assuré par la collectivité et non par un propriétaire pris au hasard qui, lui, doit supporter individuellement la totalité de la charge du logement social.

Nous avons déposé des propositions dans les parlements régionaux visant à instaurer une allocation loyer, parce qu'il appartient aux pouvoirs publics d'aider les plus faibles de notre société à se loger et non à d'autres individus d'en supporter la charge. D'ailleurs, il s'agit d'une matière régionale et non d'une matière fédérale. C'est pour cette raison qu'il serait beaucoup plus intelligent de ne pas adopter cette proposition mais bien le rapport concluant au rejet. En effet, en allongeant les délais d'expulsion et en interdisant, en outre, l'expulsion en hiver, les bailleurs ne vont pas ...

M. Philippe Mahoux (PS). – Si vous aviez été présent ce matin, nous aurions pu avoir le débat que nous ne pouvons avoir en séance publique.

M. Olivier de Clippele (MR). – Nous en avons discuté ensemble en commission.

L'adoption de la proposition entraînerait une plus grande exclusion des locataires dits « à risques ». Nous vivons alors une situation comparable à celle de la France, où les personnes qui ne disposent pas d'une feuille de paie et d'un salaire garanti durant les trois dernières années ne peuvent plus louer un bien.

Il n'est donc pas intelligent de surprotéger la catégorie sociale la plus faible. Vous allez l'exclure du marché privé de la location sans proposer d'autres solutions de relogement.

M. René Thissen (CDH). – Afin qu'il ne subsiste aucune équivoque, je tiens à rappeler que nous allons voter sur les conclusions du rapport de la commission qui proposent le rejet de la proposition et non sur la proposition elle-même.

M. le président. – Monsieur Thissen, j'allais apporter cette précision avant de passer au vote.

Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Stemming 7

Aanwezig: 53
Voor: 22
Tegen: 24
Onthoudingen: 7

– **De conclusie is niet aangenomen.**

De voorzitter. – Ik stel dus de terugzending voor naar de commissie. (*Instemming*)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek (Stuk 2-1499)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 8

Aanwezig: 50
Voor: 13
Tegen: 37
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 9

Aanwezig: 49
Voor: 36
Tegen: 13
Onthoudingen: 0

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 10

Aanwezig: 51
Voor: 39
Tegen: 6
Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (Stuk 2-1469)

Stemming 11

Aanwezig: 51
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

Vote n° 7

Présents : 53
Pour : 22
Contre : 24
Abstentions : 7

– **Les conclusions ne sont pas adoptées.**

M. le président. – Je propose donc le renvoi en commission. (*Assentiment*)

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral (Doc. 2-1499)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 8

Présents : 50
Pour : 13
Contre : 37
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 9

Présents : 49
Pour : 36
Contre : 13
Abstentions : 0

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 10

Présents : 51
Pour : 39
Contre : 6
Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (Doc. 2-1469)

Vote n° 11

Présents : 51
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001 (Stuk 2-1472)

Stemming 12

Aanwezig: 51
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (Stuk 2-1466)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 12 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (Stuk 2-1490)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 12 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (Stuk 2-1502)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 12 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 26 maart 2003 om 14 uur

- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 (Doc. 2-1472)

Vote n° 12

Présents : 51
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (Doc. 2-1466)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 12 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (Doc. 2-1490)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 12 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (Doc. 2-1502)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 12 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 26 mars 2003 à 14 heures

Inoverwegingneming van voorstellen.

Evocatieprocedure – Art. 79, eerste lid, van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren; Stuk 2-1087/11 tot 14.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot; Stuk 2-1157/1 tot 6

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering; Stuk 2-1474/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica; Stuk 2-1475/1 tot 3.

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid; Stuk 2-1485/1 en 2.

Wetsvoorstel houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (van de heer Josy Dubié c.s.); Stuk 2-1158/1 tot 15. (Pro memorie)

Rechten van slachtoffers; Stuk 2-1275/1 en 2. (Pro memorie)

Vragen om uitleg:

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “de reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet en het Yahoo-vonnis in Frankrijk” (nr. 2-990);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “het ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter” (nr. 2-992);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “het beroep op een digitale rechtbank voor schuldvorderingen” (nr. 2-993).

Donderdag 27 maart 2003 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Financieel Protocol van 4 oktober 2002 bij het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het internationaal milieubeleid; Stuk 2-1497/1 en 2.

Wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van

Prise en considération de propositions.

Procédure d'évocation – Art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental ; Doc. 2-1087/11 à 14.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant ; Doc. 2-1157/1 à 6.

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, et de l'article 137 du Code d'Instruction criminelle ; Doc. 2-1474/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques ; Doc. 2-1475/1 à 3.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 septembre 2002 entre l'État, les communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les régions pour une politique de drogues globale et intégrée ; Doc. 2-1485/1 et 2.

Proposition de loi réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (de M. Josy Dubié et consorts) ; Doc. 2-1158/1 à 15. (Pour mémoire)

Droits des victimes ; Doc. 2-1275/1 et 2. (Pour mémoire)

Demandes d'explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur « la réglementation des informations diffusées sur internet et le jugement Yahoo en France » (n° 2-990) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur « l'absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire » (n° 2-992) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur « le recours à un tribunal numérique pour des créances » (n° 2-993).

Jeudi 27 mars 2003 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment au Protocole financier du 4 octobre 2002 à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement ; Doc. 2-1497/1 et 2.

Projet de loi relative à l'enregistrement abusif des noms de

domeinnamen; Stuk 2-1519/1 tot 3.

Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2001; Stuk 2-1470/1 en 2.

(Pro memorie)

Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002; Stuk 2-1471/1 en 2. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999; Stuk 2-1500/1 en 2. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999; Stuk 2-1501/1 en 2. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001; Stuk 2-1509/1 en 2.

(Pro memorie)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000; Stuk 2-1520/1 en 2. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandigheden, gedaan te Vilnius op 3 mei 2002; Stuk 2-1522/1 en 2. *(Pro memorie)*

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt; Stuk 2-1518/1 tot 3. *(Pro memorie)*

Wetsvoorstel om de verstrekking van tabak aan jongeren te verbieden (van de heer Guy Moens); Stuk 2-1350/1 tot 5. *(Pro memorie)*

Voorstel van resolutie over een programma voor de georganiseerde opsporing van baarmoederhalskanker (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 2-1503/1 en 2.

domaine ; Doc. 2-1519/1 à 3.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République arabe d'Égypte, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2001 ;

Doc. 2-1470/1 et 2. *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 ;

Doc. 2-1471/1 et 2. *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 ; Doc. 2-1500/1 et 2.

(Pour mémoire)

Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 ; Doc. 2-1501/1 et 2.

(Pour mémoire)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 ;

Doc. 2-1509/1 et 2. *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000 ; Doc. 2-1520/1 et 2. *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002 ; Doc. 2-1522/1 et 2. *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ; Doc. 2-1518/1 à 3. *(Pour mémoire)*

Proposition de loi interdisant de fournir du tabac aux jeunes (de M. Guy Moens) ; Doc. 2-1350/1 à 5. *(Pour mémoire)*

Proposition de résolution relative à un programme de dépistage organisé du cancer du col de l'utérus (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 2-1503/1 et 2.

(Pro memorie)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 90, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de financiële situatie van sommige ouderen te verbeteren door de opheffing van de belastbaarheid van onderhoudsgelden aan bloedverwanten in opgaande lijn (van de heer Jacques D'Hooghe); Stuk 2-1209/1 en 2.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Georges Dallemagne aan de Eerste minister over “de gevolgen van het luchtverkeer te Brussel-Nationaal voor het milieu” (nr. 2-997);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de financiering van de opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel” (nr. 2-989);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de onverenigbaarheden, extraprofessionele activiteiten en tuchtprocedures bij de geïntegreerde politie” (nr. 2-991);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het gebruik van de verblijfskaart als identiteitsbewijs door de onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven” (nr. 2-996);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten” (nr. 2-988);
- van de heer Michiel Maertens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “het koninklijk besluit inzake het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen voor accountants en belastingconsulenten” (nr. 2-987);
- van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het koninklijk besluit tot vastlegging van de bijzondere voorwaarden voor de aanwerving van statutair en contractueel personeel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot organisatie van de dienst” (nr. 2-994);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het ‘richtplan producten’ dat voorzien is in het Federaal Plan voor duurzame ontwikkeling” (nr. 2-998).

Vrijdag 28 maart 2003 om 14 uur

Verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijk rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij; Stuk 2-408/1 tot 5.

(Pour mémoire)

Proposition de loi modifiant l'article 90, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'améliorer la situation financière de certaines personnes âgées par la défiscalisation des rentes alimentaires aux ascendants (de M. Jacques D'Hooghe) ; Doc. 2-1209/1 et 2.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Georges Dallemagne au Premier ministre sur « les incidences environnementales du trafic aérien à Bruxelles National » (n° 2-997) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur « le financement des centres d'accueil aux victimes de la traite des êtres humains » (n° 2-989) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Intérieur sur « les incompatibilités, les activités extra-professionnelles et les procédures disciplinaires auprès de la police intégrée » (n° 2-991) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur « l'utilisation par les ressortissants de l'Union européenne résidant en Belgique de la carte de séjour comme document d'identité » (n° 2-996) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « l'allocation remplaçant le revenu destinée aux handicapés » (n° 2-988) ;
- de M. Michiel Maertens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « l'arrêté royal relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou conseil fiscal » (n° 2-987) ;
- de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'arrêté royal fixant les conditions particulières de recrutement du personnel statutaire et contractuel de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et organisant le service » (n° 2-994) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le « plan directeur produits » prévu par le Plan fédéral de développement durable » (n° 2-998).

Vendredi 28 mars 2003 à 14 heures

Rapport de la commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique ; Doc. 2-408/1 à 5.

Voorstel van resolutie betreffende het adiëren van het Internationaal Strafhof inzake misdaden waarover het rechtsmacht heeft en die in de Democratische Republiek Congo gepleegd werden; Stuk 2-1492/1 en 2.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Voorstel van resolutie betreffende de Europese ruimtevaartpolitiek (Stuk 2-1521)

Stemming 13

Aanwezig: 50

Voor: 50

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **Het zal worden overgezonden**
 - **aan de federale regering,**
 - **aan de parlementen van de gewesten en de gemeenschappen,**
 - **aan de Europese Conventie,**
 - **aan het Europees Parlement, de Raad en de Commissie,**
 - **aan de nationale parlementen van de lidstaten en kandidaat-lidstaten van de Europese Unie en van de ESA,**
 - **evenals aan de ESA.**

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de balans van de Copernicshervorming» (nr. 2-984)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Bij het einde van deze regeerperiode lijkt het me belangrijk een balans op te stellen van de moderniseringsoperatie van de overheidsdiensten, de zogenaamde 'Copernicusoperatie', die een belangrijke doelstelling vormde van de huidige regering. Ik wens vooral de minister bevoegd voor de modernisering van de openbare besturen, die zich bij de volgende verkiezingen niet meer verkiesbaar stelt, hierover te interpellieren. Hoe ziet hij de toekomst van zijn hervorming?

Om budgettaire redenen zijn de overheidsdiensten aan de zijlijn van de nieuwe managementtechnieken blijven staan, terwijl ze in het verleden juist model stonden voor de privé-organisaties.

Terecht wilde de huidige regering van het overheidsmanagement een politieke prioriteit maken. De modernisering van de federale overheidsdiensten zou er uiteindelijk komen en zou Copernicus worden gedoopt,

Proposition de résolution relative à la saisine de la Cour pénale internationale pour les crimes relevant de sa compétence commis en République démocratique du Congo ; Doc. 2-1492/1 et 2.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de résolution concernant la politique spatiale européenne (Doc. 2-1521)

Vote n° 13

Présents : 50

Pour : 50

Contre : 0

Abstentions : 0

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **Elle sera communiquée**
 - **au gouvernement fédéral,**
 - **aux parlements des régions et communautés,**
 - **à la Convention européenne,**
 - **au Parlement européen, au Conseil et à la Commission,**
 - **aux parlements nationaux des États membres et candidats membres de l'Union européenne et de l'ASE**
 - **ainsi qu'à l'ASE.**

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le bilan de la réforme Copernic» (n° 2-984)

M. Michel Barbeaux (CDH). – À la fin de la présente législature, il me paraît important de faire un bilan de l'opération de modernisation des administrations, dite « opération Copernic » qui constituait un objectif majeur de l'actuel gouvernement. Je souhaite interroger plus particulièrement le ministre de la modernisation de la Fonction publique, qui a annoncé son intention de ne plus se présenter aux élections : comment imagine-t-il l'avenir de sa réforme ? Ma première demande d'explications porte sur le bilan de la réforme Copernic, la seconde, sur l'avenir de cette réforme.

Trop longtemps, pour des raisons budgétaires, l'administration est restée en marge des nouvelles techniques de gestion alors que, par le passé, elle s'était située à l'avant-garde et avait constitué un modèle pour les organisations privées.

Soulignons à cet égard que l'actuel gouvernement avait

verwijzend naar de Poolse sterrenkundige die had ontdekt dat niet de aarde, maar wel de zon het centrum van het heelal was. De 'overheidsatelliet' moest ten dienste staan van de 'zonneburger', die als een klant moest worden behandeld.

Het management als een volwaardig beroep, het onderscheid tussen management en deskundigheid, een communicatie- en human resources-beleid, instrumenten zoals interne controle, interne audits, beheerscontrole, strategische planning, een verbintenissenboekhouding, een analytische boekhouding, zijn positieve keuzes die redelijkerwijze niet kunnen worden aangevochten.

Wat het meer gevoelige terrein van de gewijzigde verhouding tussen politiek en administratie betreft, wilde de regering het beheer aan de managers overlaten en de kabinetten alleen nog het beleid en de strategische oriëntaties laten bepalen. Er moest een duidelijke structuur komen met een strategische cel en een strategische raad waarvan de manager deel uitmaakt. Enigszins aarzelend wilde de regering de overheidsdiensten ook een grotere autonomie, gekoppeld aan responsabilisering, toekennen. We vonden dat dit de goede richting uitging

Zeer snel echter bleek dat Copernicus geen prioriteit meer was, maar een onderdeel van het regeringsbeleid dat nog later in beleidsverklaringen werd doodgezwegen om uiteindelijk door een partijvoorzitter van een belangrijke meerderheidspartij als een grote mislukking te worden omschreven.

Mijnheer de minister, wat kan op de actiefzijde van de Copernicusbalans worden ingeschreven? Ik heb het niet over de soms lovenswaardige intenties, maar over de echte verwezenlijkingen die verder gaan dan de publicatie van koninklijke besluiten. Gaat het om enkele herstructureringen die weinig weerslag hadden op de werking van de diensten? Gaat het om enkele naamsveranderingen? De enige realisatie is de oprichting van een FOD 'ICT', de FEDICT, die de ontwikkeling van het e-government moet stimuleren. Er bestaan natuurlijk ook teksten die interne controle en audit mogelijk maken, maar die tot vandaag zonder gevolg zijn gebleven.

Er zou een voorstel bestaan dat de afzonderlijke uitbouw van expertise- en directieloopbanen voor het kaderpersoneel mogelijk moet maken. Ik zal het niet hebben over de voorstellen om de kwaliteit van de prestaties in de verschillende diensten te verbeteren, maar die in feite niets met Copernicus te maken hebben.

Naast dit bijzonder povere actief, staat een passief waarvan de omvang, volgens de ambtenaren, nog niet helemaal kan worden ingeschat.

Vindt de minister niet dat de hervorming het imago van het openbaar ambt heeft aangetast in de plaats van het op te fleuren zodat jong en hoog gekwalificeerd personeel kon worden aangetrokken? Slechts twee personen komen uit de privé-sector, wat overigens voor deontologische problemen zorgt.

Wat zijn de gevolgen van de hervorming in termen van de teloorgang van ervaring en van interne netwerken binnen de administratie? In het openbaar ambt was vóór Copernicus geleidelijk een nieuwe cultuur gegroeid, gericht op

l'ambition d'investir dans la gestion publique en traduisant celle-ci en priorité politique, ce que nous approuvions. La modernisation de l'administration fédérale allait enfin se réaliser et ce plan serait bientôt baptisé Copernic, à la demande d'un journal et en référence à cet astronome polonais qui avait découvert que le soleil, et non la terre, était au centre de l'univers. Désormais, « l'administration-satellite » serait au service du « citoyen-soleil » regardé comme un client !

Considérer le management comme un métier à part entière, distinguer les carrières de gestion de celles d'expertise, avoir une politique de gestion des ressources humaines et de la communication, se doter de fonctions d'outils tels que le contrôle interne, l'audit interne, le contrôle de gestion, le plan stratégique, une comptabilité d'engagement, une comptabilité analytique sont des options positives qui ne peuvent raisonnablement se contester.

Sur le plan plus sensible de la transformation des rapports entre le politique et l'administration, le gouvernement manifestait aussi sa volonté de rendre aux managers le pouvoir de gestion qui leur revient, l'autonomie, et de ne confier à l'entourage du ministre qu'une mission de politique et de définition d'orientations stratégiques dans une structure claire, composée d'une cellule stratégique et d'un conseil stratégique au sein desquels le manager était présent. Le gouvernement évoquait également, d'une manière plus floue et frileuse, une plus grande autonomie dans l'usage des ressources associée à une responsabilisation sur les résultats, ce qui à nos yeux allait dans le bon sens.

Or, rapidement, Copernic ne fut plus mentionné par le gouvernement comme une priorité, mais simplement cité comme un élément de son action, pour finalement disparaître pudiquement de tout document descriptif de la politique du gouvernement et, finalement, être cité en exergue par le président d'un important parti de la coalition comme un échec majeur de ce gouvernement !

Monsieur le ministre, que peut-on mettre à l'actif du bilan de Copernic, non pas sur le plan des intentions dont certaines étaient louables mais sur le plan des réalisations effectives qui dépassent la publication d'arrêtés royaux ? Quelques restructurations sans grand impact sur un meilleur fonctionnement des services ? Quelques changements d'étiquettes – je pense à l'organigramme ? Tout au plus peut-on inscrire à ce bilan la création d'un service central d'impulsion et de coordination de la politique informatique (FEDICT) donnant l'impulsion au développement de l'e-government. Certes, je dois également constater l'existence de textes qui permettent la mise en œuvre des fonctions de contrôle et d'audit interne, mais, à ce jour, sans suite concrète.

De même, un projet pourrait permettre le développement distinct de carrières d'expertise et de direction pour le personnel d'encadrement. Je ne parlerai pas des projets qui ont été réalisés par les différents services pour améliorer la qualité de leurs prestations mais qui, en fait, ne doivent rien à Copernic.

À côté de cet actif particulièrement maigre, il semblerait, si l'on en croit les agents des administrations, que la réforme ait engendré un passif dont on n'a sans doute pas fini de mesurer l'ampleur.

dienstverlening, efficiëntie, communicatie en evaluatie.

Heeft de Copernicshervorming, die grotendeels werd uitbesteed – de kosten voor consultants belopen sinds 2001 jaarlijks 850 miljoen frank –, niet geleid tot een toegenomen demotivatie? De modernisering vergt grote inspanningen, wat ten koste gaat van de noodzakelijke ontwikkeling van moderne opvattingen inzake performantie en gebruiksvriendelijkheid?

In 1999 kondigde paarsgroen aan dat de meerderheidspartijen een pact voor de depolitisering van het openbaar ambt zouden ondertekenen. Hoever staat het daarmee op het einde van deze regeerperiode? De aanstelling van de nieuwe topmanagers moest de echte depolitisering van het openbaar ambt inluiden. Niettemin komen alle voorzitters van directiecomités uit ministeriële kabinetten en moesten de wervingsprocedures voor het niveau N-1 worden overgedaan om de na de assessments eerst gerangschikte CDH-kandidaten te weren.

Slechts twee kabinetten werden afgeschaft, het uwe en dat van de eerste minister. Alle andere ministers hebben hun kabinetten behouden. De oude kabinetten werden in feite opgenomen in de strategische cellen, die de overheidsdiensten leiden, en waardoor gevreesd wordt voor een nog grotere politisering dan voorheen. Nochtans was het de bedoeling de autonomie van de overheidsdiensten tegenover de politieke macht te vergroten. Moeten we niet vaststellen dat de schijnbare objectiviteit bij de benoemingen snel werd ondermijnd door resultaten die weinig overeenstemming vertonen met de oorspronkelijke bedoelingen van de regering?

Met andere woorden, hoe evalueert de minister de balans van de verwezenlijkingen van de regering, vergeleken met de initiële doelstellingen die hij in de Senaat heeft geformuleerd?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *In uw vraag over de balans van drie en een half jaar Copernicshervorming laat u uitschijnen dat de hervorming mislukt zou zijn en dat de politieke wereld er steeds minder interesse voor heeft.*

Ik heb de indruk – hoewel u één van de meest ernstige en actieve parlementsleden bent inzake openbaar ambt – dat u

Monsieur le ministre, ne trouvez-vous pas que la réforme a terni l'image de la fonction publique au lieu de la redorer afin d'y attirer des jeunes de haute qualité personnelle et professionnelle ? Les gens du secteur privé que vous souhaitiez attirer sont peu nombreux – seulement deux personnes – et, en outre, leur présence pose des problèmes déontologiques...

Quelles sont les conséquences de la réforme en termes de destruction du capital d'expériences et de réseaux internes à l'administration qui, avant Copernic, avait peu à peu développé une nouvelle culture centrée sur des valeurs de qualité de service, d'efficacité, de communication et d'évaluation ?

La réforme Copernic, largement externalisée – les nombreux appels aux sociétés de consultance privées ont, depuis 2001, coûté plus ou moins 850 millions de francs chaque année – n'a-t-elle pas entraîné une démotivation accrue face à de nouvelles sollicitations pour des mobilisations en faveur de la modernisation, voire le rejet de valeurs modernes de performance et de réceptivité vis-à-vis des utilisateurs des services publics, qui mériteraient pourtant d'être développées ?

En 1999, l'Arc-en-ciel annonçait que « Les partis qui constitueront la prochaine majorité s'engagent à signer un pacte de dépolitisation de l'administration. » Qu'en est-il à la veille de la fin de cette législature ? La désignation des nouveaux *top-managers* devait constituer la première démonstration d'une réelle dépolitisation de la fonction publique. Or, quasi tous les présidents de comités de direction sont d'anciens membres de cabinets ministériels et, au niveau N-1, des procédures ont été recommencées afin de ne pas désigner les personnes – CDH – classées premières au terme des *assessments* et des interrogations.

Seuls deux cabinets ont été supprimés, le vôtre et celui du premier ministre. Tous les autres ministres ont conservé leurs cabinets et les anciens cabinets se sont en fait retrouvés dans les cellules stratégiques à la tête des administrations, ce qui peut susciter la crainte d'une plus grande politisation encore de l'administration alors que, dans le cadre de l'attribution des mandats, le but était d'augmenter l'autonomie de l'administration par rapport au pouvoir politique, après définition des objectifs stratégiques. Bref, à la lumière du choix des présidents de comités de direction et de la manière choisie pour constituer les cellules stratégiques, ce qui était un de vos objectifs est loin d'être devenu réalité. Ne faut-il pas constater que l'apparente objectivité des nominations fut rapidement ébranlée par des résultats peu en rapport avec l'ambition initiale du gouvernement ? En d'autres termes, comment évaluez-vous le bilan des réalisations du gouvernement par rapport aux objectifs initiaux que vous étiez venu présenter au Sénat ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Vous me demandez de dresser le bilan de trois années et demie de réforme Copernic, mais vous suggérez déjà quelque peu, à travers vos questions, le prétendu échec de la réforme, de même qu'un désintérêt politique croissant vis-à-vis du projet. La formulation de vos questions se caractérise par un ton plutôt négatif : les résultats prévus se font attendre, rien n'est

niet weet of niet wilt weten hoe dergelijke grootschalige projecten moeten worden beoordeeld.

Het gaat om een grootschalige cultuuromslag. Zoals u daarnet liet verstaan, verlaat ik de politiek na vijftien jaar ministerschap. Ik beschik evenwel over een zekere wijsheid en ik kan des te meer vrijuit spreken omdat ik geen kandidaat meer ben bij de volgende verkiezingen.

We hebben het over een verandering van paradigma, aangezien we van een in hoofdzaak bureaucratische organisatie gaan naar een vlakke organisatie waarin de output centraal staat, een organisatie die klantgericht is en die gebaseerd is op teamwerk. Dat wordt in de literatuur een verandering van beleidscultuur genoemd.

Aangezien een 'cultuur' verankerd is in het geloof, de waarden en normen van elk individu in de organisatie, is elke verandering moeilijk. Het is bijgevolg een traag proces. Dat geldt zowel voor de openbare als voor de privé-sector.

Een strategische cultuuromslag omvat vier grote fasen.

In de eerste fase worden alle beleidsdomeinen onderzocht en gereorganiseerd en op basis daarvan wordt een nieuwe structuur met de bijbehorende managementfuncties ontworpen.

Tijdens de tweede fase worden de managers gekoppeld aan de nieuwe functies.

Tijdens de derde fase worden alle bedrijfsprocessen geanalyseerd en herzien en op basis daarvan worden een nieuwe organisatiestructuur onder het management en nieuwe functies voor de medewerkers uitgedacht.

Tijdens de vierde fase wordt een project voor de implementatie van de fundamentele modernisering opgestart. Tijdens die fase krijgen ook de medewerkers een nieuwe functie.

Copernicus bevindt zich momenteel in de derde fase.

De eerste fase werd uitgevoerd in november 2000: de beleidsdomeinen werden onderzocht en gereorganiseerd en er werden nieuwe organisatiestructuren gedefinieerd voor iedere federale openbare dienst.

Tijdens de tweede fase werden de voorzitters en heel wat N-1-mensen gerekruteerd. Die fase is bijna voltooid. Er werden talrijke managementplannen voor de FOD's goedgekeurd. Dat betekent dat aan het hoofd van elke FOD een gemeenschappelijke visie wordt ontworpen. Dat is onmisbaar om de nieuwe bedrijfsprocessen te concipiëren en ingang te doen vinden.

We bevinden ons momenteel in de derde fase in de loop waarvan nieuwe bedrijfsprocessen worden gedefinieerd in de verschillende FOD's, op basis van de basisbeginselen van het Copernicusplan.

De echte resultaten van zo een grootschalige cultuuromslag kunnen pas worden gemeten na de implementatie van de modernisering. Tijdens de drie eerste fasen zien we weinig of zelfs helemaal geen concrete veranderingen.

Aan het begin van de regeerperiode had ik de eerste minister erop gewezen dat een zo omvangrijk project niet in de vierde fase zou raken vóór het einde van de regeerperiode, zelfs in

bon...

J'ai l'impression – même si vous êtes l'un des parlementaires les plus sérieux et les plus actifs en matière de fonction publique – que vous ne savez pas ou que vous ne voulez pas savoir comment de tels projets de changement à grande échelle doivent être appréciés et évalués.

Nous parlons ici d'un changement de culture à grande échelle. Comme vous venez de le laisser entendre, au terme de quinze années de fonction ministérielle, je quitte le monde politique. J'ai toutefois une certaine sagesse, et je peux m'exprimer de façon d'autant plus détachée que je ne suis pas candidat aux prochaines élections. Nous parlons, ici, d'un déplacement de paradigme, puisque nous passons d'une organisation ayant des caractéristiques principalement bureaucratiques à une organisation aplanie, axée sur l'output, orientée vers les clients et basée sur le travail en équipe. Dans la littérature, on appelle cela un changement de culture stratégique.

Étant donné qu'une « culture » est ancrée dans la croyance, les valeurs et les normes de chaque individu dans l'organisation, tout changement est difficile. Il s'agit donc nécessairement d'un processus lent. Ce constat vaut tout autant pour le secteur public que pour le secteur privé.

Un changement de culture stratégique comporte quatre grandes phases.

Au cours de la première phase, tous les domaines stratégiques sont analysés et réorganisés et, sur cette base, une nouvelle organisation de structure et les fonctions de management y afférentes sont conçues.

Au cours de la deuxième phase, les managers sont mis en relation avec les nouvelles fonctions.

Au cours de la troisième phase, tous les processus d'entreprise sont analysés et revus et, sur cette base, une nouvelle structure d'organisation sous le management et de nouvelles fonctions pour les collaborateurs sont conçues.

Au cours de la quatrième phase, un projet axé sur l'implémentation des modernisations de fond est lancé. Lors de cette phase, les collaborateurs sont également mis en relation avec les nouvelles fonctions.

Copernic se situe actuellement dans la troisième phase.

La première phase a été réalisée en novembre 2000 : les domaines stratégiques ont été analysés et réorganisés et de nouvelles structures d'organisation par service public fédéral ont été définies.

Sur cette base, au cours de la deuxième phase, les présidents et un bon nombre de N-1 ont été recrutés. Cette phase est presque terminée. De nombreux plans de management par SPF ont été approuvés. Cela signifie qu'au sein de chaque SPF est créée une vision commune, indispensable pour pouvoir concevoir et implémenter les nouveaux processus d'entreprise.

Nous sommes actuellement dans la troisième phase au cours de laquelle sont définis, dans les différents services publics fédéraux, de nouveaux processus d'entreprise, basés sur les fondements de Copernic.

Les effets réels d'un tel changement de culture à grande échelle ne pourront toutefois être mesurés qu'après

optimale omstandigheden. De burger die geen interesse heeft voor de filosofie van dit ingewikkelde en technische project zal de resultaten pas merken na vier jaar. Er kan natuurlijk altijd een quick win worden geschapen, maar enkel om de verandering enigszins zichtbaar te maken. De echte resultaten zullen pas na vier, vijf of zes jaar zichtbaar zijn. Dat is demotiverend, te meer daar eerst alle voorafgaande veranderingen moeten worden geslikt.

Tijdens deze onzekere periode is het belangrijk de medewerkers te blijven motiveren en bij de burger de geloofwaardigheid te verzekeren, hetgeen zeer moeilijk is. Een aantal initiatieven werden genomen om Copernicus van nu af aan zichtbaar te maken. Ik zeg niet dat ze op alle vlakken geslaagd zijn, maar ik som ze op:

- De wedden en de loopbanen van de medewerkers van niveau B, C en D werden verbeterd.
- Het opleidingstraject is gestart:
 - 1° voor de deelname aan het veranderingsproces, waarbij gewerkt wordt met externe consultants;
 - 2° voor het testen van de bekwaamheid van de medewerkers. Indien ze slagen, krijgen ze een bijkomende premie, indien ze mislukken wordt bijkomende opleiding georganiseerd;
 - 3° de opleiding van interne managementmedewerkers, herdefiniëring van het proces en veranderingsmanagement.
- E-government en de FedMAN: een beschermd netwerk tussen alle openbare diensten in Brussel, met een hoge capaciteit om on-line-gegevens uit te wisselen.
- De verbetering van de communicatie: roadshows – communicatie van de voorzitters naar het personeel – de netwerken, zoals het communicatienetwerk tussen de verschillende FOD, de communicatie ten opzichte van de ambtenaren met Fedra en de communicatie naar de burgers en de bedrijven. We stellen een begin van cultuuromslag vast, waarbij de weg is ingeslagen van de klantgerichtheid. Men is zich bewust geworden van het probleem.
- In verband met e-government vermeld ik de elektronische identiteitskaart die is ingevoerd in tien pilootgemeenten, de federale portaalsite voor drie doelgroepen: burgers, ondernemingen en ambtenaren. Ik vermeld ook de UME, de middleware, waardoor het mogelijk wordt om op een gestructureerde wijze aan de burgers dezelfde gegevens slechts éénmaal te vragen in plaats van verschillende keren. De gegevens van de verschillende databanken zoals het Rijksregister, de Kruispuntbank voor Ondernemingen, de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid en de DIV kunnen worden samengebracht in één enkele geïntegreerde toepassing. Ten slotte is er de unieke identificatiesleutel voor de burger bij het Rijksregister, terwijl men vroeger een pensioenummer, een nummer voor de sociale zekerheid, een BTW-nummer, een rijksregisternummer enzovoort nodig had.

Vandaag kunnen alle ondernemingen hun sociale zekerheidsgegevens on-line meedelen.

De nummerplaat kan elektronisch aangevraagd worden.

l'implémentation des modernisations. Cela signifie que, pendant les trois premières phases, peu ou même pas du tout de changements concrets peuvent être constatés.

Au début de la législature, j'avais attiré l'attention du premier ministre sur le fait qu'un tel projet de grande envergure, même dans les meilleures conditions, ne pourrait atteindre la quatrième phase avant la fin de la législature. Le citoyen qui ne s'intéresse pas à la philosophie de ce projet compliqué et technique ne pourra en percevoir les effets dans un délai de quatre ans. Certes, on peut toujours créer des *quick win*, mais ils n'ont que la vocation d'illustrer quelque peu le changement. Les véritables effets ne seront perceptibles qu'après trois, quatre, cinq ou six ans, ce qui est très démotivant, d'autant qu'il aura fallu avaliser tous les changements antérieurs.

Au cours de cette période incertaine, il est important de continuer à motiver les collaborateurs et de garantir la crédibilité auprès du citoyen, ce qui est très difficile. Un certain nombre d'initiatives ont été prises pour visualiser Copernic dès à présent. Je ne dis pas que c'est un succès total, mais je vous les énumère :

- Pour les collaborateurs des niveaux B, C et D, les rémunérations et la carrière ont été améliorées.
- Le trajet d'organisation d'apprentissage entamé :
 - 1° Pour la participation au processus de changement, en travaillant avec des consultants externes ;
 - 2° Pour les mesures de compétences permettant de tester celles-ci et d'accorder, en cas de réussite, une prime supplémentaire et, en cas d'échec, d'organiser des formations complémentaires ;
 - 3° Les formations de collaborateurs internes en management de projet, redéfinition de processus et management de changement.
- L'e-government et le FedMAN qui est un réseau protégé entre tous les services publics à Bruxelles, avec une capacité élevée d'échange de données *on-line*.
- L'amélioration de la communication : *roadshows* – communication vers le personnel à partir des présidents –, les réseaux, comme le réseau de communication entre les différents SPF, la communication vis-à-vis des fonctionnaires avec Fedra et la communication destinée aux citoyens et aux entreprises. Pour cette dernière, nous assistons à un début de changement de culture, avec une démarche qui s'apparente davantage à l'idée d'une clientèle. Du moins, le problème a été reconnu.
- Pour l'e-government, je citerai la carte d'identité électronique en vigueur dans dix communes pilotes, le site portail fédéral pour trois groupes cibles : citoyens, entreprises et fonctionnaires. Je signalerai également l'UME, le *middleware*, qui permet de demander, de manière structurée, au citoyen les mêmes données une seule fois plutôt que plusieurs fois. Ainsi, les renseignements de différentes banques de données comme le Registre national, la Banque Carrefour Entreprises, la Banque Carrefour Sécurité sociale, la DIV pour l'inscription des véhicules etc. peuvent être associés en une seule application intégrée. Enfin, il existe la clé d'identification unique pour le citoyen

*Er schuilt waarheid in de stelling *The duty of the opposition is to oppose*, maar ik geloof niet in beweringen dat alles verkeerd loopt.*

Mijnheer Barbeaux, als het werkelijk zo is dat wervingen werden gepolitiseerd, dat procedures werden overgedaan om CDH-kandidaten te weren, vraag ik u me die gevallen en de naam van die kandidaten mee te delen. Als u dat niet in plenaire vergadering wenst te doen, kunnen we een daarover een gesprek hebben.

Ik kan niet zeggen dat wat u aanklaagt, niet is gebeurd. Alle ministers zijn verantwoordelijk voor de benoeming van hun voorzitter en die benoeming moet aan de ministerraad voorgelegd worden. De functies in N-1 daarentegen vallen onder de individuele verantwoordelijkheid van de minister. Ik kan niet antwoorden voor mijn collega's. Als u me de inlichtingen bezorgt, wil ik het nagaan.

Ik wijs erop dat het niet volstaat om als eerste gerangschikt te zijn. De eerste vereiste is als A-kandidaat gerangschikt te zijn. Als er geen A-kandidaten zijn, kan een beroep worden gedaan op B-kandidaten, maar dat is niet verplicht. Dat probleem deed zich voor bij het voorzitterschap van P&O, Personeel en Organisatie. Bij de eerste selectie behaalde geen enkele kandidaat de rangschikking A en er waren slechts twee kandidaten ex æquo in B gerangschikt. Een van de twee was een gewezen kabinetschef van mij, de andere was een persoonlijke vriend en zelfs een politieke vriend. Na een onderhoud heb ik ze beiden geweigerd en ben ik de procedure herbegonnen. Dat leverde twee A-kandidaten op. Ik heb gekozen voor de heer Monard, die kabinetschef is geweest van een CVP-minister. Ik had met hem samengewerkt in het departement Onderwijs.

Voor het voorzitterschap van FEDICT werd eerst de heer Robben geselecteerd, maar die moest weggaan om gezondheidsredenen. Ik heb Frank Robben leren kennen toen hij werkte voor Jean-Luc Dehaene. Het is juist dat hij reeds voor me werkte vóór hij voorzitter werd, als speciaal adviseur voor de elektronische administratie. Zijn opvolger, de huidige voorzitter, kwam uit de privé-sector. Hij heeft me achteraf gezegd dat hij politiek actief was in de CVP. Is dat politisering?

Voor een bepaald voorzitterschap waren twee A-kandidaten ex æquo gerangschikt. Een ervan was kabinetschef. De minister kon vrij kiezen en heeft gekozen voor de kabinetschef.

Als er geen A-kandidaten zijn, kan men de B-kandidaten oproepen en beoordelen of ze al dan niet geschikt zijn.

Indien niet voor die kandidaten wordt gekozen, moet die beslissing worden gemotiveerd.

Ik herinner me slechts één benoeming die tot nu toe niet heeft plaatsgehad en waarbij ik het vermoeden heb uitgesproken dat er politisering was. Misschien zijn er nog andere gevallen.

De hervorming is misschien niet op alle vlakken geslaagd, maar ik heb me persoonlijk ingespannen om ze zo objectief mogelijk en gedepolitiseerd te laten verlopen.

au Registre national, ce qui diffère singulièrement de la situation antérieure qui supposait un numéro de pension, un numéro de sécurité sociale, un numéro de registre national etc.

Je citerai encore la clé d'identification unique pour les entreprise via la Banque Carrefour Entreprises, au lieu d'un numéro de sécurité sociale, d'un numéro de TVA, etc.

À présent, toutes les entreprises peuvent communiquer leurs données de sécurité sociale *on-line*.

La plaque d'immatriculation peut être demandée par voie électronique.

Incontestablement, l'assertion *The duty of the opposition is to oppose*, a un fond de vérité. Cependant, je ne crois pas à des affirmations selon lesquelles tout est mauvais.

Plus sérieusement, monsieur Barbeaux, si vraiment, on a politisé des recrutements, comme vous le dénoncez, si sans raison valable, on a recommencé des procédures pour éviter des candidats CDH, je vous demande de m'informer de ces cas en me communiquant les noms des candidats. S'il vous semble délicat de le faire de manière publique en séance plénière, je vous invite à me rencontrer pour en discuter.

Je ne puis vous affirmer que ce que vous dénoncez n'a pas eu lieu. Tous les ministres sont responsables de la nomination de leur président, laquelle doit passer au conseil. Par contre, les fonctions N-1 relèvent de la responsabilité individuelle d'un ministre. Je ne puis vous répondre pour ce qui concerne mes collègues. Si vous me fournissez les renseignements, je veux bien vérifier. Je souligne qu'il ne suffit pas d'être classé premier. Il faut d'abord figurer en A. À défaut de candidats A, on peut faire appel à des candidats B, mais ce n'est pas obligatoire. J'ai été confronté au problème pour la présidence du P&O, Personnel et organisation. Lors de la première sélection, aucun candidat n'était classé en A et seulement deux étaient classés ex æquo en B. L'un des deux était un de mes anciens chefs de cabinet et l'autre était un ami, même un ami politique, gantois de surcroît, avec lequel j'ai d'ailleurs été à l'école dès les primaires. Au terme d'un entretien, je les ai refusés tous les deux. J'ai recommencé la procédure. Deux candidats ont alors été classés en A. J'ai retenu M. Monard, qui avait été chef de cabinet d'un ministre CVP. J'avais travaillé avec lui, notamment au département de l'Enseignement.

Pour ce qui concerne la présidence de la FEDICT, la première fois, on a sélectionné M. Robben, qui a dû quitter pour des raisons de santé. J'avais fait la connaissance de Frank Robben lorsqu'il travaillait pour Jean-Luc Dehaene. Il est exact qu'il travaillait déjà pour moi avant d'être président, en tant que conseiller spécial pour l'administration électronique. Son successeur, l'actuel président, venait du secteur privé. Par la suite, il m'a expliqué qu'il était actif sur le plan politique, au CVP. S'agit-il de politisation ?

Si vraiment vous avez connaissance de cas de politisation, je vous demande de m'en informer. Pour une certaine présidence, il y avait deux candidats A, classés ex æquo – il est inutile de citer leurs noms mais vous me comprenez bien – l'un sortant et l'autre chef de cabinet. Le ministre était libre de choisir, et il a opté pour le chef de cabinet, mais en choisissant entre deux candidats classés ex æquo. S'il n'y a

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Mijnheer de minister, u wou de managers meer autonomie geven, maar ik denk dat het resultaat niet is wat u wenste. Niemand twijfelt eraan dat u heel wat inspanningen hebt geleverd om de modernisering van de openbare besturen te doen slagen.*

De vraag is of we in de goede richting gaan. U zegt dat het een langzaam proces is, waarvan de burger de resultaten vandaag nog niet ziet, omdat volgens u een cultuuromslag nodig is.

De administratie is samengesteld uit ambtenaren. Ik heb met veel ambtenaren contact gehad en ik stel vast dat ze sterk gedemotiveerd zijn, onder meer omdat ze plots onder de leiding stonden van nieuwe mensen.

De administratie is in sterke mate gedesorganiseerd. U zal misschien zeggen dat er soms eerst een fase van desorganisatie moet worden doorlopen vooraleer tot reorganisatie te komen. U zegt dat een gemeenschappelijke visie noodzakelijk is, maar ik stel enkel vast dat die er niet is.

Een ander punt van kritiek is dat de hervorming is 'geëxternaliseerd'. Het is uiterst belangrijk de modernisering opnieuw te 'internaliseren'. Toen u minister van ambtenarenzaken werd, zei u tabula rasa met het verleden te willen maken. Ik had daarop kritiek omdat er reeds veel inspanningen voor de modernisering waren geleverd binnen de administratie, meer bepaald met de hulp van het bureau ABC, dat u snel heeft afgeschaft.

In verband met de gevallen die ik heb vermeld, kan ik zeggen dat drie CDH-kandidaten die als eerste stonden gerangschikt me hebben aangesproken. Ze waren de enigen maar ze werden toch niet gekozen. Ik moet hen natuurlijk vragen of ik hun naam aan u mag doorgeven. Ik zal er dus niet in de plenaire vergadering over spreken.

Ik denk dat ze in de categorie B waren gerangschikt – maar dat moet ik nagaan – en dat de voorzitter van hun directiecomité hen heeft meegedeeld dat hun strategisch plan niet beantwoordde aan de vereisten.

Aangezien ze de enige geslaagden waren, kan men zich vragen stellen bij de echte redenen waarom de procedure driemaal werd herbegonnen.

Ik zal de betrokkenen vragen of ze ermee akkoord gaan dat ik hun naam doorgeef. Indien ze akkoord gaan, zal ik u hun

pas de candidat A, il faut bien convoquer les candidats B et voir s'ils conviennent ou non.

Ensuite, il faut indiquer pour quel motif ils ne sont pas retenus.

Si vous pouvez citer des cas, je suis prêt à les examiner. Je me souviens d'une nomination qui n'a pas encore eu lieu aujourd'hui, au sujet de laquelle j'ai réagi en disant que je soupçonnais une politisation. C'est le seul cas que je connaisse, mais il y en a peut-être d'autres.

Je comprends qu'il soit difficile de citer des noms en séance plénière ou en commission, mais je suis prêt à vous recevoir personnellement et à vous donner des explications.

La réforme n'est sans doute pas une réussite totale, mais j'ai personnellement fait un effort pour que les nominations soient les plus objectives possibles et dépolitisées.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Vous avez eu la volonté d'augmenter l'autonomie de ces managers, monsieur le ministre, mais je pense que le résultat n'est pas à la hauteur de ce que vous souhaitiez. Personne ne doute du fait que vous ayez consenti de nombreux d'efforts afin que la modernisation des administrations soit une réussite. Nous savons que vous êtes ardent au travail et que vous y passez vos journées et parfois vos nuits.

La question qui se pose consiste à savoir si l'on va dans la bonne direction. Vous avez dit qu'il s'agissait d'un processus lent, dont le citoyen ne voit pas encore le résultat aujourd'hui car il faut, selon vous, changer la culture stratégique.

L'administration est composée de fonctionnaires et d'agents. En rencontrant nombre d'entre eux, je constate qu'ils sont largement démotivés, notamment parce qu'ils ont été tout à coup chapeautés par de nouvelles personnes. L'administration est largement désorganisée. Vous me direz peut-être qu'il faut parfois passer par un stade de désorganisation avant d'arriver à une réorganisation. Vous dites qu'il est nécessaire d'avoir une vision commune, mais je ne puis que constater l'absence de celle-ci.

Une critique avancée est que la réforme est « externalisée ». Il me semble extrêmement important de « réinternaliser » cette modernisation. Lors de votre arrivée au département, vous avez dit faire table rase du passé. Je vous avais critiqué à ce propos car beaucoup d'efforts de modernisation avaient déjà été accomplis au sein de l'administration, notamment avec l'aide du Bureau ABC, que vous avez rapidement supprimé.

Concernant les cas que j'ai évoqués, je puis vous dire que trois candidats CDH qui étaient classés à la première place pour des grades N-1 sont venus me trouver. Ils étaient seuls mais n'ont pas été retenus. Je dois bien sûr leur demander leur accord pour pouvoir vous transmettre leur nom. Je n'en parlerai donc pas en séance plénière.

Je crois qu'ils étaient classés B et non A – je dois vérifier la chose – et qu'ils ont reçu une communication de leur président de comité de direction leur expliquant que leur plan stratégique ne correspondait pas aux exigences.

Sachant qu'ils étaient les seuls bien classés, on peut s'interroger sur les motivations fondamentales du fait que l'on a recommencé le procédure à trois reprises.

namen persoonlijk meedelen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de toekomst van de Copernicushervorming» (nr. 2-985)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Wat zal er met de Copernicusoperatie gebeuren wanneer de minister er niet meer is? We weten dat hij een van de weinige regeringsleden is die de hele hervorming van de administratie beheerst. Hij werd gesteund door zijn kabinet en door privé-auditbureaus. De vrees bestaat dat eens hij weg is alleen de privé-sector de hervorming nog beheerst.

Bovendien rijzen er deontologische problemen als een privé-auditbureau een BPR – business process reengineering – moet realiseren binnen het ministerie van Financiën dat de belastingaangifte van dat bureau moet controleren. Er werden mij dergelijke praktische gevallen gemeld.

Fedra, het tijdschrift voor de ambtenaar, wijdt in zijn januarinummer een lang artikel aan 'Copernicus en de sterren', met een horoscoop van het plan. Volgens de geïnterviewde astrologe "staat Copernicus, astrologisch bekeken, voor afbreken van oude dingen met het oog op de toekomst, voor vooruitgang op een heel originele manier, voor idealisme ook. Copernicus is vooral toekomstgericht." Ze voegt eraan toe dat "Copernicus een idealistisch project is, dat uiteindelijk zijn weg zal vinden. Het zal vooral zijn waarde bewijzen op lange termijn. Astrologisch gezien staat Copernicus voor 'waarheid', 'echtheid', 'het weer tot de essentie brengen'. Maar ook hier geldt dat zachte heelmesters stinkende wonden maken."

Bovendien verduidelijkt de astrologe dat "Copernicus nog een zeer lange weg te gaan heeft. Ik meen dat we een gunstiger klimaat pas kunnen verwachten rond begin 2005, wanneer Uranus een sextiel komt vormen met de geboortezon van Copernicus. Een echte doorbraak komt er waarschijnlijk pas rond de lente 2007. (...) Op dat moment zal Copernicus een evidentie worden en een succes over heel de lijn."

Een grondige hervorming van de ambtenarij kan niet tijdens één regeerperiode worden gerealiseerd, maar vergt voldoende tijd om alle aanpassingen te integreren en tegelijkertijd de continuïteit van de dienst te verzekeren. Zonder te willen zinspelen op die astrologische voorspellingen, die menig ambtenaar hebben geschokt, wou ik weten wat de toekomst van de Copernicushervorming is. Welke reglementen en instrumenten moet de huidige regering nog uitwerken, zowel tijdens de periode van de 'voorzichtige zaken' die tot 18 mei loopt als tijdens de periode van de lopende zaken die na de verkiezingen begint, om ervoor te zorgen dat de Copernicushervorming "een succes over de heel de lijn" wordt. Kunnen tijdens deze periode nog BPR's worden doorgevoerd? We weten dat de auditbureaus hun verslagen in juni moeten indienen.

Welke reglementen en instrumenten moet de volgende

Je demanderai aux intéressés s'ils acceptent que je transmette leur nom et, dans l'affirmative, je le ferai à titre personnel.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «l'avenir de la réforme Copernic» (n° 2-985)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Que va-t-il se passer quand vous ne serez plus là, monsieur le ministre, pour poursuivre l'opération ? On sait que vous étiez l'un des rares membres du gouvernement à garder une maîtrise de l'ensemble de la réforme de l'administration. Vous étiez soutenu par votre cabinet et des sociétés d'audit privées. On peut dès lors craindre que, lorsque vous ne serez plus là, seul le secteur privé garde cette maîtrise.

En outre, des problèmes déontologiques se posaient lorsqu'une société d'audit privée devait réaliser un BPR (business process reengineering) au sein du ministère des Finances qui devait par ailleurs contrôler leurs déclarations d'impôt. On m'a cité des cas où des auditeurs privés investigaient dans certaines administrations fiscales à l'occasion de BPR alors que les sociétés employant ces personnes sont contrôlées fiscalement par ces administrations. Cela pose un problème déontologique.

Dans le numéro de janvier dernier, le magazine du fonctionnaire Fedra consacrait un large article à la « bonne étoile de Copernic » en établissant l'horoscope du plan. Selon l'astrologue interrogée, « Copernic, d'un point de vue astrologique, a pour destin le démantèlement des vieilles structures, la rénovation dans une perspective d'avenir. Il entend le progrès d'une manière très originale, inconnue à ce jour, et porte en lui l'idéalisme. Copernic est immanquablement tourné vers l'avenir ». Elle ajoutait que « Copernic est un projet idéaliste qui trouvera finalement sa voie. Il fera surtout ses preuves à plus long terme. Évidemment, il n'atteindra pas son objectif sans coup férir. Mais c'est la seule manière possible pour mettre vraiment les choses en place. D'un point de vue astrologique toujours, Copernic est pour la vérité, l'authenticité, l'essentiel. Il est cependant vrai que le remède est parfois pire que le mal. »

De plus, l'astrologue précisait que « Copernic a encore un long chemin à parcourir. J'estime que nous ne pouvons espérer un meilleur climat que début 2005 lorsque Uranus formera un sextile avec le ciel de naissance Copernic. Et la véritable réussite ne se manifestera probablement que vers le printemps 2007. (...) À ce moment-là, Copernic sera une évidence ainsi qu'un succès sur toute la ligne. »

Dès lors qu'une réforme en profondeur de la fonction publique ne peut se réaliser le temps d'une législature mais demande une période suffisamment longue que pour pouvoir intégrer toutes les modifications tout en assurant la continuité du service au public, je souhaiterais savoir, sans pour autant faire référence aux prévisions astrologiques qui ont choqué plus d'un de vos agents, quel est l'avenir de la réforme Copernic ? En d'autres termes, quels sont les textes réglementaires, les outils qui doivent encore être mis en

regering uitwerken om de hervorming en de modernisering van de administraties voort te zetten en tot een einde te brengen?

Welke gevolgen hebben de beslissingen die tijdens de begrotingscontrole worden genomen voor het vervolg van de Copernicushervorming? Ik denk hierbij met name aan de hervorming van de loopbanen en de verbetering van de werkomstandigheden van de federale ambtenaren. In het begin van de regeerperiode genoot de minister de steun van de eerste minister. Hij kreeg bijkomende financiële middelen die zijn voorgangers nooit hadden ontvangen. De conjunctuur was toen goed. De vorige regering had immers de nodige saneringen gedaan. Nu begint de minister van Begroting bezwaren te maken tegen de hervorming en hij heeft aangegeven dat de uitgaven van de departementen moeten verminderen. Dit werd tijdens de jongste begrotingscontrole beslist.

Kan de minister de hervorming voortzetten, ook al moet elk departement 2,5% besparen op de uitgaven? Een hoge ambtenaar verklaarde onlangs dat de BPR's in de FOD Financiën wel goed zijn, maar dat er geen geld meer is om ze ten uitvoer te leggen.

Wat zal de regering nog doen tijdens de periodes van de 'voorzichtige' zaken en van de lopende zaken? Wat verwacht de minister van de volgende regering?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Uw vraag refereert aan een artikel in Fedra dat de toekomst van Copernicus astrologisch benadert.*

Ik ben een positivist en geloof niet in astrologische voorspellingen. Ik spreek mij ook nooit uit over artikelen die in het onafhankelijke Fedra worden gepubliceerd. Zoals u lees ze pas wanneer het tijdschrift gedrukt is. Fedra is niet de stem van de meester. Wie het artikel schokkend vindt, moet naar de redactie schrijven. Volgens mij is een onafhankelijk blad trouwens de enige efficiënte manier van communiceren tussen de federale overheid en de ambtenaren.

U vraagt welke regelgevende bepalingen en instrumenten de huidige regering kan invoeren, zowel in de periode van 'voorzichtige' zaken tot 18 mei als in de periode van de lopende zaken, die aanvangt met de verkiezingen, om van de Copernicushervorming een succes over heel de lijn te maken. Dat zal maar over enkele jaren blijken. De huidige regering kan dat succes niet garanderen, ook al zou ze in die twee perioden alle daartoe noodzakelijke beslissingen kunnen nemen.

Er moeten voor Copernicus geen nieuwe reglementaire

œuvre par l'actuel gouvernement, tant durant la période d'affaires prudentes qui s'étendra jusqu'au 18 mai que durant la période d'affaires courantes débutant après les élections, pour que la réforme Copernic soit « un succès sur toute la ligne » ? Des BPR pourront-ils encore être mis en œuvre durant l'une de ces deux périodes ? On sait que les sociétés d'audit doivent remettre leur rapport pour le mois de juin.

Je souhaiterais également savoir quels sont les textes réglementaires et outils à mettre œuvre ou à élaborer par le prochain gouvernement afin de poursuivre et d'achever la réforme et la modernisation des administrations ?

Enfin, quelles sont les conséquences des décisions prises lors du dernier contrôle budgétaire quant à la poursuite de la réforme Copernic, notamment à l'égard de la réforme des carrières et de l'amélioration des conditions de travail des agents de l'administration fédérale ? On sait qu'au début de cette législature, vous disposiez du soutien du premier ministre. On vous a accordé des moyens financiers supplémentaires dont n'avaient pas bénéficié vos prédécesseurs. Bien sûr, la situation conjoncturelle était plus favorable. Le gouvernement précédent avait en effet réalisé l'assainissement nécessaire. Mais on sait aujourd'hui que le ministre du budget commence à éprouver des réticences face au coût de cette réforme et a indiqué que les dépenses des départements doivent diminuer. C'est une décision prise lors du dernier contrôle budgétaire.

Compte tenu de cette décision de diminution de 2,5% des dépenses de chaque département, pourrez-vous continuer à mettre en œuvre cette réforme ? J'entendais récemment un haut fonctionnaire affirmer : « Les BPR au SPF Finances, c'est peut-être bien, mais nous n'aurons plus l'argent nécessaire pour les mettre en œuvre. »

Qu'en sera-t-il donc de cette réforme pour l'actuel gouvernement lors de la période des affaires prudentes et ensuite courantes ? Qu'attendez-vous du prochain gouvernement ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *Votre question fait référence à un article de Fedra dans lequel figure une approche astrologique de l'avenir de Copernic.*

Ceci ne me semble pas pertinent. Étant donné que je suis un positiviste, je n'ai pas l'habitude de croire aux prévisions astrologiques. De plus, la rédaction de Fedra publie les articles qui lui semblent sensés et, étant donné l'indépendance de cette revue, je ne me prononce jamais en la matière. Comme vous donc, je découvre les articles en les lisant lorsque Fedra est imprimé. Que cet article soit choquant ou non est à nouveau un jugement de valeur subjectif. Si l'on est choqué, il faut écrire à la rédaction de Fedra. Je n'ai aucune responsabilité éditoriale dans cette revue. Fedra n'est pas la voix de son maître. J'estime d'ailleurs que cette indépendance est la seule manière d'organiser de manière efficace la communication entre l'administration fédérale et les fonctionnaires.

Vous dites : « En d'autres termes, quels sont les textes réglementaires, les outils à mettre en œuvre par l'actuel gouvernement, tant durant la période d'affaires prudentes qui s'étendra jusqu'au 18 mai que durant la période d'affaires courantes débutant après les élections, pour que la réforme

bepalingen meer worden opgesteld. De Kanselarij van de eerste minister zal na 8 april een omzendbrief rondsturen over de definitie van het begrip 'voorzichtige zaken' en na 18 april een omzendbrief over de definitie van het begrip 'lopende zaken'.

Ik heb alle recente adviezen van de Raad van State nog eens opnieuw gelezen en ik ben van oordeel dat er haast geen inhoudelijk verschil meer is tussen de twee begrippen. De twee omzendbrieven zullen bijgevolg bijna identiek zijn. De regering neemt in die twee perioden immers toch geen belangrijke regelgevende beslissingen meer.

U vraagt ook of er in één van die twee perioden BPR's kunnen worden ingevoerd en welke regelgevende bepalingen of instrumenten de volgende regering moet invoeren of uitwerken om de Copernicshervorming af te werken.

De vijf BPR's die momenteel in aanbesteding zijn en betrekking hebben op Justitie, Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken, Mobiliteit en Vervoer kunnen volgens de brief van de experts van de Kanselarij van 7 februari 2003 zowel toegewezen worden in de periode van de 'voorzichtige' zaken als in de periode van de lopende zaken omdat het principebesluit vroeger genomen is.

De andere BPR's zijn in uitvoering. U ontvangt trouwens regelmatig een overzicht van alle lopende contracten.

U ondervraagt mij over de regelgevende bepalingen en instrumenten die de volgende regering zal moeten invoeren om de Copernicshervorming af te werken. Het antwoord op die vragen daaromtrent zult u vinden in de regeringsverklaring van de volgende regering.

Ik verwijst naar de toespraak die ik in 1988 gehouden heb bij de opening van het academisch jaar in de Vlerick-School in Gent. Ik sprak toen over de verschillen in management in de privé- en de openbare sector. Ik noemde de politieke overheid de meest kwetsbare factor in het overheidsmanagement. We zullen wel zien hoe de nieuwe regering of de nieuwe politieke overheid dit zal aanpakken. Ik hoop in ieder geval dat mijn ontwerp zal worden uitgevoerd.

U vraagt ten slotte of de jongste budgetcontrole een invloed gehad heeft op de hervorming van de loopbanen. Het antwoord is neen. De bestaande akkoorden worden nageleefd. We hadden zelfs geen bezwaar tegen akkoorden met Financiën, maar dat voorstel is gestrand. De regering zal volgende week wellicht het akkoord voor de niveaus D, C en B van de rechterlijke macht goedkeuren. Al die bepalingen zullen worden uitgevoerd.

We hebben zelfs beter gedaan dan wat in het Comité A gepland werd, namelijk 1% loonsverhoging voor de niveaus B, C en D vóór 1 december 2002 en 1% voor niveau A vóór 1 december 2004. We hebben die beslissing sneller uitgevoerd. In comité A was ook bepaald dat het vakantiegeld in 2009 tot 65% van de wedde zou worden opgetrokken, maar we voeren dat nu al uit. Het vakantiegeld van niveau A van de bijzondere korpsen van de rechterlijke macht zal dit jaar zelfs al 92% van de wedde bedragen.

Ik kan niet antwoorden op uw vraag over de verbetering van de arbeidsvoorwaarden van de federale ambtenaren. Dat hangt af van de verschillende FOD's. Er moet rekening worden gehouden met de algemene budgettaire situatie en de

Copernic soit un succès sur toute la ligne ? » Nous ne verrons cela que dans cinq ans, dans six ans, dans sept ans. Ce n'est donc pas le gouvernement actuel qui pourrait garantir le succès total même s'il était libre de prendre toutes les décisions qui lui sembleraient nécessaires durant les deux périodes.

Pour Copernic, il n'y a plus de nouveaux textes réglementaires à développer. En ce qui concerne la situation des affaires courantes et prudentes, et l'approbation de textes réglementaires en projet, je ne puis que vous dire que la chancellerie du premier ministre diffusera après le 8 avril une circulaire afin de définir la notion « d'affaires prudentes », et, après le 18 avril, une circulaire afin de définir la notion « d'affaires courantes ».

Quant à moi, ayant relu tous les avis récents du Conseil d'État, j'estime qu'il n'y a plus de différence entre les périodes d'affaires courantes et d'affaires prudentes. Il fut un temps où on les distinguait plus clairement. Les deux circulaires seront fort semblables et nous ne prendrons donc plus de grandes décisions réglementaires durant ces deux périodes.

Vous dites encore : « Des BPR pourront-ils être mis en œuvre durant l'une de ces deux périodes ? Je souhaiterais également savoir quels sont les textes réglementaires et outils à mettre œuvre ou à élaborer par le prochain gouvernement afin de poursuivre, et d'achever, la réforme Copernic ? »

Les cinq BPR qui sont en cours d'adjudication, et qui concernent la Justice – ordre judiciaire, l'Intérieur, les Affaires étrangères et la Mobilité et les Transports, peuvent, selon la lettre des experts de la Chancellerie datée du 7 février 2003, être attribués pendant les affaires prudentes ou courantes car la décision de principe avait déjà été prise auparavant.

Les autres BPR sont simplement en exécution. Vous recevez d'ailleurs régulièrement, à votre demande, un aperçu de tous les contrats en cours.

Vous m'interrogez aussi sur les textes réglementaires et outils à mettre en œuvre ou à élaborer par le prochain gouvernement afin de poursuivre et d'achever la réforme Copernic. Il n'est pas d'usage d'interroger un gouvernement sur ses intentions ni, a fortiori, sur celles d'un gouvernement que l'on ne connaît pas encore. Il importe avant tout d'entendre la déclaration gouvernementale dans laquelle les actions et réalisations voulues seront précisées.

Je me réfère à ce que j'ai dit en 1988 quand j'ai parlé de l'école Vlerick à Gand où il m'est arrivé à deux reprises d'ouvrir l'année académique. En 1988, mon intervention portait sur les différences de management dans le secteur privé et dans le secteur public. J'ai dit que, dans l'ensemble du secteur du management public, le facteur le plus vulnérable est l'autorité politique. Nous verrons bien quelle sera l'intention du nouveau gouvernement ou de la nouvelle autorité politique. J'espère en tout cas que notre action sera poursuivie.

Vous demandez enfin si le dernier contrôle budgétaire a eu un impact sur la réforme des carrières. La réponse est non. Tous les accords conclus sont respectés. Nous étions même disposés à passer des accords avec les Finances, mais cette

zwakke economische groei.

Doordat het investeringstempo vertraagd werd bij de budgetcontrole zullen de meeste BPR's iets later starten dan ik in mijn plan van een jaar geleden vooropgesteld had.

De bedragen die nodig zijn om de BPR in het departement Financiën in te voeren, werden uitgetrokken op de begroting van Financiën en niet langer op die van mijn departement. Er is een bedrag van 135 miljoen euro uitgetrokken voor de investeringen in de informaticasector. Er was bij de BPR voor Financiën een investeringsnota gevoegd voor de informatisering. We hebben aangekondigd dat 50 van die 135 miljoen euro bestemd is voor de informatisering in Financiën.

Het budget van 2003 bleef onveranderd. De BPR's veroorzaken dit jaar geen budgettaire moeilijkheden en ik denk dat we het effect van de strenge budgettaire aanpak hebben kunnen beperken.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *We weten dat het gemeenschappelijk vakbondsfrent gekant is tegen de hervorming van de loopbanen bij Financiën.*

Heb ik het goed begrepen dat de huidige regering die hervorming niet meer zal goedkeuren?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Inderdaad. De volgende regering zal in dat dossier haar verantwoordelijkheid moeten opnemen.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Het lijkt mij anderzijds evident dat de informatisering, onder meer bij Financiën, een prioriteit is.*

Fedra is een privé onderneming, maar ik betreur soms het gebrek aan objectiviteit. Als reactie op een interview van u met het blad had ik, als woordvoerder van de oppositie, een artikel ingezonden. Ik heb daar echter nooit een antwoord op gekregen. Ik twijfel dus aan de objectiviteit van Fedra, die zowel de stem van de meerderheid en de ambtenaren als van

proposition n'a pas abouti. Je pense que, la semaine prochaine, le gouvernement approuvera l'accord aux niveaux D, C et B pour l'ordre judiciaire par exemple. Toutes ces dispositions sont exécutées. Nous avons même mieux fait que ce qui était normalement prévu au comité A. Ce dernier avait prévu 1% linéaire pour les niveaux B, C et D avant le 1^{er} décembre 2002, et 1% pour le niveau A avant le 1^{er} décembre 2004. Nous avons appliqué la mesure beaucoup plus rapidement. On avait prévu au Comité A que le pécule de vacances passerait à 65% du traitement lors de l'exécution du budget 2009. Nous sommes en train d'appliquer cette disposition. Même pour le niveau A, dès cette année, ce sera 92% pour les corps spéciaux, comme par exemple l'ordre judiciaire. Les engagements et les accords sont donc respectés.

En ce qui concerne l'amélioration des conditions de travail des agents de l'administration fédérale, je ne puis vous répondre. Cela dépend des différents SPF. Il faut tenir compte de la situation budgétaire globale et de la faible croissance. Pour certains, cela ne pose pas de problèmes ; pour d'autres, il y aura peut-être un ralentissement.

À l'occasion du contrôle budgétaire, on a ralenti le rythme d'investissements. Cela signifie que la plupart des BPR débiteront un peu plus tard que prévu, voici un an, dans mon plan.

Concernant les Finances, les montants nécessaires à l'implémentation du BPR ont été prévus dans le budget des Finances et non plus dans celui de mon département. Un montant de 135 millions d'euros a été prévu pour les investissements dans le secteur informatique. Au moment où on a déposé le BPR des Finances, il y avait aussi une note d'investissements dans le secteur informatique. Nous avons annoncé qu'il nous fallait cinquante des 135 millions d'euros spécifiquement pour les investissements dans l'informatique aux Finances.

Pour 2003, on n'a rien changé au budget. Les BPR ne poseront pas de problèmes cette année au niveau budgétaire et je pense donc avoir limité l'impact de l'austérité.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *On vient de parler du ministère des Finances. Nous savons que l'ensemble du Front commun syndical s'est opposé à la réforme des carrières.*

Si j'ai bien compris, cette réforme des carrières au sein du ministère des Finances ne sera plus approuvée par ce gouvernement.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *Je pense que vous avez raison sur ce point. Il appartiendra au prochain gouvernement de prendre ses responsabilités dans ce dossier.*

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Par contre, il me semble évident que l'informatisation, notamment du ministère des Finances, était une des priorités.*

En ce qui concerne Fedra, il s'agit d'une entreprise privée, cependant je regrette parfois leur manque d'objectivité. En effet, à la suite d'une interview que vous aviez accordée à ce journal, j'avais, en tant que porte-parole de l'opposition, moi-même envoyé un article au journal. Je n'ai jamais eu ni accusé de réception ni publication. Je doute donc un peu de l'objectivité de Fedra qui devrait donner la parole à la

de oppositie moet laten horen.

Ik ben het met u eens dat wij moeilijk kunnen bepalen wat de volgende regering moet doen. Onze partij is van oordeel dat we eerst de inventaris moeten opmaken van wat al gerealiseerd is en dat we die inventaris nadien moeten leggen naast de doelstellingen van de volgende regering. Er moet bij deze modernisering meer rekening gehouden worden met de mening van de ambtenaren en we moeten de goedkeuring krijgen van de representatieve personeelsorganisaties.

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Fedra had u een antwoord kunnen sturen, al was het maar uit beleefdheid.*

Ik werd in de drie jaar dat het blad verschijnt slechts éénmaal geïnterviewd. Ik heb echter wel vastgesteld dat het blad talrijke vakbondsartikelen heeft gepubliceerd. In de regering wordt wel eens beweerd dat het een tijdschrift van de oppositie en de vakbonden is. Zelf heb ik daar geen problemen mee want het is een goede zaak dat de vakbonden hun stem kunnen laten horen. Hoe zouden we anders geloofwaardig kunnen overkomen bij de kiezers?

Sommigen nemen aanstoot aan de karikaturen van Marec, maar ik moet er eerder om lachen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag & 26 maart 2003 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Istasse, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

majorité et aux fonctionnaires, mais aussi à l'opposition qui ne fait d'ailleurs que relayer le sentiment de très nombreux agents de nos services publics fédéraux.

Enfin, il est effectivement difficile de dire au prochain gouvernement ce qu'il devra faire. Mon parti pense qu'il faudra tout d'abord dresser un inventaire de ce qui a été fait et, ensuite, le confronter avec les objectifs du prochain gouvernement afin que cette modernisation soit réalisée en tenant davantage compte de l'avis des fonctionnaires et, si possible, avec l'accord des organisations représentatives du personnel.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Tout d'abord, *Fedra* aurait pu vous répondre, ne fût-ce que par politesse.

Toutefois, soyons sérieux. En trois ans de parution, je pense n'avoir été interviewé qu'une seule fois par ce journal. Pour le reste, j'ai constaté qu'il comporte de nombreux articles des syndicats. Au sein du gouvernement, certains disent même que c'est une revue de l'opposition et des syndicats. Cela m'est égal. Je pense qu'il est bon que les syndicats puissent s'y exprimer. Si nous voulons être crédibles vis-à-vis des électeurs, c'est de cette manière qu'il faut agir.

Quant aux caricatures de Marec, certains ne les acceptent pas, mais moi cela me fait plutôt rire.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 26 mars 2003 à 14 h.

(La séance est levée à 18 h 30.)

Excusés

M. Istasse, en mission à l'étranger, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 2

Aanwezig: 52
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 4

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 2

Présents : 52
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 11
 Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 4

Aanwezig: 51
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 51
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 52
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 52
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 53
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

Présents : 53
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 53
 Voor: 22
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 7

Présents : 53
 Pour : 22
 Contre : 24
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Jean-Pierre Malmendier, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 50

Présents : 50

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 37

Contre : 37

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 49

Présents : 49

Voor: 36

Pour : 36

Tegen: 13

Contre : 13

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 51

Présents : 51

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 6

Contre : 6

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 51

Présents : 51

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 51

Présents : 51

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 50

Présents : 50

Voor: 50

Pour : 50

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot reglementering van het gebruik van genetische analyses voor identificatiedoeleinden inzake afstamming (van de heer Georges Dallemagne c.s.; Stuk 2-1528/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 104 en 110 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de aftrekbare uitgaven inzake de kosten voor de rusthuizen of RVT's (van mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Jean-Marie Happart; Stuk 2-1544/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 2-1545/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 76 en 142 van de Grondwet, teneinde de Belgen het recht te waarborgen op een behoorlijke en democratisch getoetste totstandkoming van de wetgeving (van de heer Jacques D'Hooghe; Stuk 2-1541/1).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 195, tweede tot vijfde lid, van de Grondwet (van de heer Vincent Van Quickenborne; Stuk 2-1546/1).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet (van de heer Luc Van den Brande c.s.; Stuk 2-1547/1).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Michiel Maertens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over *“het koninklijk besluit inzake het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen voor accountants en belastingconsulenten”* (nr. 2-987)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à réglementer l'usage des analyses génétiques à des fins d'identification en matière de filiation (de M. Georges Dallemagne et consorts ; Doc. 2-1528/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 104 et 110 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles pour les frais des maisons de repos ou MRS (de Mme Anne-Marie Lizin et M. Jean-Marie Happart ; Doc. 2-1544/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'État (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 2-1545/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision des articles 76 et 142 de la Constitution, en vue de garantir aux Belges le droit à une législation élaborée correctement et conformément aux principes démocratiques (de M. Jacques D'Hooghe ; Doc. 2-1541/1).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de déclaration de révision de l'article 195, alinéas 2 à 5, de la Constitution (de M. Vincent Van Quickenborne ; Doc. 2-1546/1).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de déclaration de révision de la Constitution (de M. Luc Van den Brande et consorts ; Doc. 2-1547/1).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Michiel Maertens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *l'arrêté royal relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou conseil fiscal* » (n° 2-987)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over *“de inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten”* (nr. 2-988)

van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over *“de financiering van de opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel”* (nr. 2-989)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over *“de reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet en het Yahoo-vonnis in Frankrijk”* (nr. 2-990)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de onverenigbaarheden, extraprofessionele activiteiten en tuchtprocedures bij de geïntegreerde politie”* (nr. 2-991)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over *“het ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter”* (nr. 2-992)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over *“het beroep op een digitale rechtbank voor schuldvorderingen”* (nr. 2-993)

van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het koninklijk besluit tot vastlegging van de bijzondere voorwaarden voor de aanwerving van statutair en contractueel personeel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot organisatie van de dienst”* (nr. 2-994)

van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de termijn die de Raad van State uittrekt voor het verstrekken van een advies over wetsvoorstellen en voorstellen van decreet”* (nr. 2-995)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het gebruik van de verblijfskaart als identiteitsbewijs door de onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven”* (nr. 2-996)

van de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over *“de gevolgen van het luchtverkeer te Brussel-Nationaal voor het milieu”* (nr. 2-997)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het richtplan producten dat voorzien is in het Federaal Plan voor duurzame ontwikkeling”* (nr. 2-998)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 14, 18 en 19 maart 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur *« l'allocation remplaçant le revenu destinée aux handicapés »* (n° 2-988)

de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur *« le financement des centres d'accueil aux victimes de la traite des êtres humains »* (n° 2-989)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur *« la réglementation des informations diffusées sur internet et le jugement Yahoo en France »* (n° 2-990)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Intérieur sur *« les incompatibilités, les activités extra-professionnelles et les procédures disciplinaires auprès de la police intégrée »* (n° 2-991)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur *« l'absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire »* (n° 2-992)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur *« le recours à un tribunal numérique pour des créances »* (n° 2-993)

de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« l'arrêté royal fixant les conditions particulières de recrutement du personnel statutaire et contractuel de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et organisant le service »* (n° 2-994)

de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Intérieur sur *« le délai que consacre le Conseil d'État à l'élaboration d'avis sur des propositions de loi et des propositions de décret »* (n° 2-995)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur *« l'utilisation par les ressortissants de l'Union européenne résidant en Belgique de la carte de séjour comme document d'identité »* (n° 2-996)

de M. Georges Dallemagne au premier ministre sur *« les incidences environnementales du trafic aérien à Bruxelles National »* (n° 2-997)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« le plan directeur produits prévu par le Plan fédéral de développement durable »* (n° 2-998)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 14, 18 et 19 mars 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen (Stuk 2-1493/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (Stuk 2-1517/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1531/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot reglementering van de boekenprijzen (Stuk 2-1532/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (Stuk 2-1534/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd (Stuk 2-1536/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 15, 18 en 20 maart 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen (Stuk 2-1495/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie (Stuk 2-1511/1).

Projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement (Doc. 2-1493/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (Doc. 2-1517/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1531/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi réglementant le prix du livre (Doc. 2-1532/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (Doc. 2-1534/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (Doc. 2-1536/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évocations

Par messages des 15, 18 et 20 mars 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales (Doc. 2-1495/1).

Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994, relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire (Doc. 2-1511/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen (Stuk **2-1512/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk **2-1513/1**).

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (Stuk **2-1514/1**).

Wetsontwerp betreffende de normalisatie (Stuk **2-1540/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 13 maart 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (Stuk **2-1324/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedstijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd (Stuk **2-1535/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **2-1537/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de sociale verkiezingen (Stuk **2-1530/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Stuk **2-1531/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp tot reglementering van de boekenprijzen (Stuk **2-1532/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durable et la protection de l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses (Doc. **2-1512/1**).

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. **2-1513/1**).

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (Doc. **2-1514/1**).

Projet de loi relatif à la normalisation (Doc. **2-1540/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 13 mars 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. **2-1324/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre (Doc. **2-1535/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire (Doc. **2-1537/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux élections sociales (Doc. **2-1530/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi relatif aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Doc. **2-1531/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi réglementant le prix du livre (Doc. **2-1532/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut (Stuk 2-1533/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (Stuk 2-1534/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd (Stuk 2-1536/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 1410, §2, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1538/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 909 van het Burgerlijk Wetboek (Stuk 2-1539/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 31 maart 2003.**

Artikel 79 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (Stuk 2-1087/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 31 maart 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de normalisatie (Stuk 2-1540/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 maart 2003; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 maart 2003.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 31/2003, uitgesproken op 12 maart 2003, inzake de prejudiciële vragen over artikel 157 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van beroep ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi instituant un service volontaire d'utilité collective (Doc. 2-1533/1).

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (Doc. 2-1534/1).

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (Doc. 2-1536/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi complétant l'article 1410, §2, du Code judiciaire (Doc. 2-1538/1).

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Projet de loi modifiant l'article 909 du Code civil (Doc. 2-1539/1).

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 31 mars 2003.**

Article 79 de la Constitution

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (Doc. 2-1087/1).

- **Le projet a été reçu le 14 mars 2003 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 31 mars 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif à la normalisation (Doc. 2-1540/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 mars 2003 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 mars 2003.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 31/2003, rendu le 12 mars 2003, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 157 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Commission d'appel instituée auprès du Service du contrôle

(rolnummer 2382);

- het arrest nr. 32/2003, uitgesproken op 12 maart 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 30 april 1951 “op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds”, gelezen in samenhang met de artikelen 537 en 1712 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (rolnummer 2399);
 - het arrest nr. 33/2003, uitgesproken op 12 maart 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 36 en 56 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2411);
 - het arrest nr. 34/2003, uitgesproken op 12 maart 2003, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 379 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals hersteld bij de wet van 10 december 2001 “tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken”, ingesteld door de Franse orde van advocaten bij de balie te Brussel (rolnummer 2458).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, ingesteld door de VZW “Ligue des droits de l’homme” (rolnummer 2618).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 55, §1, 1^o, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals het van kracht was voor 1 maart 1998, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2611);
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 151 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummer 2637);
 - de prejudiciële vragen over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, gesteld door de Politie rechtbank te Ieper en de Politie rechtbank te Turnhout (rolnummers 2570 en 2638, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

médical de l’INAMI (numéro du rôle 2382) ;

- l’arrêt n° 32/2003, rendu le 12 mars 2003, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 30 avril 1951 « sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce », combinée avec les articles 537 et 1712 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Dinant (numéro du rôle 2399) ;
 - l’arrêt n° 33/2003, rendu le 12 mars 2003, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l’aide à la jeunesse, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2411) ;
 - l’arrêt n° 34/2003, rendu le 12 mars 2003, en cause le recours en annulation de l’article 379 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu’il a été rétabli par la loi du 10 décembre 2001 « modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l’État devant les cours et tribunaux », introduit par l’Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles (numéro du rôle 2458).
- **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l’intégration sociale, introduit par l’ASBL Ligue des droits de l’homme (numéro du rôle 2618).
- **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l’article 55, §1^{er}, 1^o, du Code wallon de l’aménagement du territoire, de l’urbanisme et du patrimoine, tel qu’il était en vigueur avant le 1^{er} mars 1998, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 2611) ;
 - les questions préjudicielles concernant l’article 151 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l’aménagement du territoire, posées par le Tribunal de première instance d’Ypres (numéro du rôle 2637) ;
 - les questions préjudicielles concernant l’article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu’il a été inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, posées par le Tribunal de police d’Ypres et le Tribunal de police de Turnhout (numéros du rôle 2570 et 2638, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**